

# حکم ابن عطاء اللہ

LES SENTENCES D'IBN 'ATA'

ALLAH  
D'ALEXANDRIE

LIEGE

زاوية لياج

## SENTENCES D'IBN 'ATĀ' ALLĀH

## ❖ I ❖

- \*1. Le signe que l'on compte sur l'action  
c'est la diminution de l'espérance quand il y a chute.
2. Vouloir le dénuement,  
quand Dieu t'impose l'usage des créatures,  
est une recherche de toi déguisée.  
Mais c'est manquer d'ambition élevée  
que de vouloir user des créatures,  
quand Dieu t'impose le dénuement.
- \*3. Au travers des remparts des décisions divines,  
ne passe aucune force psychique préactive.
4. Déleste-toi du gouvernement de toi-même:  
ce dont un autre se charge pour toi,  
ne le fais pas pour toi-même.
5. Ton effort à poursuivre ce qui t'est garanti  
et ta négligence en ce qui t'est demandé:  
preuves que l'œil de ton cœur s'est assombri.

(1) B<sup>1</sup> B<sup>2</sup> B<sup>3</sup> : علامات || (2) P<sup>1</sup> : وقوع || (3) I : اقاته (- الله) || (4) B<sup>1</sup> : الرتبة ||  
(5) I : الانتذار || (6) W : عن || (7) B<sup>1</sup> B<sup>2</sup> : - عنك || (8) B<sup>1</sup> : + انت || (9) I<sup>1</sup> : + سر ||  
(10) B<sup>1</sup> : + وقنوطك

## الحیكم العطائية

## ❖ 1 ❖

- ١ . مِنْ عَلَامَةِ الْإِعْتِمَادِ عَلَى الْعَمَلِ  
نُقْصَانُ الرَّجَاءِ عِنْدَ وُجُودِ الزَّلَلِ
- ٢ . إِرَادَتُكَ التَّجْرِيدَ مَعَ إِقَامَةِ اللَّهِ إِيَّاكَ فِي الْأَسْبَابِ  
مِنَ الشَّهْوَةِ الْخَفِيَّةِ  
وَإِرَادَتُكَ الْأَسْبَابَ مَعَ إِقَامَةِ اللَّهِ إِيَّاكَ فِي التَّجْرِيدِ  
إِنْحِطَاطٌ عَنِ الْهَمَّةِ الْعَلِيَّةِ
- ٣ . سَوَابِقُ الْهَمِّ لَا تَخْرِقُ  
أَسْوَارَ الْأَقْدَارِ
- ٤ . أَرِخْ نَفْسَكَ مِنَ التَّنْذِيرِ  
فَمَا قَامَ بِهِ غَيْرُكَ عَنْكَ لَا تَقُمْ بِهِ لِنَفْسِكَ
- ٥ . إِجْتِهَادُكَ فِيمَا ضَمِنَ لَكَ وَتَقْصِيرُكَ فِيمَا طَلِبَ مِنْكَ  
دَلِيلٌ عَلَى انْطِمَاسِ الْبَصِيرَةِ مِنْكَ<sup>10</sup>

6. Garde-toi du désespoir si,  
en dépit de tes instantes supplications,  
Il tarde à t'exaucer.  
Il a certes promis de t'exaucer,  
mais en ce qu'Il a choisi pour toi,  
non en ce que tu choisis pour toi-même,  
Au temps voulu par Lui,  
et non au temps que tu aurais voulu.
- \*7. De Sa promesse ne doute point,  
si ce qui est promis n'arrive pas,  
alors que l'échéance en était déterminée:  
Cela porterait atteinte à l'œil de ton cœur  
et ternirait l'éclat de ta conscience.
8. S'Il t'ouvre une voie vers la connaissance,  
qu'importe si tes œuvres sont minimes?  
Cette voie, Il ne te l'a ouverte,  
que parce qu'Il veut Se faire connaître à toi.  
Ne sais-tu pas que la connaissance est Son don,  
tandis que les œuvres sont ton offrande?

٦. لَا يَكُنْ تَأَخَّرُ أَمْدُ الْعَطَاءِ مَعَ الْإِلْحَاحِ فِي الدُّعَاءِ  
مُوجِبًا لِيَأْسِكَ  
فَهُوَ ضَمِنَ لَكَ الْإِجَابَةَ فِيمَا يَخْتَارُ لَكَ  
لَا فِيمَا تَخْتَارُ لِنَفْسِكَ  
وَفِي الْوَقْتِ الَّذِي يُرِيدُ  
لَا فِي الْوَقْتِ الَّذِي تُرِيدُ
٧. لَا يُشَكِّكَنَّكَ فِي الْوَعْدِ عَدَمُ وَقُوعِ الْمَوْعُودِ  
وَإِنْ تَعَيَّنَ زَمَنُهُ  
لَيْثَلَا يَكُونَ ذَلِكَ قَدْحًا فِي بَصِيرَتِكَ  
وَإِخْمَادًا لِنُورِ سَرِيرَتِكَ  
٨. إِذَا فَتَحَ لَكَ وَجْهَةً مِنَ التَّعْرِفِ  
فَلَا تُبَالِ مَعَهَا إِنْ قَلَّ عَمَلُكَ  
فَإِنَّهُ مَا فَتَحَهَا لَكَ  
إِلَّا وَهُوَ يُرِيدُ أَنْ يَتَعَرَّفَ إِلَيْكَ  
أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ التَّعْرِفَ هُوَ مُورِدُهُ عَلَيْكَ  
وَالْأَعْمَالَ أَنْتَ مُهْدِيهَا<sup>١٠</sup> إِلَيْهِ

(1) B<sup>1</sup>: إبداد || (2) B: حاجتك و B<sup>2</sup>: دعائك || (13) B<sup>3</sup>: الذي || (4) WR: + به ||  
(5) B: جهة || (6) I: التعريف و B<sup>2</sup>: + اليك || (7) B<sup>1</sup>: وان || (8) I: التعريف || (9) B<sup>3</sup>:  
وان الأعمال || (10) E<sup>1</sup> B<sup>3</sup>: تهديها و W: مهديها

Quelle commune mesure entre ce qu'Il te donne  
et les offrandes que tu Lui présentes ?

- \*9. Multiples sont les œuvres parce que  
multiforme l'avènement des états mystiques.
- \*10. Les œuvres sont des formes figées :  
la vie y pénètre par le secret de l'intention pure.

❖ II ❖

11. Dans une vie obscure ensevelis-toi :  
ce qui pousse avant d'être mis en terre  
ne parvient pas à maturité.
- \*12. Rien n'est utile au cœur autant qu'une solitude  
qui le fait entrer dans le domaine de la méditation.
- \*13. Comment recevrait-il l'illumination le cœur  
dont le miroir reflète l'image des créatures ?  
Ou comment s'en irait-il vers Dieu,  
enchaîné par ses passions ?  
Peut-il désirer entrer en la présence de Dieu,

(1) B<sup>1</sup> : بتنوع || (2) I : صورة || (3) I : نفسك ؛ ع : وجودك || (4) E B<sup>1</sup> : لم ||  
(5) MB : شيئاً ؛ E<sup>1</sup> : - شيء || (6) WE<sup>1</sup> : تدخل || (7) E<sup>1</sup> : فيها || (8) W : + رجل ||  
(9) W : يصل || (10) B<sup>1</sup> : في شهواته || (11) B<sup>1</sup> : + على

وَأَيْنَ مَا تُهْدِيهِ إِلَيْهِ  
مِمَّا هُوَ مَوْزِدُهُ عَلَيْكَ ؟  
٩ . تَنَوَّعَتْ أَجْنَاسُ الْأَعْمَالِ  
لِتَنَوُّعِ<sup>١</sup> وَاِرِدَاتِ الْأَحْوَالِ  
١٠ . الْأَعْمَالُ صُورٌ<sup>٢</sup> قَائِمَةٌ  
وَأَرْوَاحُهَا وَجُودٌ سِرٌّ الْإِخْلَاصِ فِيهَا

❖ ٢ ❖

١١ . إِذْفِنِ وَجُودَكَ<sup>٣</sup> فِي أَرْضِ الْخُمُولِ  
فَمَا نَبَتَ مِمَّا لَمْ يُدْفَنِ<sup>٤</sup> لَا يَتِمُّ نِتَاجُهُ  
١٢ . مَا نَفَعَ الْقَلْبَ شَيْءٌ<sup>٥</sup>  
مِثْلُ عَزْلَةٍ يَدْخُلُ<sup>٦</sup> بِهَا مَيْدَانَ فِكْرَةٍ  
١٣ . كَيْفَ يُشْرِقُ قَلْبُ<sup>٧</sup>  
صُورِ الْأَكْوَانِ مُنْطَبِعَةً فِي مِرْآئِهِ ؟  
أَمْ كَيْفَ يَرْحَلُ<sup>٨</sup> إِلَى اللَّهِ  
وَهُوَ مُكْبَلٌ بِشَهَوَاتِهِ<sup>٩</sup> ؟  
أَمْ كَيْفَ يَطْمَعُ أَنْ يَدْخُلَ<sup>١٠</sup> حَضْرَةَ اللَّهِ<sup>١١</sup>

s'il ne s'est d'abord purifié de ses négligences?

Ou souhaiter l'intelligence intime des mystères,  
s'il ne s'est repenti de ses moindres chutes?

- \*14. Ténèbres est le monde entier;  
seule l'illumine l'épiphanie de Dieu en lui.

Quiconque, contemplant le monde, ne discerne pas Dieu  
en lui ou proche de lui ou avant lui ou après lui,  
n'a pas encore de lumière en soi.

Entre lui et les astres de la gnose  
dressent leur voile les nuages des créatures.

- \*15. Voici la preuve de Sa toute-puissance:  
Il se voile à toi par ce qui n'a pas d'être avec Lui.

Sinon, est-il concevable que quelque chose Le voile,  
Lui qui dévoile toute chose  
et Se dévoile par toute chose et en toute chose?

Lui qui Se dévoile à toute chose, avant toute chose,  
comment quelque chose Le voilerait?

Par quoi penses-tu qu'Il serait voilé?  
Il est plus manifeste que toute chose!

وَهُوَ لَمْ يَتَطَهَّرْ مِنْ جَنَابَةٍ<sup>1</sup> غَفَلَاتِهِ؟  
أَمْ كَيْفَ يَرْجُو أَنْ يَفْهَمَ دَقَائِقَ الْأَسْرَارِ  
وَهُوَ لَمْ يَتُبْ مِنْ هَفَوَاتِهِ؟

١٤ . الْكَوْنُ كُلُّهُ ظُلْمَةٌ

وَأِنَّمَا أَنَارَهُ ظُهُورُ الْحَقِّ فِيهِ .

فَمَنْ رَأَى الْكَوْنَ وَلَمْ يَشْهَدْهُ  
فِيهِ أَوْ عِنْدَهُ أَوْ قَبْلَهُ أَوْ بَعْدَهُ  
فَقَدْ أَعْوَزَهُ وُجُودُ الْأَنْوَارِ

وَحُجِبَتْ عَنْهُ شُمُوسُ<sup>2</sup> الْمَعَارِفِ بِسُحُبِ الْأَثَارِ

١٥ . مِمَّا يَدُلُّكَ عَلَى وُجُودِ قَهْرِهِ سُبْحَانَهُ

أَنْ حَجَبَكَ عَنْهُ<sup>3</sup> بِمَا لَيْسَ بِمَوْجُودٍ مَعَهُ

كَيْفَ يَتَصَوَّرُ أَنْ يَحْجِبَهُ شَيْءٌ

وَهُوَ الَّذِي أَظْهَرَ<sup>4</sup> كُلَّ شَيْءٍ؟

كَيْفَ يَتَصَوَّرُ أَنْ يَحْجِبَهُ شَيْءٌ

وَهُوَ الَّذِي ظَهَرَ<sup>5</sup> بِكُلِّ شَيْءٍ؟

كَيْفَ يَتَصَوَّرُ أَنْ يَحْجِبَهُ شَيْءٌ

وَهُوَ الَّذِي ظَهَرَ فِي كُلِّ شَيْءٍ؟

(1) R : جنيات || (2) W : - شمس . || (3) RB : حجب || (4) B<sup>2</sup> : حجب عنك || (5) W :  
+ من || (6) B<sup>1</sup> : ا لك .

Il est l'Unique, et rien n'existe avec Lui :  
quelle chose Le voilerait ?

De toi Il est plus proche que toute chose :  
laquelle, crois-tu, Le voilerait ?  
aucune sans Lui n'est !

O mystère que l'Être apparaisse dans le néant  
et que subsiste le temporel  
avec Celui qui a l'attribut de l'éternité !

### ❖ III ❖

\*16. Il épuise toute ignorance celui qui veut que,  
dans l'instant présent, advienne autre chose

(1) B<sup>4</sup>B<sup>3</sup> : + في ظهور (B<sup>6</sup> : طور) ذلك الشيء || (2) R : - الذي || (3) I : - اليك ||  
(4) R : + كيف يتصور ... ولولاه لما ظهر وجود كل شيء || (5) I E<sup>1</sup> E<sup>1</sup> B<sup>4</sup> B<sup>4</sup> B : الموجود ||  
(6) E<sup>1</sup> : تثبت الحادئات || (7) I<sup>1</sup> : صفة || (8) W R I E<sup>1</sup> E<sup>1</sup> B<sup>4</sup> B<sup>4</sup> B : يظهر || (9) W B<sup>4</sup> : شيئاً

كَيْفَ يُتَّصَرُّ أَنْ يَخْجِبَهُ شَيْءٌ  
وَهُوَ الَّذِي ظَهَرَ لِكُلِّ شَيْءٍ ؟

كَيْفَ يُتَّصَرُّ أَنْ يَخْجِبَهُ شَيْءٌ  
وَهُوَ الظَّاهِرُ قَبْلَ وُجُودِ كُلِّ شَيْءٍ ؟

كَيْفَ يُتَّصَرُّ أَنْ يَخْجِبَهُ شَيْءٌ  
وَهُوَ أَظْهَرُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ؟

كَيْفَ يُتَّصَرُّ أَنْ يَخْجِبَهُ شَيْءٌ  
وَهُوَ الواحدُ الَّذِي لَيْسَ مَعَهُ شَيْءٌ ؟

كَيْفَ يُتَّصَرُّ أَنْ يَخْجِبَهُ شَيْءٌ  
وَهُوَ أَقْرَبُ إِلَيْكَ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ؟

كَيْفَ يُتَّصَرُّ أَنْ يَخْجِبَهُ شَيْءٌ  
وَلَوْلَاهُ لَمَا كَانَ وُجُودُ كُلِّ شَيْءٍ ؟

يا عَجَبًا كَيْفَ يَظْهَرُ الوُجُودُ في العَدَمِ  
أَمْ كَيْفَ يَثْبُتُ الحادِثُ مَعَ مَنْ لَهُ وَصْفُ القِدَمِ ؟

### ❖ ٣ ❖

١٦. ما تَرَكَ مِنَ الجَهْلِ شَيْئًا  
مَنْ أَرَادَ أَنْ يَحْدُثَ في الوَقْتِ

que ce que Dieu y manifeste.

17. Ajourner tes œuvres pour un temps où tu serais libre,  
c'est sacrifier aux penchants de l'âme.
- \*18. Ne demande pas à Dieu de te sortir d'un état  
pour l'utiliser dans un autre.  
S'Il te voulait, Il se servirait de toi  
sans te changer d'état.
- \*19. Jamais itinérant n'arrêta son ambition  
à ce qui lui a été dévoilé,  
Sans entendre aussitôt les voix de la vérité:  
Celui que tu cherches est en avant!  
Et si les apparences des créatures  
font miroiter leur charme,  
Aussitôt leurs réalités profondes te crient:  
« Nous sommes une tentation, ne sois pas parjure »  
(Coran, 2, 102).
20. Lui demander quelque chose  
c'est Le suspecter,  
Le chercher  
c'est être absent de Lui,  
Chercher quelqu'un d'autre  
c'est manquer de pudeur envers Lui,  
Et demander (quelque chose) à quelqu'un d'autre  
c'est être très loin de Lui!

(1) B : اظهره || (2) WIE<sup>1</sup> B<sup>4</sup> : اراد ؛ B<sup>6</sup> : + || (3) R : + || (4) IE<sup>1</sup> B : ونادتها || (5) IE<sup>1</sup> B<sup>4</sup> : الحقائق || (6) RM : التي || (7) MB : ونادته || (8) B : حقيقتها || (9) RH<sup>6</sup> : منه .

- غَيْرُ مَا أَظْهَرَهُ اللَّهُ فِيهِ
- ١٧ . إِحَالَتَكَ الْأَعْمَالَ عَلَى وُجُودِ الْفَرَاغِ  
مِنْ رُعُونَاتِ النَّفُوسِ
- ١٨ . لَا تَطْلُبُ مِنْهُ أَنْ يُخْرِجَكَ مِنْ حَالَةٍ  
لَيْسْتَ عَمَلِكَ فِيهَا سِوَاهَا  
فَلَوْ أَرَادَكَ لِاسْتَعْمَلَكَ  
مِنْ غَيْرِ إِخْرَاجٍ
- ١٩ . مَا أَرَادَتْ هِمَّةٌ سَالِكٍ أَنْ تَقِفَ عِنْدَ مَا كُشِفَ لَهَا  
إِلَّا وَنَادَتْهُ هَوَاتِفُ الْحَقِيقَةِ :  
الَّذِي تَطْلُبُ أَمَامَكَ !  
وَلَا تَبَرَّجَتْ ظَوَاهِرُ الْمَكُونَاتِ  
إِلَّا وَنَادَتْكَ حَقَائِقُهَا :  
« إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ » (آية ١٠٢/٢)
- ٢٠ . طَلْبُكَ مِنْهُ إِنْهَامٌ لَهُ  
وَطَلْبُكَ لَهُ غَيْبَةٌ مِنْكَ عَنْهُ  
وَطَلْبُكَ لِغَيْرِهِ لِقَلَّةِ حَيَاتِكَ مِنْهُ  
وَطَلْبُكَ مِنْ غَيْرِهِ لِوُجُودِ بَعْدِكَ عَنْهُ

21. Pas un souffle que tu émet  
sans qu'Il réalise en toi un de Ses décrets.
- \*22. Ne sois pas dans l'attente que cessent (en toi) les  
altérations.  
Cela t'empêche, dans l'état où Il te met,  
d'être attentif à Lui seul.
- \*23. Tant que tu es en ce bas-monde,  
ne t'étonnes pas des tribulations.  
Celles-ci ne font que révéler  
ce qu'il mérite comme attributs  
et ce dont il faut le qualifier.
24. Rien de ce que tu veux obtenir par ton Seigneur  
n'est impossible!  
Rien de ce que tu veux obtenir par toi-même  
n'est facile!
- \*25. Le signe du succès final:  
le retour à Dieu dans les commencements.  
Celui dont les débuts sont illuminés,  
illuminée aussi sera sa fin.
- \*26. Ce qui est déposé dans l'invisible des consciences  
transparaît dans le témoignage des apparences.

(1) M : فراغ || (2) WE<sup>1</sup> - له || (3) E, B<sup>2</sup> : + مقبلاً || (4) I, E<sup>1</sup> : أبدت || (5) R :  
مطلوب || (6) B<sup>2</sup> : علامات || (7) B<sup>2</sup> : النجاح || (8) W (B : إليه || (9) B<sup>2</sup> : - الله في || (10) R :  
بالبدايات || (11) B<sup>2</sup> : مشاهدة .

٢١. ما مِنْ نَفْسٍ تُبَدِّلُهُ  
إِلَّا وَلَهُ قَدْرٌ فِيكَ يُحْضِيهِ
٢٢. لَا تَتَرَقَّبُ فُرُوعَ الْأَغْيَارِ  
فَإِنَّ ذَلِكَ يَقْطَعُكَ عَن وُجُودِ الْمُرَاقَبَةِ لَهُ  
فِيمَا هُوَ مُقِيمُكَ فِيهِ
٢٣. لَا تَسْتَغْرِبُ وُقُوعَ الْأَكْدَارِ  
مَا دُمْتَ فِي هَذِهِ الدَّارِ  
فَإِنَّهَا مَا أَبْرَزَتْ إِلَّا مَا هُوَ مُسْتَحَقٌّ وَصَفِيهَا  
وَوَاجِبٌ نَعْتِهَا
٢٤. مَا تَوَقَّفَ مَطْلَبٌ أَنْتَ طَالِبُهُ بِرَبِّكَ  
وَلَا تَيْسَّرَ مَطْلَبٌ أَنْتَ طَالِبُهُ بِنَفْسِكَ
٢٥. مِنْ عَلَامَةِ النَّجْحِ فِي النَّهَايَاتِ  
الرُّجُوعُ إِلَى اللَّهِ فِي الْبِدَايَاتِ<sup>10</sup>  
مَنْ أَشْرَقَتْ بَدَايَتُهُ  
أَشْرَقَتْ نَهَايَتُهُ
٢٦. مَا اسْتَوْدِعَ فِي غَيْبِ السَّرَائِرِ  
ظَهَرَ فِي شَهَادَةِ<sup>11</sup> الظَّوَاهِرِ





## ❖ V ❖

29. Scruter les défauts cachés en toi  
vaut mieux que chercher à découvrir  
les choses invisibles qui te sont voilées.
30. Dieu n'est pas voilé:  
ce sont tes yeux qui portent un voile.  
Car pour voiler Dieu, il faut Le couvrir,  
et Le couvrir, c'est le contenir et Le dominer:  
« Or Dieu domine au-dessus de Ses serviteurs » (6, 18).
- \*31. Pour être à l'écoute de l'appel de Dieu  
et proche de Sa présence,  
Supprime de ton humanité tout attribut  
contraire à ton état de servitude.
32. Être satisfait de toi-même:  
voilà la racine de toute désobéissance,  
de toute négligence et de toute passion.  
Mais n'être jamais content de toi  
est la source de toute obéissance,  
de toute vigilance et de toute pureté.

(1) E: تشوُّفك || (2) W: ظهر || (3) B<sup>1</sup> B<sup>2</sup> B<sup>3</sup> B<sup>4</sup> B<sup>5</sup> E<sup>1</sup> P<sup>2</sup>: + لك || (4) B<sup>1</sup> P<sup>1</sup>: حاضر || (5) B<sup>1</sup>: + وكل عاجز مفتقر حادث، وكل يحدث ليس بإله. « وهو القاهر فوق عباده » (18:6) سبحانه لا إله إلا هو || (6) B<sup>1</sup>: + منك || (7) E<sup>1</sup>: + عن النفس.

## ❖ ٥ ❖

٢٩. تَشَوُّفُكَ إِلَى مَا بَطَّنَ فِيكَ مِنَ الْغُيُوبِ  
خَيْرٌ مِنْ تَشَوُّفِكَ إِلَى مَا حُجِبَ عَنْكَ مِنَ الْغُيُوبِ
٣٠. الْحَقُّ لَيْسَ بِمَحْجُوبٍ  
وَإِنَّمَا الْمَحْجُوبُ أَنْتَ عَنِ النَّظَرِ إِلَيْهِ  
إِذْ لَوْ حَجَبَهُ شَيْءٌ لَسَتَرَهُ مَا حَجَبَهُ  
وَلَوْ كَانَ لَهُ سَاتِرٌ لَكَانَ لِيُجُودِهِ حَاصِرٌ  
وَكَلُّ حَاصِرٍ لِشَيْءٍ فَهُوَ لَهُ قَاهِرٌ  
« وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ » (آية ١٨/٦)
٣١. أَخْرَجَ مِنْ أَوْصَافِ بَشَرِيَّتِكَ  
عَنْ كُلِّ وَصْفٍ مُنَاقِضٍ لِعِبُودِيَّتِكَ  
لِتَكُونَ لِنِدَاءِ الْحَقِّ مُجِيبًا  
وَمِنْ حَضْرَتِهِ قَرِيبًا
٣٢. أَضَلُّ كُلِّ مَعْصِيَةٍ وَعَفْلَةٍ وَشَهْوَةٍ  
الرِّضَا عَنِ النَّفْسِ  
وَأَضَلُّ كُلِّ طَاعَةٍ وَبِقَظَةٍ وَعِيفَةٍ  
عَدَمُ الرِّضَا مِنْكَ عَنْهَا

Et que tu prennes pour compagnon un ignorant  
mécontent de soi,  
vaut mieux pour toi qu'un savant satisfait de soi!  
D'ailleurs, que vaut la science d'un savant  
content de soi?  
Et est-il encore un ignorant,  
celui qui n'est pas satisfait de lui-même?

\*33. Le rayon de ton regard intérieur  
te fait voir Sa proximité de toi;  
La réalité de ton regard intérieur  
te fait voir ton néant devant Son être;  
La vérité de ton regard intérieur  
te fait voir Son être,  
sans ton néant ni ton être.

\*34. Dieu était, et rien n'était avec Lui:  
Il est maintenant, comme Il était alors!

❖ VI ❖

35. Que l'intentionnalité de ton ambition ne vise pas  
quelqu'un d'autre au-delà de Lui:  
Le Généreux n'est jamais dépassé par les espoirs!

36. N'expose pas à quelqu'un d'autre  
un besoin dont Il est l'auteur:  
Qui peut enlever  
ce que Lui-même a imposé?  
En vérité, celui qui ne peut se secourir lui-même,

(1) B<sup>o</sup> B<sup>o</sup> : - ك || (2) I B<sup>o</sup> : امد || (3) M : قربك منه || (4) R : يشهدك || (5) W :  
- وعين البصيرة ... يشهدك وجوده || (6) P<sup>o</sup> I B<sup>o</sup> B<sup>o</sup> : تمدين || (7) P<sup>o</sup> I E<sup>o</sup> B<sup>o</sup> B<sup>o</sup> : - نية ||  
W M E<sup>o</sup> : - هو .

وَلَا تَضْحَبَ جَاهِلًا لَا يَرْضَى عَنْ نَفْسِهِ  
خَيْرٌ لَكَ مِنْ أَنْ تَضْحَبَ عَالِمًا يَرْضَى عَنْ نَفْسِهِ  
فَأَيُّ عِلْمٍ لِعَالِمٍ يَرْضَى عَنْ نَفْسِهِ  
وَأَيُّ جَهْلٍ لِيَجَاهِلٍ لَا يَرْضَى عَنْ نَفْسِهِ؟  
. ٣٣. شُعَاعُ الْبَصِيرَةِ يُشْهِدُكَ قُرْبَهُ مِنْكَ  
وَعَيْنُ الْبَصِيرَةِ يُشْهِدُكَ عَدَمَكَ لِوُجُودِهِ  
وَحَقُّ الْبَصِيرَةِ يُشْهِدُكَ وُجُودَهُ  
لَا عَدَمَكَ وَلَا وُجُودَكَ  
. ٣٤. كَانَ اللَّهُ وَلَا شَيْءٌ مَعَهُ  
وَهُوَ الْآنَ عَلَى مَا عَلَيْهِ كَانَ

❖ ٦ ❖

. ٣٥. لَا تَتَعَدَّ نِيَّةً هِمَّتِكَ إِلَى غَيْرِهِ  
فَالكَّرِيمُ لَا تَتَخَطَّاهُ الْآمَالُ  
. ٣٦. لَا تَرْفَعَنَّ إِلَى غَيْرِهِ حَاجَةً هُوَ مُورِدُهَا عَلَيْكَ  
فَكَيْفَ يَرْفَعُ غَيْرُهُ مَا كَانَ هُوَ لَهُ وَاضِعًا  
مَنْ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَرْفَعَ حَاجَةً عَنْ نَفْسِهِ

comment pourrait-il secourir les autres ?

- \*37. Si tu ne peux avoir un préjugé favorable à Son égard,  
à cause de Ses attributs,  
Aie un préjugé favorable,  
à cause de la manière dont Il te traite.  
A quoi t'a-t-Il habitué sinon à la bonté,  
et de quoi t'a-t-Il comblé sinon de bienfaits ?
38. Ce qui est vraiment étonnant, c'est que  
l'on veuille fuir ce à quoi on ne peut échapper  
et rechercher ce qui échappera nécessairement :  
« Ce ne sont pas les yeux qui s'aveuglent, mais ce sont  
les cœurs dans les poitrines qui s'aveuglent » (22, 46).
- \*39. Tel l'âne qui fait tourner la meule et dont  
le point d'arrivée est toujours le point de départ :  
Ainsi seras-tu si tu vas  
d'une créature à une autre.  
Va plutôt des créatures vers leur Créateur, puisque  
« tout aboutit à ton Seigneur » (53, 42).  
Et considère la parole du Prophète :  
« celui qui émigre vers Dieu et Son Prophète,  
c'est vraiment vers eux qu'il émigre ;

فَكَيْفَ يَسْتَطِيعُ أَنْ يَكُونَ لَهَا عَنْ غَيْرِهِ رَافِعًا؟

٣٧. إِنْ لَمْ تُحْسِنِ ظَنَّنَكَ بِهِ لِأَجْلِ وَضْفِهِ  
حَسَنٌ ظَنَّنَكَ بِهِ لِرُجُودِ مُعَامَلَتِهِ مَعَكَ  
فَهَلْ عَوَّدَكَ إِلَّا حَسَنًا

وَهَلْ أَسَدَى إِلَيْكَ إِلَّا مِنَّا ؟

٣٨. الْعَجَبُ كُلُّ الْعَجَبِ مِمَّنْ يَهْرُبُ مِمَّا لَا انْفِكَالَ لَهُ عَنْهُ  
وَيَطْلُبُ مَا لَا بَقَاءَ لَهُ مَعَهُ

« فَإِنَّهَا لَا تَعْمَى الْأَبْصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوبُ الَّتِي فِي  
الصُّدُورِ » (آية ٤٦/٢٢)

٣٩. لَا تَرْتَحِلْ مِنْ كَوْنٍ إِلَى كَوْنٍ

فَتَكُونَ كَحِمَارِ الرَّحَى يَسِيرُ وَالَّذِي إِزْتَحَلَ إِلَيْهِ  
هُوَ الَّذِي إِزْتَحَلَ مِنْهُ

وَلَكِنْ ارْحَلْ مِنَ الْأَكْوَانِ إِلَى الْمُكُونِ

« وَأَنْ إِلَى رَبِّكَ الْمُنْتَهَى » (آية ٤٢/٥٣)

وَانظُرْ إِلَى قَوْلِهِ صَلَّيْمٌ : « فَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ  
فَهِجْرَتُهُ إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ

(1) P<sup>a</sup> E B<sup>a</sup> B : + حسن || (2) B<sup>a</sup> : فحسن || (3) B<sup>a</sup> : لأجل وجود || (4) R : إحسانًا ||  
(5) B<sup>a</sup> : والعجب || (6) B<sup>a</sup> : لمن || (7) E : منه || (8) W R M E B<sup>a</sup> B : عنه || (9) B<sup>a</sup> B :  
E<sup>a</sup> B<sup>a</sup> : الكون .

et celui qui émigre pour une chose de ce monde à acquérir, ou pour une femme à épouser, c'est seulement pour cela qu'il émigre.»

Comprends sa parole: «C'est seulement pour cela qu'il émigre»,  
et médite cette chose, si tu es doué d'intelligence.

### ❖ VII ❖

- \*40. Celui dont l'exemple ne te porte pas au bien,  
et dont les paroles ne t'orientent pas vers Dieu:  
ne sois pas son compagnon!
- \*41. Tu risques, avec un compagnon pire que toi,  
de te croire bon, alors que tu es peut-être mauvais.
42. Point d'œuvre minime,  
si elle vient d'un cœur détaché,  
Ni d'œuvre importante,  
si elle vient d'un cœur plein de désirs.
43. Les bonnes œuvres sont la conséquence des bons états:  
ceux-ci sont le fruit de l'enracinement  
dans les demeures où l'on stationne.
- \*44. N'abandonne pas la théomnie,  
parce que tu n'y es pas présent à Dieu.

(1) B<sup>9</sup>: ينكحها || (2) B<sup>9</sup> B<sup>9</sup> B: 1 - فافهم... هاجر اليه || (3) F: وتدبر || (4) P<sup>9</sup> B<sup>9</sup>:  
- والسلام || (5) B<sup>9</sup> B<sup>9</sup>: الا من || (6) B<sup>9</sup> B<sup>9</sup>: او يدك || (7) B<sup>9</sup>: نازال || (8) W P: بصحبتك || (9) B<sup>9</sup> B<sup>9</sup> B<sup>9</sup> P<sup>9</sup> M P<sup>9</sup> E<sup>9</sup> B<sup>9</sup> B<sup>9</sup>: ال من و E B<sup>9</sup>: لمن || (10) W: + س ||  
(11) P: التحقق || (12) P: + مع العلة || (13) E B<sup>9</sup>: فان.

وَمَنْ كَانَتْ هِجْرَتُهُ إِلَى دُنْيَا يُصِيبُهَا أَوْ إِمْرَأَةً يَتَزَوَّجُهَا<sup>1</sup>  
فَهِجْرَتُهُ إِلَى مَا هَاجَرَ إِلَيْهِ  
فَافْهَمْ قَوْلَهُ عَلَيْهِ السَّلَامُ «فَهِجْرَتُهُ إِلَى مَا هَاجَرَ إِلَيْهِ»<sup>2</sup>  
وَتَأَمَّلْ هَذَا الْأَمْرَ  
إِنْ كُنْتَ ذَا فَهْمٍ . وَالسَّلَامُ |

### ❖ V ❖

- ٤٠ . لَا تَصْحَبْ مَنْ لَا يُنْهِيكَ حَالُهُ  
وَلَا يَدُلُّكَ عَلَى اللَّهِ مَقَالُهُ
- ٤١ . رَبِّمَا كُنْتَ مُسِيئًا فَأَرَاكَ الْإِحْسَانَ مِنْكَ  
صُحْبَتِكَ مَنْ هُوَ أَسْوَأُ حَالًا مِنْكَ
- ٤٢ . مَا قَلَّ عَمَلٌ بَرَزَ مِنْ قَلْبٍ زَاهِدٍ  
وَلَا كَثُرَ عَمَلٌ بَرَزَ مِنْ قَلْبٍ رَاغِبٍ
- ٤٣ . حُسْنُ الْأَعْمَالِ<sup>10</sup> نَتَائِجُ حُسْنِ الْأَحْوَالِ  
وَحُسْنُ الْأَحْوَالِ مِنَ التَّحَقُّقِ<sup>11</sup> فِي مَقَامَاتِ الْإِنْزَالِ
- ٤٤ . لَا تَتْرُكِ الذِّكْرَ<sup>12</sup> لِعَدَمِ حُضُورِكَ مَعَ اللَّهِ فِيهِ  
لِأَنَّ غَفْلَتَكَ عَنِ وُجُودِ ذِكْرِهِ أَشَدُّ مِنْ غَفْلَتِكَ

Car la négligence de la théomnémie est pire  
 qu'une négligence dans la théomnémie.  
 Il se peut que Dieu t'élève  
 d'une théomnémie faite avec négligence  
 à une autre faite avec vigilance,  
 Et de celle-ci,  
 à une théomnémie où tu Lui deviens présent,  
 Et de celle-ci encore,  
 à une autre où tu deviens absent  
 à tout ce qui n'est pas l'objet de ta théomnémie:  
 «Et cela pour Dieu n'est point difficile» (14, 20).

### ❖ VIII ❖

- \*45. Un signe de la mort du cœur:  
 ne pas s'attrister pour les actes d'obéissance  
 que tu as omis d'accomplir,  
 Et ne pas regretter les fautes  
 que tu as réellement commises.
46. Si grand que soit ton péché,  
 garde un préjugé favorable envers Dieu.  
 Celui qui connaît son Seigneur sait  
 que son péché n'est rien en face de Sa générosité.
- \*47. Aucun péché n'est minime,  
 s'Il t'oppose Sa justice,  
 Aucun n'est grand,  
 s'Il t'accueille avec Sa miséricorde.

(1) B<sup>9</sup> B : - وجود || (2) E B<sup>9</sup> B<sup>9</sup> : + وجود || (3) B<sup>9</sup> B<sup>9</sup> : علامات || (4) B<sup>4</sup> : الطاعات ||  
 (5) W : نعلت .

فِي وُجُودِ ذِكْرِهِ  
 فَعَسَى أَنْ يَرْفَعَكَ مِنْ ذِكْرٍ مَعَ وُجُودِ غَفْلَةٍ  
 إِلَى ذِكْرٍ مَعَ وُجُودِ يَقْظَةٍ  
 وَمِنْ ذِكْرٍ مَعَ وُجُودِ يَقْظَةٍ  
 إِلَى ذِكْرٍ مَعَ وُجُودِ حُضُورٍ  
 وَمِنْ ذِكْرٍ مَعَ وُجُودِ حُضُورٍ  
 إِلَى ذِكْرٍ مَعَ غَيْبَةٍ عَمَّا سِوَى الْمَذْكُورِ  
 «وَمَا ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ بِعَزِيزٍ» (آية ١٤/٢٠)

### ❖ ٨ ❖

٤٤. مِنْ عَلَامَةِ مَوْتِ الْقَلْبِ عَدَمُ الْحُزْنِ عَلَى مَا فَاتَكَ مِنَ  
 الْمُوَافَقَاتِ  
 وَتَرَكَ التَّدَمُّرَ عَلَى مَا فَعَلْتَهُ مِنْ وُجُودِ الزَّلَّاتِ
٤٦. لَا يَعْظُمُ الذَّنْبُ عِنْدَكَ عَظَمَةً تَصُدُّكَ عَنْ حُسْنِ الظَّنِّ بِاللَّهِ تَعَالَى  
 فَإِنَّ مَنْ عَرَفَ رَبَّهُ اسْتَضَعَرَ فِي جَنبِ كَرَمِهِ ذَنْبَهُ
٤٧. لَا صَغِيرَةٌ إِذَا قَابَلَكَ عَدْلُهُ  
 وَلَا كَبِيرَةٌ إِذَا وَاجَهَكَ فَضْلُهُ

- \*48. L'œuvre dont les cœurs peuvent espérer le plus  
est celle que tu ne remarques même pas  
et que tu juges indigne d'exister.
- \*49. Il ne t'envoie une touche mystique,  
qu'afin que, par elle, tu viennes à Lui.  
Il te l'envoie pour te soustraire aux mains des autres  
et te libérer de l'esclavage des créatures,  
Pour t'arracher à la prison de ton être  
et te lancer dans l'air libre de ta contemplation.
- \*50. Les lumières sont  
des montures pour les cœurs et les consciences
- \*51. La lumière est l'armée du cœur,  
comme les ténèbres sont l'armée de l'âme :  
Quand Dieu prend la défense de son serviteur,  
Il l'assiste de l'armée des lumières,  
et éloigne de lui les forces des ténèbres  
et de tout ce qui est autre que Lui.
- \*52. Il appartient à la lumière de dévoiler,  
à l'œil intérieur, de juger,  
Et au cœur,  
de se porter en avant ou de reculer.

(1) R E<sup>2</sup> B<sup>2</sup> : للقبول ؛ ابن عباد : « وفي بعض النسخ : ارجى لقبول » || (2) R I<sup>2</sup> E<sup>2</sup> B<sup>2</sup> B<sup>2</sup> B (1) يتحقر || (3) B<sup>2</sup> : عليه || (4) R B<sup>2</sup> B<sup>2</sup> : ليسلك || (5) M B<sup>2</sup> : شهوده || (6) B :  
+ انوار الإيمان واليقين (ابن عباد) || (7) B<sup>2</sup> : - الله || (8) I E<sup>2</sup> B<sup>2</sup> : عبدا || (9) B<sup>2</sup> : عنك ؛  
M : - عه .

- ٤٨ . لا عَمَلَ أَرْجَى لِلْقُلُوبِ  
مِنْ عَمَلٍ يَغِيبُ عَنْكَ شُهُودُهُ وَيُحْتَقَرُ عِنْدَكَ وُجُودُهُ
- ٤٩ . إِنَّمَا أَوْرَدَ عَلَيْكَ الْوَارِدَ  
لِتَكُونَ بِهِ عَلَيْهِ وَّارِدًا  
أَوْرَدَ عَلَيْكَ الْوَارِدَ لِيَسْتَلِمَكَ مِنْ يَدِ الْأَغْيَارِ  
وَلِيُحَرِّرَكَ مِنْ رِقِّ الْأَنْوَارِ  
أَوْرَدَ عَلَيْكَ الْوَارِدَ لِيُخْرِجَكَ مِنْ سِجْنِ وُجُودِكَ  
إِلَى فِضَاءِ شُهُودِكَ
- ٥٠ . الْأَنْوَارُ مَطَايَا الْقُلُوبِ وَالْأَسْرَارُ  
النُّورُ جُنْدُ الْقَلْبِ
- ٥١ . كَمَا أَنَّ الظُّلْمَةَ جُنْدُ النَّفْسِ  
فَإِذَا أَرَادَ اللَّهُ أَنْ يَنْصُرَ عَبْدَهُ  
أَمَدَّهُ بِجُنُودِ الْأَنْوَارِ  
وَقَطَعَ عَنْهُ مَدَدَ الظُّلْمِ وَالْأَغْيَارِ
- ٥٢ . النُّورُ لَهُ الْكَشْفُ  
وَالْبَصِيرَةُ لَهَا الْحُكْمُ  
وَالْقَلْبُ لَهُ الْإِقْبَالُ وَالْإِدْبَارُ

53. Que ton observance ne te réjouisse pas,  
en tant qu'elle vient de toi,  
Mais en tant qu'elle vient de Dieu  
à travers toi.  
« Dis: par la grâce de Dieu et par Sa miséricorde. Qu'en  
cela ils se réjouissent, car cela est meilleur que ce qu'ils  
amassent » (10, 58)

- \*54. Il prive ceux qui sont en marche vers lui  
et ceux qui sont arrivés  
De voir leurs actes  
et de contempler leurs états mystiques:  
Les premiers,  
parce qu'ils n'y ont pas encore réalisé  
la sincérité avec lui,  
Les seconds,  
parce que, Le contemplant,  
ils leur sont rendus absents.

❖ IX ❖

55. La bassesse d'âme ne se développe  
qu'à partir de la semence de la cupidité.  
56. Rien ne te mène  
autant que l'illusion!  
\*57. Tu es libre vis-à-vis d'une chose  
quand tu en désespères  
Esclave,  
quand tu la convoites.

(1) B<sup>o</sup> B : لكونها || (2) W : عليك || (3) B<sup>o</sup> : اليه ؛ E<sup>o</sup> : - له || (4) E<sup>o</sup> B<sup>o</sup> : يحققوا ||  
(5) E<sup>o</sup> : - مع الله || (6) B<sup>o</sup> : فلانهم || (7) W : شهود || (8) B<sup>o</sup> : + لقد أسخ الله تعالى  
نعمته على الفريقين حيث فعل معهم ذلك لأنه أبقام معه ولم يدعهم لسواه (ابن عباد) || (9) ME :  
عن || (10) RE<sup>o</sup> EB<sup>o</sup> B : منه ؛ B : له || (11) E<sup>o</sup> : فيه .

٥٣ . لَا تُفْرِحْكَ الطَّاعَةُ لِأَنَّهَا بَرَزَتْ مِنْكَ  
وَأَفْرَحَ بِهَا لِأَنَّهَا بَرَزَتْ مِنْ اللَّهِ إِلَيْكَ  
« قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا  
هُوَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ » (آية ١٠/٥٨)

٥٤ . قَطَعَ السَّائِرِينَ لَهُ<sup>١</sup> وَالْوَاصِلِينَ إِلَيْهِ  
عَنْ رُؤْيَةِ أَعْمَالِهِمْ وَشُهُودِ أَحْوَالِهِمْ  
أَمَّا السَّائِرُونَ فَلِأَنَّهُمْ لَمْ يَتَحَقَّقُوا الصِّدْقَ مَعَ اللَّهِ فِيهَا  
وَأَمَّا الْوَاصِلُونَ فَلِأَنَّهُ غَيْبُهُمْ بِشُهُودِهِ<sup>٢</sup> عَنْهَا

❖ ٩ ❖

٥٥ . مَا بَسَقَتْ أَغْصَانُ ذُلِّ  
إِلَّا عَلَى بِنْدِرٍ طَمَعِ

٥٦ . مَا قَادَكَ شَيْءٌ

مِثْلُ الْوَهْمِ

٥٧ . أَنْتَ حُرٌّ مِمَّا أَنْتَ عَنْهُ<sup>١٠</sup> آيسٌ  
وَعَبْدٌ لِمَا أَنْتَ لَهُ<sup>١١</sup> طامِعٌ



58. Qui ne va pas vers Dieu par les caresses de Ses bienfaits,  
sera conduit vers Lui par les chaînes de l'épreuve.
59. Qui n'accueille pas les faveurs divines  
avec action de grâces,  
risque de les perdre;  
Qui les reçoit avec reconnaissance,  
les retient comme enchaînées.
- \*60. Prend garde: s'Il t'envoie Ses faveurs,  
tandis que tu continues à mal agir,  
Il te mène insensiblement à ta perte:  
« Nous les conduirons à leur perte par où ils ne savent  
pas » (7, 182).
- \*61. Si le châtement tarde à venir,  
tandis qu'il se comporte mal avec Dieu,  
Le novice se dit dans son ignorance:  
si mon comportement était répréhensible,  
Il aurait arrêté Ses secours,  
en m'éloignant de Lui.  
En vérité, Il les a arrêtés, et tu l'ignores,  
ne fût-ce qu'en te privant de tout surcroît de grâces.  
Et Il t'a déjà rejeté loin de Lui, sans que tu le saches,  
ne fût-ce qu'en te livrant à tes caprices.
- \*62. Si tu vois un fidèle que Dieu astreint  
à la pratique des dévotions externes,  
et l'y maintient longtemps,  
même après l'avoir favorisé de nombreuses grâces,

(1) B<sup>3</sup> : ال || (2) RM : - بملاطفات || (3) F<sup>1</sup> : نعمة الله || (4) B<sup>1</sup> : + دوام ||  
(5) E : دوام || (6) WMEB<sup>4</sup>B<sup>4</sup> : - لك || (7) B<sup>2</sup> : + مع الله تعالى || (8) REB<sup>4</sup>B<sup>3</sup> :  
الإبعاد || (9) B<sup>2</sup> : وهو لا || (10) IEB<sup>4</sup>B<sup>4</sup>B<sup>2</sup>B<sup>1</sup>B : بقاء ... يدري || (11) B<sup>2</sup>B :  
تحليه || (12) B<sup>2</sup>B : ريد || (13) RB : الآحاد .

- ٥٨ . مَنْ لَمْ يُقْبَلْ عَلَى اللَّهِ بِمِلَاطَفَاتِ الْإِحْسَانِ  
قَيْدَ إِلَيْهِ بِسَلْسِلِ الْإِمْتِحَانِ
- ٥٩ . مَنْ لَمْ يَشْكُرِ النِّعْمَ فَقَدْ تَعَرَّضَ لِزَوَالِهَا  
وَمَنْ شَكَرَهَا فَقَدْ قَيَّدَهَا بِعِقَالِهَا
- ٦٠ . خَفَ مِنْ وُجُودِ إِحْسَانِهِ إِلَيْكَ  
وَدَوَامِ إِسَاءَتِكَ مَعَهُ  
أَنْ يَكُونَ ذَلِكَ إِسْتِذْرَاجًا لَكَ  
« سَنَسْتَذْرِجُهُمْ مِنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُونَ » (آية ١٨٢/٧)
- ٦١ . مِنْ جَهْلِ الْمُرِيدِ أَنْ يُسِيءَ الْأَدَبُ  
فَتُوخَّرَ الْعُقُوبَةُ عَنْهُ فَيَقُولَ :  
لَوْ كَانَ هَذَا سُوءَ آدَبٍ لَقَطَعَ الْإِمْدَادَ وَأَوْجَبَ الْبِعَادَ  
فَقَدْ يُقَطَعُ الْمَدَدُ عَنْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُ  
وَلَوْ لَمْ يَكُنْ إِلَّا مَنْعُ الْمَزِيدِ  
وَقَدْ تُقَامُ<sup>١٠</sup> مَقَامَ الْبُعْدِ مِنْ حَيْثُ لَا تَدْرِي<sup>١٠</sup>  
وَلَوْ لَمْ يَكُنْ إِلَّا أَنْ يُحَلِّيكَ<sup>١١</sup> وَمَا تُرِيدُ<sup>١٢</sup>
- ٦٢ . إِذَا رَأَيْتَ عَبْدًا أَقَامَهُ اللَّهُ تَعَالَى بِوُجُودِ الْأَوْرَادِ  
وَأَدَامَهُ عَلَيْهَا مَعَ طَوْلِ الْإِمْدَادِ<sup>١٢</sup>

Ne méprise pas ce que son Seigneur lui octroie  
parce que tu ne vois en lui  
ni la marque des gnostiques  
ni l'allégresse des amants:  
Il n'y aurait pas pratiques de dévotions externes  
s'il n'y avait aussi touches mystiques.

63. Certains, Dieu les réserve pour Son service,  
d'autres, Il les honore de Son amour:  
«Nous les aiderons tous, ceux-ci comme ceux-là, du  
don de ton Seigneur, et le don de ton Seigneur ne peut  
être empêché » (17, 20).

❖ X ❖

- \*64. Il est rare que les visites divines  
ne soient pas subites,  
Afin que personne ne se prévale  
de les avoir méritées par ses prédispositions.
65. Si tu vois quelqu'un répondre à toute question,  
extérioriser tout ce qu'il contemple  
et rapporter tout ce qu'il apprend,  
Conclues-en à son ignorance.
66. Il n'a situé dans l'autre monde  
le lieu de la récompense de Ses serviteurs croyants

(1) B<sup>6</sup> : + ه || (2) I : الله || (3) B<sup>6</sup> B<sup>1</sup> : خدمته || (4) I B<sup>6</sup> : + ومعرفته || (5) E<sup>1</sup> :  
تدعيها || (6) E<sup>1</sup> : لوجود || (7) B : + عنه ؛ B<sup>6</sup> : سمع || (8) E B<sup>2</sup> : وذاكراً || (9) E B<sup>6</sup> :  
E<sup>1</sup> : عن كل || (10) E B<sup>2</sup> : ومعبراً || (11) W B<sup>6</sup> B<sup>1</sup> B : لكل || (12) P<sup>2</sup> : - الدار .

فَلَا تَسْتَحْقِرَنَّ مَا مَنَحَهُ مَوْلَاهُ<sup>1</sup> لِأَنَّكَ لَمْ تَرَ عَلَيْهِ  
سِيمَاءَ الْعَارِفِينَ وَلَا بَهْجَةَ الْمُجِيبِينَ  
فَلَوْلَا وَارِدُ مَا كَانَ وَرْدُ<sup>2</sup>

- ٦٣ . قَوْمٌ أَقَامَهُمُ الْحَقُّ لِخِدْمَتِهِ<sup>3</sup>  
وَقَوْمٌ اخْتَصَّصَهُمْ بِمَحَبَّتِهِ<sup>4</sup>  
« كَلَّا نُمِدُّ هُوْلَاءَ وَهَوْلَاءَ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ  
وَمَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكَ مَحْظُورًا » (آية ٢٠/١٧)

❖ ١٠ ❖

- ٦٤ . قَلَّمَا تَكُونُ الْوَارِدَاتُ الْإِلَهِيَّةُ إِلَّا بَعْتَهُ  
صِيَانَةً لَهَا أَنْ يَدَّعِيَهَا الْعِبَادُ بِوُجُودِ الْإِسْتِعْدَادِ<sup>5</sup>
- ٦٥ . مَنْ رَأَيْتَهُ مُجِيبًا عَنْ كُلِّ مَا سُئِلَ<sup>6</sup>  
وَمُعَبَّرًا لِكُلِّ مَا شَهِدَ<sup>7</sup>  
وَذَاكِرًا<sup>10</sup> كُلِّ<sup>11</sup> مَا عَلِمَ<sup>8</sup>  
فَاسْتَدِلَّ بِذَلِكَ عَلَى وُجُودِ جَهْلِهِ<sup>9</sup>
- ٦٦ . إِنَّمَا جَعَلَ الدَّارَ<sup>12</sup> الْآخِرَةَ  
مَحَلًّا لِجَزَاءِ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ

que parce que ce monde ne peut contenir  
ce qu'Il veut leur donner,  
Et parce qu'Il estime trop leur valeur  
pour les récompenser dans un monde qui passe.

- \*67. Trouver le fruit de son action en ce monde :  
preuve qu'elle est agréée dans l'autre.  
68. Veux-tu savoir ta valeur auprès de Lui ?  
regarde à quoi Il t'emploie.  
69. Quand Il te fait obéissant et,  
de ton obéissance, détaché pour Lui :  
Sache qu'Il te comble de Ses grâces  
extérieures et intérieures.

❖ XI ❖

70. Le mieux que tu puisses Lui demander :  
ce que Lui-même te demande !  
71. S'attrister pour des désobéissances,  
sans faire effort pour s'amender :  
c'est un signe d'illusion.  
\*72. Le gnostique n'est pas celui qui,  
par le langage allusif, trouve Dieu plus intime à soi  
que son allusion,  
Mais celui qui n'a plus de langage allusif,  
étant annihilé dans l'être de Dieu  
et concentré dans Sa contemplation.

(1) E : + فيها || (2) P<sup>2</sup> B<sup>2</sup> : ولان الله تعالى || (3) B<sup>2</sup> B : من : E<sup>1</sup> B<sup>1</sup> : عن : R  
على || (4) P<sup>1</sup> B<sup>1</sup> B<sup>2</sup> : + لها || (5) B<sup>2</sup> : تعلم || (6) E<sup>1</sup> : فيا || (7) P<sup>2</sup> B<sup>1</sup> : + في ||  
(8) I : - به || (9) E : فقد أسبغ || (10) M B<sup>1</sup> B<sup>2</sup> B : + قد || (11) E<sup>1</sup> : لها || (12) B<sup>1</sup> B<sup>1</sup> :  
ليس || (13) I B<sup>1</sup> : - اليه || (14) I E<sup>1</sup> B<sup>1</sup> : عز || (15) B<sup>1</sup> : شهوراته .

لَآنَ هَذِهِ الدَّارَ لَا تَسَعُ مَا يُرِيدُ أَنْ يُعْطِيَهُمْ<sup>10</sup>  
وَلِأَنَّهُ أَجَلٌ أَقْدَارُهُمْ عَنْ أَنْ يُجَازِيَهُمْ فِي

دَارٍ لَا بَقَاءَ لَهَا

٦٧ . مَنْ وَجَدَ ثَمَرَةَ عَمَلِهِ عَاجِلًا

فَهُوَ دَلِيلٌ عَلَى وُجُودِ الْقَبُولِ آجِلًا

٦٨ . إِنْ أَرَدْتَ أَنْ تَعْرِفَ قَدْرَكَ عِنْدَهُ

فَانظُرْ فِيمَاذَا يُقِيمُكَ<sup>11</sup>

٦٩ . مَتَى رَزَقَكَ الطَّاعَةَ وَالغِنَى بِهِ عَنْهَا

فَاعْلَمْ أَنَّهُ<sup>10</sup> أَسْبَغَ عَلَيْكَ نِعْمَهُ ظَاهِرَةً وَبَاطِنَةً

❖ ١١ ❖

٧٠ . خَيْرٌ مَا تَطْلُبُهُ مِنْهُ

مَا هُوَ طَالِبُهُ مِنْكَ

٧١ . الْحُزْنَ عَلَى فَقْدَانِ الطَّاعَةِ مَعَ عَدَمِ الشُّهُوضِ إِلَيْهَا<sup>11</sup>

مِنْ عِلَامَةِ الْإِغْتِرَارِ

٧٢ . مَا<sup>12</sup> الْعَارِفُ مَنْ إِذَا أَسَارَ

وَجَدَ الْحَقَّ أَقْرَبَ إِلَيْهِ<sup>13</sup> مِنْ إِشَارَتِهِ

بَلَّ الْعَارِفُ مَنْ لَا إِشَارَةَ لَهُ

لِفَنَائِهِ فِي<sup>14</sup> وُجُودِهِ وَأَنْطَوَائِهِ فِي<sup>15</sup> شُهُودِهِ

- \*73. L'espérance, c'est ce qu'accompagne l'action,  
sinon, c'est une velléité.
74. Ce que les gnostiques demandent à Dieu :  
la sincérité dans leur service  
et la sauvegarde des droits de la Seigneurie.
- \*75. Il te pose dans la consolation  
pour ne pas te laisser dans la désolation,  
Et Il te pose dans la désolation,  
pour ne pas te laisser dans la consolation,  
Puis, Il t'arrache à l'une et l'autre  
pour que tu ne sois à rien d'autre qu'à Lui.
- \*76. Bien plus que la désolation,  
les gnostiques craignent la consolation.  
Peu, dans la consolation, restent  
dans les limites de la courtoisie.  
Car dans la consolation, l'âme trouve sa part : la joie,  
mais point de part pour elle dans la désolation.
- \*77. Il se peut qu'en te comblant, Dieu te prive,  
il se peut aussi qu'en te privant, Il te comble.  
Si, en effet, en te privant, Il t'ouvre la porte de  
l'intelligence,  
alors la privation devient elle-même le don.
- \*78. Le dehors des créatures est un leurre,  
leur dedans, un avertissement.  
L'âme considère ce dehors trompeur,

٧١. الرَّجَاءُ مَا قَارَنَهُ عَمَلٌ  
وَأِلَّا فَهُوَ أُمْنِيَّةٌ
٧٢. مَطْلَبُ الْعَارِفِينَ مِنَ اللَّهِ تَعَالَى  
الصَّدَقُ فِي الْعُبُودِيَّةِ وَالْقِيَامُ بِحُقُوقِ الرَّبُّوبِيَّةِ
٧٣. بَسْطَكَ كَيْ لَا يُبْقِيَكَ مَعَ الْقَبْضِ  
وَقَبْضَكَ كَيْ لَا يَتْرُكَكَ مَعَ الْبَسْطِ  
وَأَخْرَجَكَ عَنْهُمَا كَيْ لَا تَكُونَ لِشَيْءٍ دُونَهُ
٧٤. الْعَارِفُونَ إِذَا بَسَّطُوا أَخَوْفٌ مِنْهُمْ إِذَا قَبِضُوا  
وَلَا يَقِفُ عَلَى حُدُودِ الْأَدَبِ فِي الْبَسْطِ إِلَّا قَلِيلٌ  
الْبَسْطُ تَأْخُذُ النَّفْسُ مِنْهُ حَظًّا بِوُجُودِ الْفَرَحِ  
وَالْقَبْضُ لَا حَظَّ لِلنَّفْسِ فِيهِ
٧٥. رَبُّمَا أَعْطَاكَ فَمَنْعَكَ  
وَرَبُّمَا مَنَعَكَ فَأَعْطَاكَ  
مَتَى فَتَحَ لَكَ بَابَ الْفَهْمِ فِي الْمَنْعِ  
عَادَ الْمَنْعُ هُوَ عَيْنُ الْعَطَاءِ
٧٦. الْأَكْوَانُ ظَاهِرُهَا غِرَّةٌ وَبَاطِنُهَا عِبْرَةٌ  
فَالنَّفْسُ تَنْظُرُ إِلَى ظَاهِرِ غِرَّتِهَا

(1) R : قابله || (2) R I E<sup>1</sup> B<sup>2</sup> B<sup>3</sup> : بحق || (3) M E<sup>2</sup> E<sup>3</sup> B<sup>4</sup> B<sup>5</sup> : حتى || (4) E<sup>1</sup> : بشيء ||  
(5) B<sup>6</sup> : عند || (6) E<sup>1</sup> : النفوس || (7) W B<sup>8</sup> : الفرج ؛ B<sup>4</sup> B<sup>5</sup> : فيه || (8) B<sup>6</sup> : ما  
من الفهم || (9) B<sup>1</sup> : + والمعلم .

tandis que le cœur pénètre l'intime de l'avertissement.

79. Veux-tu une puissance qui ne périt pas?  
ne t'appuie pas sur une puissance  
vouée à l'anéantissement.
- \*80. La vraie traversée miraculeuse est celle où,  
refoulant de toi l'espace du monde,  
Tu vois l'au-delà plus proche de toi que toi-même.
81. Les dons qui viennent des créatures  
sont des privations  
Les privations qui viennent de Dieu  
sont des bienfaits.

❖ XII ❖

82. Dieu est trop grand  
pour récompenser Son serviteur à terme,  
Quand celui-ci le sert  
comptant.
83. Comme récompense à ton obéissance,  
il suffit qu'il t'en ait jugé digne.
84. A ceux qui agissent pour Lui suffit, comme récompense,  
ce qu'Il révèle à leur cœur  
quand ils Lui obéissent  
Et ce dont Il les gratifie  
en leur faisant trouver Son intimité.
85. Qui l'adore pour une chose qu'il espère de Lui

(1) P<sup>o</sup> E<sup>o</sup> B<sup>o</sup> B<sup>o</sup> : بشي و 1. بن || (2) 1 : لك و M : .. اياك || (3) B<sup>o</sup> : للمارين ||  
(4) E<sup>o</sup> : خيراً || (5) B<sup>o</sup> : من || (6) B<sup>o</sup> : - عليهم .

وَالْقَلْبُ يَنْظُرُ إِلَى بَاطِنِ عِبْرَتِهَا

٧٩. إِنْ أَرَدْتَ أَنْ يَكُونَ لَكَ عِزٌّ لَا يَفْنَى

فَلَا تَسْتَعِزَّنْ بِعِزِّ يَفْنَى

٨٠. الطُّيُّ الْحَقِيقِيُّ أَنْ تُطَوِّى مَسَافَةَ الدُّنْيَا عَنْكَ

حَتَّى تَرَى الْآخِرَةَ أَقْرَبَ إِلَيْكَ مِنْكَ

٨١. الْعَطَاءُ مِنَ الْخَلْقِ جِرْمَانٌ

وَالْمَنْعُ مِنَ اللَّهِ إِحْسَانٌ

❖ ١٢ ❖

٨٢. جَلَّ رَبُّنَا أَنْ يُعَامِلَهُ الْعَبْدُ نَقْدًا

فِيْجَازِيَهُ نَسِيئَةً

٨٣. كَفَى مِنْ جَزَائِهِ إِيَّاكَ عَلَى الطَّاعَةِ

أَنْ رَضِيكَ لَهَا أَهْلًا

٨٤. كَفَى الْعَامِلِينَ جَزَاءُ مَا هُوَ فَاتِحُهُ عَلَى قُلُوبِهِمْ فِي طَاعَتِهِ

وَمَا هُوَ مُورِدُهُ عَلَيْهِمْ مِنْ وُجُودٍ مُؤَانَسَتِهِ

٨٥. مَنْ عَبَدَهُ لِشَيْءٍ يَرْجُوهُ مِنْهُ

ou pour éviter, par l'obéissance,  
le châtimeut qui vient de Lui,  
Ne rend pas justice aux droits de Ses attributs.

86. En te donnant, Il te révèle Sa bonté,  
en te privant, Il te révèle Sa puissance,  
Dans les deux cas, Il se fait connaître à toi  
et vient vers toi dans Sa sollicitude.
87. La privation te fait souffrir  
parce que tu n'y découvres pas l'intention de Dieu.
- \*88. Il se peut qu'Il t'ouvre la porte de l'obéissance,  
sans t'ouvrir celle de Son agrément,  
Il se peut aussi qu'Il décrète pour toi le péché,  
et que cela soit cause de ton arrivée (à Lui).
- \*89. Désobéissance engendrant humilité et indigence  
vaut mieux qu'obéissance inspirant fierté et orgueil.
90. Deux grâces auxquelles n'échappe aucun être  
et dont toute créature a besoin:  
recevoir l'existence, puis le secours (divin).  
Il te fait d'abord le don d'exister,  
puis continue à t'assister.

(1) R: - عنه || (2) B<sup>1</sup> B<sup>2</sup> B<sup>3</sup> B<sup>4</sup> B<sup>5</sup> B<sup>6</sup> B<sup>7</sup> B<sup>8</sup> B<sup>9</sup> B<sup>10</sup> B<sup>11</sup> B<sup>12</sup> B<sup>13</sup> B<sup>14</sup> B<sup>15</sup> B<sup>16</sup> B<sup>17</sup> B<sup>18</sup> B<sup>19</sup> B<sup>20</sup> B<sup>21</sup> B<sup>22</sup> B<sup>23</sup> B<sup>24</sup> B<sup>25</sup> B<sup>26</sup> B<sup>27</sup> B<sup>28</sup> B<sup>29</sup> B<sup>30</sup> B<sup>31</sup> B<sup>32</sup> B<sup>33</sup> B<sup>34</sup> B<sup>35</sup> B<sup>36</sup> B<sup>37</sup> B<sup>38</sup> B<sup>39</sup> B<sup>40</sup> B<sup>41</sup> B<sup>42</sup> B<sup>43</sup> B<sup>44</sup> B<sup>45</sup> B<sup>46</sup> B<sup>47</sup> B<sup>48</sup> B<sup>49</sup> B<sup>50</sup> B<sup>51</sup> B<sup>52</sup> B<sup>53</sup> B<sup>54</sup> B<sup>55</sup> B<sup>56</sup> B<sup>57</sup> B<sup>58</sup> B<sup>59</sup> B<sup>60</sup> B<sup>61</sup> B<sup>62</sup> B<sup>63</sup> B<sup>64</sup> B<sup>65</sup> B<sup>66</sup> B<sup>67</sup> B<sup>68</sup> B<sup>69</sup> B<sup>70</sup> B<sup>71</sup> B<sup>72</sup> B<sup>73</sup> B<sup>74</sup> B<sup>75</sup> B<sup>76</sup> B<sup>77</sup> B<sup>78</sup> B<sup>79</sup> B<sup>80</sup> B<sup>81</sup> B<sup>82</sup> B<sup>83</sup> B<sup>84</sup> B<sup>85</sup> B<sup>86</sup> B<sup>87</sup> B<sup>88</sup> B<sup>89</sup> B<sup>90</sup> B<sup>91</sup> B<sup>92</sup> B<sup>93</sup> B<sup>94</sup> B<sup>95</sup> B<sup>96</sup> B<sup>97</sup> B<sup>98</sup> B<sup>99</sup> B<sup>100</sup> B<sup>101</sup> B<sup>102</sup> B<sup>103</sup> B<sup>104</sup> B<sup>105</sup> B<sup>106</sup> B<sup>107</sup> B<sup>108</sup> B<sup>109</sup> B<sup>110</sup> B<sup>111</sup> B<sup>112</sup> B<sup>113</sup> B<sup>114</sup> B<sup>115</sup> B<sup>116</sup> B<sup>117</sup> B<sup>118</sup> B<sup>119</sup> B<sup>120</sup> B<sup>121</sup> B<sup>122</sup> B<sup>123</sup> B<sup>124</sup> B<sup>125</sup> B<sup>126</sup> B<sup>127</sup> B<sup>128</sup> B<sup>129</sup> B<sup>130</sup> B<sup>131</sup> B<sup>132</sup> B<sup>133</sup> B<sup>134</sup> B<sup>135</sup> B<sup>136</sup> B<sup>137</sup> B<sup>138</sup> B<sup>139</sup> B<sup>140</sup> B<sup>141</sup> B<sup>142</sup> B<sup>143</sup> B<sup>144</sup> B<sup>145</sup> B<sup>146</sup> B<sup>147</sup> B<sup>148</sup> B<sup>149</sup> B<sup>150</sup> B<sup>151</sup> B<sup>152</sup> B<sup>153</sup> B<sup>154</sup> B<sup>155</sup> B<sup>156</sup> B<sup>157</sup> B<sup>158</sup> B<sup>159</sup> B<sup>160</sup> B<sup>161</sup> B<sup>162</sup> B<sup>163</sup> B<sup>164</sup> B<sup>165</sup> B<sup>166</sup> B<sup>167</sup> B<sup>168</sup> B<sup>169</sup> B<sup>170</sup> B<sup>171</sup> B<sup>172</sup> B<sup>173</sup> B<sup>174</sup> B<sup>175</sup> B<sup>176</sup> B<sup>177</sup> B<sup>178</sup> B<sup>179</sup> B<sup>180</sup> B<sup>181</sup> B<sup>182</sup> B<sup>183</sup> B<sup>184</sup> B<sup>185</sup> B<sup>186</sup> B<sup>187</sup> B<sup>188</sup> B<sup>189</sup> B<sup>190</sup> B<sup>191</sup> B<sup>192</sup> B<sup>193</sup> B<sup>194</sup> B<sup>195</sup> B<sup>196</sup> B<sup>197</sup> B<sup>198</sup> B<sup>199</sup> B<sup>200</sup> B<sup>201</sup> B<sup>202</sup> B<sup>203</sup> B<sup>204</sup> B<sup>205</sup> B<sup>206</sup> B<sup>207</sup> B<sup>208</sup> B<sup>209</sup> B<sup>210</sup> B<sup>211</sup> B<sup>212</sup> B<sup>213</sup> B<sup>214</sup> B<sup>215</sup> B<sup>216</sup> B<sup>217</sup> B<sup>218</sup> B<sup>219</sup> B<sup>220</sup> B<sup>221</sup> B<sup>222</sup> B<sup>223</sup> B<sup>224</sup> B<sup>225</sup> B<sup>226</sup> B<sup>227</sup> B<sup>228</sup> B<sup>229</sup> B<sup>230</sup> B<sup>231</sup> B<sup>232</sup> B<sup>233</sup> B<sup>234</sup> B<sup>235</sup> B<sup>236</sup> B<sup>237</sup> B<sup>238</sup> B<sup>239</sup> B<sup>240</sup> B<sup>241</sup> B<sup>242</sup> B<sup>243</sup> B<sup>244</sup> B<sup>245</sup> B<sup>246</sup> B<sup>247</sup> B<sup>248</sup> B<sup>249</sup> B<sup>250</sup> B<sup>251</sup> B<sup>252</sup> B<sup>253</sup> B<sup>254</sup> B<sup>255</sup> B<sup>256</sup> B<sup>257</sup> B<sup>258</sup> B<sup>259</sup> B<sup>260</sup> B<sup>261</sup> B<sup>262</sup> B<sup>263</sup> B<sup>264</sup> B<sup>265</sup> B<sup>266</sup> B<sup>267</sup> B<sup>268</sup> B<sup>269</sup> B<sup>270</sup> B<sup>271</sup> B<sup>272</sup> B<sup>273</sup> B<sup>274</sup> B<sup>275</sup> B<sup>276</sup> B<sup>277</sup> B<sup>278</sup> B<sup>279</sup> B<sup>280</sup> B<sup>281</sup> B<sup>282</sup> B<sup>283</sup> B<sup>284</sup> B<sup>285</sup> B<sup>286</sup> B<sup>287</sup> B<sup>288</sup> B<sup>289</sup> B<sup>290</sup> B<sup>291</sup> B<sup>292</sup> B<sup>293</sup> B<sup>294</sup> B<sup>295</sup> B<sup>296</sup> B<sup>297</sup> B<sup>298</sup> B<sup>299</sup> B<sup>300</sup> B<sup>301</sup> B<sup>302</sup> B<sup>303</sup> B<sup>304</sup> B<sup>305</sup> B<sup>306</sup> B<sup>307</sup> B<sup>308</sup> B<sup>309</sup> B<sup>310</sup> B<sup>311</sup> B<sup>312</sup> B<sup>313</sup> B<sup>314</sup> B<sup>315</sup> B<sup>316</sup> B<sup>317</sup> B<sup>318</sup> B<sup>319</sup> B<sup>320</sup> B<sup>321</sup> B<sup>322</sup> B<sup>323</sup> B<sup>324</sup> B<sup>325</sup> B<sup>326</sup> B<sup>327</sup> B<sup>328</sup> B<sup>329</sup> B<sup>330</sup> B<sup>331</sup> B<sup>332</sup> B<sup>333</sup> B<sup>334</sup> B<sup>335</sup> B<sup>336</sup> B<sup>337</sup> B<sup>338</sup> B<sup>339</sup> B<sup>340</sup> B<sup>341</sup> B<sup>342</sup> B<sup>343</sup> B<sup>344</sup> B<sup>345</sup> B<sup>346</sup> B<sup>347</sup> B<sup>348</sup> B<sup>349</sup> B<sup>350</sup> B<sup>351</sup> B<sup>352</sup> B<sup>353</sup> B<sup>354</sup> B<sup>355</sup> B<sup>356</sup> B<sup>357</sup> B<sup>358</sup> B<sup>359</sup> B<sup>360</sup> B<sup>361</sup> B<sup>362</sup> B<sup>363</sup> B<sup>364</sup> B<sup>365</sup> B<sup>366</sup> B<sup>367</sup> B<sup>368</sup> B<sup>369</sup> B<sup>370</sup> B<sup>371</sup> B<sup>372</sup> B<sup>373</sup> B<sup>374</sup> B<sup>375</sup> B<sup>376</sup> B<sup>377</sup> B<sup>378</sup> B<sup>379</sup> B<sup>380</sup> B<sup>381</sup> B<sup>382</sup> B<sup>383</sup> B<sup>384</sup> B<sup>385</sup> B<sup>386</sup> B<sup>387</sup> B<sup>388</sup> B<sup>389</sup> B<sup>390</sup> B<sup>391</sup> B<sup>392</sup> B<sup>393</sup> B<sup>394</sup> B<sup>395</sup> B<sup>396</sup> B<sup>397</sup> B<sup>398</sup> B<sup>399</sup> B<sup>400</sup> B<sup>401</sup> B<sup>402</sup> B<sup>403</sup> B<sup>404</sup> B<sup>405</sup> B<sup>406</sup> B<sup>407</sup> B<sup>408</sup> B<sup>409</sup> B<sup>410</sup> B<sup>411</sup> B<sup>412</sup> B<sup>413</sup> B<sup>414</sup> B<sup>415</sup> B<sup>416</sup> B<sup>417</sup> B<sup>418</sup> B<sup>419</sup> B<sup>420</sup> B<sup>421</sup> B<sup>422</sup> B<sup>423</sup> B<sup>424</sup> B<sup>425</sup> B<sup>426</sup> B<sup>427</sup> B<sup>428</sup> B<sup>429</sup> B<sup>430</sup> B<sup>431</sup> B<sup>432</sup> B<sup>433</sup> B<sup>434</sup> B<sup>435</sup> B<sup>436</sup> B<sup>437</sup> B<sup>438</sup> B<sup>439</sup> B<sup>440</sup> B<sup>441</sup> B<sup>442</sup> B<sup>443</sup> B<sup>444</sup> B<sup>445</sup> B<sup>446</sup> B<sup>447</sup> B<sup>448</sup> B<sup>449</sup> B<sup>450</sup> B<sup>451</sup> B<sup>452</sup> B<sup>453</sup> B<sup>454</sup> B<sup>455</sup> B<sup>456</sup> B<sup>457</sup> B<sup>458</sup> B<sup>459</sup> B<sup>460</sup> B<sup>461</sup> B<sup>462</sup> B<sup>463</sup> B<sup>464</sup> B<sup>465</sup> B<sup>466</sup> B<sup>467</sup> B<sup>468</sup> B<sup>469</sup> B<sup>470</sup> B<sup>471</sup> B<sup>472</sup> B<sup>473</sup> B<sup>474</sup> B<sup>475</sup> B<sup>476</sup> B<sup>477</sup> B<sup>478</sup> B<sup>479</sup> B<sup>480</sup> B<sup>481</sup> B<sup>482</sup> B<sup>483</sup> B<sup>484</sup> B<sup>485</sup> B<sup>486</sup> B<sup>487</sup> B<sup>488</sup> B<sup>489</sup> B<sup>490</sup> B<sup>491</sup> B<sup>492</sup> B<sup>493</sup> B<sup>494</sup> B<sup>495</sup> B<sup>496</sup> B<sup>497</sup> B<sup>498</sup> B<sup>499</sup> B<sup>500</sup> B<sup>501</sup> B<sup>502</sup> B<sup>503</sup> B<sup>504</sup> B<sup>505</sup> B<sup>506</sup> B<sup>507</sup> B<sup>508</sup> B<sup>509</sup> B<sup>510</sup> B<sup>511</sup> B<sup>512</sup> B<sup>513</sup> B<sup>514</sup> B<sup>515</sup> B<sup>516</sup> B<sup>517</sup> B<sup>518</sup> B<sup>519</sup> B<sup>520</sup> B<sup>521</sup> B<sup>522</sup> B<sup>523</sup> B<sup>524</sup> B<sup>525</sup> B<sup>526</sup> B<sup>527</sup> B<sup>528</sup> B<sup>529</sup> B<sup>530</sup> B<sup>531</sup> B<sup>532</sup> B<sup>533</sup> B<sup>534</sup> B<sup>535</sup> B<sup>536</sup> B<sup>537</sup> B<sup>538</sup> B<sup>539</sup> B<sup>540</sup> B<sup>541</sup> B<sup>542</sup> B<sup>543</sup> B<sup>544</sup> B<sup>545</sup> B<sup>546</sup> B<sup>547</sup> B<sup>548</sup> B<sup>549</sup> B<sup>550</sup> B<sup>551</sup> B<sup>552</sup> B<sup>553</sup> B<sup>554</sup> B<sup>555</sup> B<sup>556</sup> B<sup>557</sup> B<sup>558</sup> B<sup>559</sup> B<sup>560</sup> B<sup>561</sup> B<sup>562</sup> B<sup>563</sup> B<sup>564</sup> B<sup>565</sup> B<sup>566</sup> B<sup>567</sup> B<sup>568</sup> B<sup>569</sup> B<sup>570</sup> B<sup>571</sup> B<sup>572</sup> B<sup>573</sup> B<sup>574</sup> B<sup>575</sup> B<sup>576</sup> B<sup>577</sup> B<sup>578</sup> B<sup>579</sup> B<sup>580</sup> B<sup>581</sup> B<sup>582</sup> B<sup>583</sup> B<sup>584</sup> B<sup>585</sup> B<sup>586</sup> B<sup>587</sup> B<sup>588</sup> B<sup>589</sup> B<sup>590</sup> B<sup>591</sup> B<sup>592</sup> B<sup>593</sup> B<sup>594</sup> B<sup>595</sup> B<sup>596</sup> B<sup>597</sup> B<sup>598</sup> B<sup>599</sup> B<sup>600</sup> B<sup>601</sup> B<sup>602</sup> B<sup>603</sup> B<sup>604</sup> B<sup>605</sup> B<sup>606</sup> B<sup>607</sup> B<sup>608</sup> B<sup>609</sup> B<sup>610</sup> B<sup>611</sup> B<sup>612</sup> B<sup>613</sup> B<sup>614</sup> B<sup>615</sup> B<sup>616</sup> B<sup>617</sup> B<sup>618</sup> B<sup>619</sup> B<sup>620</sup> B<sup>621</sup> B<sup>622</sup> B<sup>623</sup> B<sup>624</sup> B<sup>625</sup> B<sup>626</sup> B<sup>627</sup> B<sup>628</sup> B<sup>629</sup> B<sup>630</sup> B<sup>631</sup> B<sup>632</sup> B<sup>633</sup> B<sup>634</sup> B<sup>635</sup> B<sup>636</sup> B<sup>637</sup> B<sup>638</sup> B<sup>639</sup> B<sup>640</sup> B<sup>641</sup> B<sup>642</sup> B<sup>643</sup> B<sup>644</sup> B<sup>645</sup> B<sup>646</sup> B<sup>647</sup> B<sup>648</sup> B<sup>649</sup> B<sup>650</sup> B<sup>651</sup> B<sup>652</sup> B<sup>653</sup> B<sup>654</sup> B<sup>655</sup> B<sup>656</sup> B<sup>657</sup> B<sup>658</sup> B<sup>659</sup> B<sup>660</sup> B<sup>661</sup> B<sup>662</sup> B<sup>663</sup> B<sup>664</sup> B<sup>665</sup> B<sup>666</sup> B<sup>667</sup> B<sup>668</sup> B<sup>669</sup> B<sup>670</sup> B<sup>671</sup> B<sup>672</sup> B<sup>673</sup> B<sup>674</sup> B<sup>675</sup> B<sup>676</sup> B<sup>677</sup> B<sup>678</sup> B<sup>679</sup> B<sup>680</sup> B<sup>681</sup> B<sup>682</sup> B<sup>683</sup> B<sup>684</sup> B<sup>685</sup> B<sup>686</sup> B<sup>687</sup> B<sup>688</sup> B<sup>689</sup> B<sup>690</sup> B<sup>691</sup> B<sup>692</sup> B<sup>693</sup> B<sup>694</sup> B<sup>695</sup> B<sup>696</sup> B<sup>697</sup> B<sup>698</sup> B<sup>699</sup> B<sup>700</sup> B<sup>701</sup> B<sup>702</sup> B<sup>703</sup> B<sup>704</sup> B<sup>705</sup> B<sup>706</sup> B<sup>707</sup> B<sup>708</sup> B<sup>709</sup> B<sup>710</sup> B<sup>711</sup> B<sup>712</sup> B<sup>713</sup> B<sup>714</sup> B<sup>715</sup> B<sup>716</sup> B<sup>717</sup> B<sup>718</sup> B<sup>719</sup> B<sup>720</sup> B<sup>721</sup> B<sup>722</sup> B<sup>723</sup> B<sup>724</sup> B<sup>725</sup> B<sup>726</sup> B<sup>727</sup> B<sup>728</sup> B<sup>729</sup> B<sup>730</sup> B<sup>731</sup> B<sup>732</sup> B<sup>733</sup> B<sup>734</sup> B<sup>735</sup> B<sup>736</sup> B<sup>737</sup> B<sup>738</sup> B<sup>739</sup> B<sup>740</sup> B<sup>741</sup> B<sup>742</sup> B<sup>743</sup> B<sup>744</sup> B<sup>745</sup> B<sup>746</sup> B<sup>747</sup> B<sup>748</sup> B<sup>749</sup> B<sup>750</sup> B<sup>751</sup> B<sup>752</sup> B<sup>753</sup> B<sup>754</sup> B<sup>755</sup> B<sup>756</sup> B<sup>757</sup> B<sup>758</sup> B<sup>759</sup> B<sup>760</sup> B<sup>761</sup> B<sup>762</sup> B<sup>763</sup> B<sup>764</sup> B<sup>765</sup> B<sup>766</sup> B<sup>767</sup> B<sup>768</sup> B<sup>769</sup> B<sup>770</sup> B<sup>771</sup> B<sup>772</sup> B<sup>773</sup> B<sup>774</sup> B<sup>775</sup> B<sup>776</sup> B<sup>777</sup> B<sup>778</sup> B<sup>779</sup> B<sup>780</sup> B<sup>781</sup> B<sup>782</sup> B<sup>783</sup> B<sup>784</sup> B<sup>785</sup> B<sup>786</sup> B<sup>787</sup> B<sup>788</sup> B<sup>789</sup> B<sup>790</sup> B<sup>791</sup> B<sup>792</sup> B<sup>793</sup> B<sup>794</sup> B<sup>795</sup> B<sup>796</sup> B<sup>797</sup> B<sup>798</sup> B<sup>799</sup> B<sup>800</sup> B<sup>801</sup> B<sup>802</sup> B<sup>803</sup> B<sup>804</sup> B<sup>805</sup> B<sup>806</sup> B<sup>807</sup> B<sup>808</sup> B<sup>809</sup> B<sup>810</sup> B<sup>811</sup> B<sup>812</sup> B<sup>813</sup> B<sup>814</sup> B<sup>815</sup> B<sup>816</sup> B<sup>817</sup> B<sup>818</sup> B<sup>819</sup> B<sup>820</sup> B<sup>821</sup> B<sup>822</sup> B<sup>823</sup> B<sup>824</sup> B<sup>825</sup> B<sup>826</sup> B<sup>827</sup> B<sup>828</sup> B<sup>829</sup> B<sup>830</sup> B<sup>831</sup> B<sup>832</sup> B<sup>833</sup> B<sup>834</sup> B<sup>835</sup> B<sup>836</sup> B<sup>837</sup> B<sup>838</sup> B<sup>839</sup> B<sup>840</sup> B<sup>841</sup> B<sup>842</sup> B<sup>843</sup> B<sup>844</sup> B<sup>845</sup> B<sup>846</sup> B<sup>847</sup> B<sup>848</sup> B<sup>849</sup> B<sup>850</sup> B<sup>851</sup> B<sup>852</sup> B<sup>853</sup> B<sup>854</sup> B<sup>855</sup> B<sup>856</sup> B<sup>857</sup> B<sup>858</sup> B<sup>859</sup> B<sup>860</sup> B<sup>861</sup> B<sup>862</sup> B<sup>863</sup> B<sup>864</sup> B<sup>865</sup> B<sup>866</sup> B<sup>867</sup> B<sup>868</sup> B<sup>869</sup> B<sup>870</sup> B<sup>871</sup> B<sup>872</sup> B<sup>873</sup> B<sup>874</sup> B<sup>875</sup> B<sup>876</sup> B<sup>877</sup> B<sup>878</sup> B<sup>879</sup> B<sup>880</sup> B<sup>881</sup> B<sup>882</sup> B<sup>883</sup> B<sup>884</sup> B<sup>885</sup> B<sup>886</sup> B<sup>887</sup> B<sup>888</sup> B<sup>889</sup> B<sup>890</sup> B<sup>891</sup> B<sup>892</sup> B<sup>893</sup> B<sup>894</sup> B<sup>895</sup> B<sup>896</sup> B<sup>897</sup> B<sup>898</sup> B<sup>899</sup> B<sup>900</sup> B<sup>901</sup> B<sup>902</sup> B<sup>903</sup> B<sup>904</sup> B<sup>905</sup> B<sup>906</sup> B<sup>907</sup> B<sup>908</sup> B<sup>909</sup> B<sup>910</sup> B<sup>911</sup> B<sup>912</sup> B<sup>913</sup> B<sup>914</sup> B<sup>915</sup> B<sup>916</sup> B<sup>917</sup> B<sup>918</sup> B<sup>919</sup> B<sup>920</sup> B<sup>921</sup> B<sup>922</sup> B<sup>923</sup> B<sup>924</sup> B<sup>925</sup> B<sup>926</sup> B<sup>927</sup> B<sup>928</sup> B<sup>929</sup> B<sup>930</sup> B<sup>931</sup> B<sup>932</sup> B<sup>933</sup> B<sup>934</sup> B<sup>935</sup> B<sup>936</sup> B<sup>937</sup> B<sup>938</sup> B<sup>939</sup> B<sup>940</sup> B<sup>941</sup> B<sup>942</sup> B<sup>943</sup> B<sup>944</sup> B<sup>945</sup> B<sup>946</sup> B<sup>947</sup> B<sup>948</sup> B<sup>949</sup> B<sup>950</sup> B<sup>951</sup> B<sup>952</sup> B<sup>953</sup> B<sup>954</sup> B<sup>955</sup> B<sup>956</sup> B<sup>957</sup> B<sup>958</sup> B<sup>959</sup> B<sup>960</sup> B<sup>961</sup> B<sup>962</sup> B<sup>963</sup> B<sup>964</sup> B<sup>965</sup> B<sup>966</sup> B<sup>967</sup> B<sup>968</sup> B<sup>969</sup> B<sup>970</sup> B<sup>971</sup> B<sup>972</sup> B<sup>973</sup> B<sup>974</sup> B<sup>975</sup> B<sup>976</sup> B<sup>977</sup> B<sup>978</sup> B<sup>979</sup> B<sup>980</sup> B<sup>981</sup> B<sup>982</sup> B<sup>983</sup> B<sup>984</sup> B<sup>985</sup> B<sup>986</sup> B<sup>987</sup> B<sup>988</sup> B<sup>989</sup> B<sup>990</sup> B<sup>991</sup> B<sup>992</sup> B<sup>993</sup> B<sup>994</sup> B<sup>995</sup> B<sup>996</sup> B<sup>997</sup> B<sup>998</sup> B<sup>999</sup> B<sup>1000</sup> B<sup>1001</sup> B<sup>1002</sup> B<sup>1003</sup> B<sup>1004</sup> B<sup>1005</sup> B<sup>1006</sup> B<sup>1007</sup> B<sup>1008</sup> B<sup>1009</sup> B<sup>1010</sup> B<sup>1011</sup> B<sup>1012</sup> B<sup>1013</sup> B<sup>1014</sup> B<sup>1015</sup> B<sup>1016</sup> B<sup>1017</sup> B<sup>1018</sup> B<sup>1019</sup> B<sup>1020</sup> B<sup>1021</sup> B<sup>1022</sup> B<sup>1023</sup> B<sup>1024</sup> B<sup>1025</sup> B<sup>1026</sup> B<sup>1027</sup> B<sup>1028</sup> B<sup>1029</sup> B<sup>1030</sup> B<sup>1031</sup> B<sup>1032</sup> B<sup>1033</sup> B<sup>1034</sup> B<sup>1035</sup> B<sup>1036</sup> B<sup>1037</sup> B<sup>1038</sup> B<sup>1039</sup> B<sup>1040</sup> B<sup>1041</sup> B<sup>1042</sup> B<sup>1043</sup> B<sup>1044</sup> B<sup>1045</sup> B<sup>1046</sup> B<sup>1047</sup> B<sup>1048</sup> B<sup>1049</sup> B<sup>1050</sup> B<sup>1051</sup> B<sup>1052</sup> B<sup>1053</sup> B<sup>1054</sup> B<sup>1055</sup> B<sup>1056</sup> B<sup>1057</sup> B<sup>1058</sup> B<sup>1059</sup> B<sup>1060</sup> B<sup>1061</sup> B<sup>1062</sup> B<sup>1063</sup> B<sup>1064</sup> B<sup>1065</sup> B<sup>1066</sup> B<sup>1067</sup> B<sup>1068</sup> B<sup>1069</sup> B<sup>1070</sup> B<sup>1071</sup> B<sup>1072</sup> B<sup>1073</sup> B<sup>1074</sup> B<sup>1075</sup> B<sup>1076</sup> B<sup>1077</sup> B<sup>1078</sup> B<sup>1079</sup> B<sup>1080</sup> B<sup>1081</sup> B<sup>1082</sup> B<sup>1083</sup> B<sup>1084</sup> B<sup>1085</sup> B<sup>1086</sup> B<sup>1087</sup> B<sup>1088</sup> B<sup>1089</sup> B<sup>1090</sup> B<sup>1091</sup> B<sup>1092</sup> B<sup>1093</sup> B<sup>1094</sup> B<sup>1095</sup> B<sup>1096</sup> B<sup>1097</sup> B<sup>1098</sup> B<sup>1099</sup> B<sup>1100</sup> B<sup>1101</sup> B<sup>1102</sup> B<sup>1103</sup> B<sup>1104</sup> B<sup>1105</sup> B<sup>1106</sup> B<sup>1107</sup> B<sup>1108</sup> B<sup>1109</sup> B<sup>1110</sup> B<sup>1111</sup> B<sup>1112</sup> B<sup>1113</sup> B<sup>1114</sup> B<sup>1115</sup> B<sup>1116</sup> B<sup>1117</sup> B<sup>1118</sup> B<sup>1119</sup> B<sup>1120</sup> B<sup>1121</sup> B<sup>1122</sup> B<sup>1123</sup> B<sup>1124</sup> B<sup>1125</sup> B<sup>1126</sup> B<sup>1127</sup> B<sup>1128</sup> B<sup>1129</sup> B<sup>1130</sup> B<sup>1131</sup> B<sup>1132</sup> B<sup>1133</sup> B<sup>1134</sup> B<sup>1135</sup> B<sup>1136</sup> B<sup>1137</sup> B<sup>1138</sup> B<sup>1139</sup> B<sup>1140</sup> B<sup>1141</sup> B<sup>1142</sup> B<sup>1143</sup> B<sup>1144</sup> B<sup>1145</sup> B<sup>1146</sup> B<sup>1147</sup> B<sup>1148</sup> B<sup>1149</sup> B<sup>1150</sup> B<sup>1151</sup> B<sup>1152</sup> B<sup>1153</sup> B<sup>1154</sup> B<sup>1155</sup> B<sup>1156</sup> B<sup>1157</sup> B<sup>1158</sup> B<sup>1159</sup> B<sup>1160</sup> B<sup>1161</sup> B<sup>1162</sup> B<sup>1163</sup> B<sup>1164</sup> B<sup>1165</sup> B<sup>1166</sup> B<sup>1167</sup> B<sup>1168</sup> B<sup>1169</sup> B<sup>1170</sup> B<sup>1171</sup> B<sup>1172</sup> B<sup>1173</sup> B<sup>1174</sup> B<sup>1175</sup> B<sup>1176</sup> B<sup>1177</sup> B<sup>1178</sup> B<sup>1179</sup> B<sup>1180</sup> B<sup>1181</sup> B<sup>1182</sup> B<

91. Ton indigence t'est essentielle:  
les causes qui l'entretiennent  
rappellent seulement ce qui t'en reste caché.  
Or une indigence essentielle,  
les accidents ne peuvent la supprimer.
92. Le meilleur de tes moments:  
celui où tu vois l'indigence en toi  
et où tu es réduit à un état méprisable.
- \*93. Quand Il t'esseule de Ses créatures,  
sache qu'Il veut t'ouvrir la porte de l'intimité avec  
Lui.
94. Quand Il met sur ta langue une demande,  
sache qu'Il veut t'exaucer.
95. Le gnostique se sent toujours besogneux,  
et ne trouve jamais sa stabilité en dehors de Dieu.
- \*96. Il a éclairé les choses visibles par les lumières de Ses  
créatures,  
et les consciences par les lumières de Ses attributs.  
C'est pourquoi les lumières des choses visibles s'éclipsent,  
tandis que les lumières des cœurs et des consciences  
ne sauraient s'éclipser.  
Aussi a-t-on dit:

(1) B<sup>6</sup> - ك - B<sup>6</sup> E<sup>6</sup> B<sup>6</sup> B<sup>6</sup> B<sup>6</sup> : له || (2) B<sup>6</sup> : وجود || (3) I : الاشياء || (4) ME<sup>1</sup> :  
ك || (5) WRMIEB<sup>6</sup> B<sup>6</sup> B<sup>6</sup> B<sup>6</sup> B<sup>6</sup> : تدفئها + B<sup>6</sup> : + ورود + P<sup>6</sup> : + عنك ورود ||  
(6) E : - وجود || (7) IB<sup>6</sup> E<sup>1</sup> : + فيه || (8) B<sup>6</sup> : ذاتك || (9) B<sup>6</sup> : + فيه || (10) B<sup>6</sup> :  
اراد || (11) EB<sup>1</sup> : زال || (12) B<sup>1</sup> : ولاجل ذلك .

- ٩١ . فَاقْتِكْ لَكَ ذَاتِيَّةً  
وَوُرُودُ الْأَسْبَابِ مُذَكَّرَاتُ لَكَ بِمَا خَفِيَ عَلَيْكَ مِنْهَا  
وَالْفَاقَةُ الذَّاتِيَّةُ لَا تَرْفَعُهَا الْعَوَارِضُ
- ٩٢ . خَيْرُ أَوْقَاتِكَ وَقْتُ تَشْهَدُ فِيهِ وُجُودَ فَاقَتِكَ  
وَتُرُدُّ إِلَى وُجُودِ ذَلَّتِكَ
- ٩٣ . مَتَى أَوْحَشَكَ مِنْ خَلْقِهِ  
فَاعْلَمْ أَنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَفْتَحَ لَكَ بَابَ الْأُنْسْرِ بِهِ
- ٩٤ . مَتَى أَطْلَقَ لِسَانَكَ بِالطَّلَبِ  
فَاعْلَمْ أَنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يُعْطِيكَ
- ٩٥ . الْعَارِفُ لَا يَزُولُ اضْطِرَارُهُ  
وَلَا يَكُونُ مَعَ غَيْرِ اللَّهِ قَرَارُهُ
- ٩٦ . أَنْارَ الظَّوَاهِرِ بِأَنْوَارِ آثَارِهِ  
وَأَنْارَ السَّرَائِرِ بِأَنْوَارِ أَوْصَافِهِ  
لِأَجْلِ ذَلِكَ أَفَلَتِ أَنْوَارُ الظَّوَاهِرِ  
وَلَمْ تَأْفَلْ أَنْوَارُ القُلُوبِ وَالسَّرَائِرِ  
وَلِذَلِكَ قِيلَ :

Le soleil du jour se couche la nuit,  
mais celui des cœurs jamais ne disparaît.

❖ XIII ❖

97. Que le poids de ton épreuve soit allégé  
par le fait de savoir que c'est Lui qui t'éprouve.  
Car Celui dont les décrets t'assaillent  
est aussi Celui qui, d'ordinaire, choisit pour toi le  
bien.
- \*98. Imaginer que Sa bienveillance est disjointe de Ses décrets,  
c'est faire preuve d'une vue bien courte.
99. Ce qui est à craindre pour toi  
n'est pas que tes chemins s'embrouillent.  
Mais que la passion t'emporte:  
voilà ce qui fait peur pour toi.
- \*100. Louange à Celui qui a voilé  
le secret de l'Élection à la sainteté  
sous les dehors de l'humanité  
Et qui S'est manifesté dans la majesté de la Seigneurie,  
en faisant apparaître la servitude!
101. N'accuse pas ton Seigneur de tarder à t'exaucer;

(1) B<sup>1</sup> B<sup>1</sup> : تَغِيبُ || (2) B<sup>1</sup> : وَشَمْسٌ || (3) P<sup>1</sup> E B<sup>1</sup> B<sup>1</sup> : لَيْسَتْ || (4) W P<sup>1</sup> I E<sup>1</sup> B<sup>1</sup> B<sup>1</sup> B<sup>1</sup> :  
+ عَنْكَ || (5) I E<sup>1</sup> B<sup>1</sup> B<sup>1</sup> : - عَلَيْكَ ; E B<sup>1</sup> : عَنْكَ || (6) E<sup>1</sup> : - سُبْحَانَهُ هُوَ ||  
(7) E<sup>1</sup> B<sup>1</sup> B<sup>1</sup> : الْمَجْتَلِ || (8) F<sup>1</sup> : - سِرٌّ || (9) B<sup>1</sup> : تَطَلَّبُ || (10) E B<sup>1</sup> B<sup>1</sup> : طَلَبِكَ .

إِنَّ شَمْسَ النَّهَارِ تَغْرُبُ بِاللَّيْلِ  
لِلسُّلِّ وَالشَّمْسُ الْقُلُوبِ لَيْسَ تَغِيبُ

❖ ١٣ ❖

٩٧. لِيُخَفِّفَ أَلَمَ الْبَلَاءِ عَلَيْكَ  
عِلْمُكَ بِأَنَّهُ سُبْحَانَهُ هُوَ الْمُبْتَلِي لَكَ  
فَالَّذِي وَاجَهْتَكَ مِنْهُ الْأَقْدَارُ  
هُوَ الَّذِي عَوَّدَكَ حُسْنَ الْإِخْتِيَارِ
٩٨. مَنْ ظَنَّ أَنْفِكَ أَنْ لُطْفِهِ عَنْ قَدَرِهِ  
فَذَلِكَ لِقُصُورِ نَظَرِهِ
٩٩. لَا يُخَافُ عَلَيْكَ أَنْ تَلْتَبِسَ الطَّرِيقُ عَلَيْكَ  
وَإِنَّمَا يُخَافُ عَلَيْكَ مِنْ غَلْبَةِ الْهَوَىٰ عَلَيْكَ
١٠٠. سُبْحَانَ مَنْ سَتَرَ سِرَّهُ الْخُصُوصِيَّةَ  
بِظُهُورِ الْبَشَرِيَّةِ  
وَوَضَعَهُ بِعِظَمَةِ الرَّبُوبِيَّةِ  
فِي إِظْهَارِ الْعُبُودِيَّةِ
١٠١. لَا تُطَالِبُ رَبَّكَ بِتَأَخُّرِ مَطْلَبِكَ<sup>١٥</sup>



accuse-toi plutôt toi-même de tarder à bien te conduire.

102. Quand Il te donne d'exécuter, extérieurement, Ses commandements, et de t'abandonner, intérieurement, à Sa contrainte, Il te comble d'une grande faveur.
- \*103. Qui est sûrement objet d'Élection, n'a pas nécessairement la parfaite libération.

❖ XIV ❖

- \*104. Ne méprise la pratique des dévotions externes que l'ignorant  
La touche mystique existe dans l'autre monde, tandis que la pratique des dévotions disparaît avec ce monde.  
Aussi est-il plus urgent de s'occuper d'abord de ce dont l'existence ne persiste pas.  
D'ailleurs la pratique des dévotions, c'est ce que Lui exige de toi,  
Tandis que la touche mystique, c'est ce que toi, tu sollicites de Lui.  
Quelle commune mesure entre ce qu'Il exige et ce que tu sollicites?

(1) B<sup>6</sup> : اطلب || (2) W I : باطنًا || (3) W : ظهر || (4) B<sup>6</sup> : يستحقون || (5) P<sup>6</sup> B<sup>6</sup> : الوارد ؛ E : الورد || (6) W : الورد || (7) W : يورد || (8) B<sup>6</sup> B : دار القرار ؛ W : الدنيا والآخرة || (9) B<sup>6</sup> B : والورد ؛ W : والوارد || (10) B<sup>6</sup> : + عدمه || (11) I : والواردات || (12) W E<sup>1</sup> B<sup>6</sup> : طالبه || (13) B<sup>6</sup> : يطلبه ؛ P<sup>6</sup> I<sup>1</sup> : مطلبه || (14) B<sup>6</sup> : مطلوبك || (15) E<sup>1</sup> : واينما انت طالبه منه بما هو طالبه منك ؛ W I : بما انت طالبه منه .

وَلَكِنْ طَالِبٌ نَفْسَكَ بِتَأَخُّرِ أَدَبِكَ  
١٠٢ . مَتَى جَعَلَكَ فِي الظَّاهِرِ مُمْتَثِلًا لِأَمْرِهِ  
وَرَزَقَكَ فِي البَاطِنِ الإِسْتِسْلَامَ لِقَهْرِهِ  
فَقَدْ أَعْظَمَ المِنةَ عَلَيْكَ  
١٠٣ . لَيْسَ كُلُّ مَنْ ثَبَتَ تَخْصِيصُهُ  
كَمَلِ تَخْلِيصُهُ

❖ ١٤ ❖

١٠٤ . لا يَسْتَحْقِرُ الوِرْدُ  
إِلَّا جَهْلًا  
الوَارِدُ يُوجَدُ فِي الدَّارِ الآخِرَةِ  
وَالوِرْدُ يَنْطَوِي بِانْطِوَاءِ هَذِهِ الدَّارِ  
وَأوَّلِي مَا يُعْتَنَى بِهِ مَا لَا يُخْلَفُ وُجُودُهُ  
الوِرْدُ هُوَ طَالِبُهُ مِنْكَ  
وَالوَارِدُ أَنْتَ تَطْلِبُهُ مِنْهُ  
وَأَيْنَ مَا هُوَ طَالِبُهُ مِنْكَ  
مِمَّا هُوَ مَطْلَبُكَ مِنْهُ

105. Les secours affluent selon les prédispositions,  
et les lumières brillent selon la pureté des consciences.
106. L'insouciant se réveille en se disant:  
que vais-je faire?  
Et le sage:  
que va faire Dieu de moi?
- \*107. Les dévots et les ascètes s'effarouchent de toute chose,  
parce que tout les rend absents à Dieu.  
S'ils Le voyaient en toute chose,  
ils ne s'effaroucheraient de rien.
- \*108. En ce monde Il t'ordonne de regarder Ses créatures,  
et dans l'autre, Il te dévoilera la perfection de Son  
essence.
- \*109. Sachant que tu es impatient de Le rencontrer,  
Il t'a fait voir ce qui provient de Lui.
110. Quand Dieu sut que tu es sujet à l'ennui,  
Il varia pour toi Ses prescriptions.  
Mais sachant aussi que tu es sujet à la précipitation,  
Il fixa des heures pour leur accomplissement,

(1) E<sup>1</sup> B<sup>1</sup> B<sup>2</sup> B<sup>3</sup> H : عل حسب || (2) E<sup>1</sup> : الاعتقاد || (3) R<sup>1</sup> E<sup>1</sup> B<sup>2</sup> B<sup>3</sup> D : فيها ؛ WE : فإذا ||  
(4) W<sup>1</sup> B<sup>2</sup> B<sup>3</sup> B<sup>4</sup> : + إذا أصبح || (5) WE : فإذا || (6) B<sup>2</sup> : من || (7) M : في كل  
شبه || (8) B<sup>1</sup> : - منك || (9) B<sup>2</sup> : علك .

١٠٤ . وُرُودُ الْإِمْدَادِ بِحَسَبِ الْإِسْتِعْدَادِ  
شُرُوقُ الْأَنْوَارِ عَلَى حَسَبِ صَفَاءِ الْأَسْرَارِ

١٠٥ . الْغَافِلُ إِذَا أَصْبَحَ نَظَرَ مَاذَا يَفْعَلُ

وَالْعَاقِلُ يَنْظُرُ مَاذَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِهِ

١٠٦ . إِنَّمَا اسْتَوْحَشَ الْعِبَادُ وَالزُّهَادُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ

لِغَيْبَتِهِمْ عَنِ اللَّهِ فِي كُلِّ شَيْءٍ

فَلَوْ شَهِدُوهُ فِي كُلِّ شَيْءٍ

لَمْ يَسْتَوْحِشُوا مِنْ شَيْءٍ

١٠٧ . أَمَرَكَ فِي هَذِهِ الدَّارِ بِالنَّظَرِ فِي مُكَوَّنَاتِهِ

وَسَيَكْشِفُ لَكَ فِي تِلْكَ الدَّارِ عَنْ كَمَالِ ذَاتِهِ

١٠٨ . عَلِمَ مِنْكَ أَنْكَ لَا تَصْبِرُ عَنْهُ

فَأَشْهَدَكَ مَا بَرَزَ مِنْهُ

١٠٩ . لَمَّا عَلِمَ الْحَقُّ مِنْكَ وُجُودَ الْمَلَلِ

لَوَّنَ لَكَ الطَّاعَاتِ

وَعَلِمَ مَا فِيكَ مِنْ وُجُودِ الشَّرِّهِ

فَحَجَّرَهَا عَلَيْكَ فِي بَعْضِ الْأَوْقَاتِ

afin que ton souci soit l'accomplissement de la prière  
et non l'observance du rituel:

Car tout observant n'est pas un orant.

111. La prière purifie les cœurs  
et fait ouvrir les portes de l'inconnaissable.
112. La prière est le lieu du colloque et la source de la fidélité.  
En elle s'élargit le champ des consciences  
et resplendit l'éclat des lumières.  
Connaissant ta faiblesse,  
Il a diminué le nombre des prières.  
Mais sachant combien tu as besoin de Sa faveur,  
Il en a multiplié les fruits.
113. Réclames-tu quelque chose en échange de ton action?  
alors, on réclamera aussi de toi  
qu'elle soit faite avec sincérité:  
À celui qui ne fait pas confiance,  
il suffit qu'on lui offre la sécurité.
- \*114. Ne réclame rien en échange d'une œuvre  
dont tu n'es pas l'auteur.  
La récompense suffisante à ton action  
est qu'Il daigne l'agréer.
- \*115. Voulant manifester Son obligeance à ton égard,  
Il t'attribue ce que Lui-même crée.

(1) W I E<sup>1</sup> : ليكن ؛ B<sup>2</sup> : لتكون ؛ B<sup>3</sup> : لتكون ؛ B<sup>4</sup> : لتكون (2) B<sup>5</sup> B<sup>6</sup> : هتك (3) E : - وجود (4) R M B<sup>7</sup> : طهارة ؛ W : مطهرة (5) W R B<sup>8</sup> B<sup>9</sup> : + من ادناس الذنوب (ابن عباد) (6) I E B<sup>10</sup> B<sup>11</sup> : المناجات (7) I E B<sup>12</sup> B<sup>13</sup> : المصافات (8) B<sup>14</sup> : + حتى تتكاثر عليهن في الظهور (ابن عباد) (9) B<sup>15</sup> : + فيكون فيك نور على نور ؛ B<sup>16</sup> : + فيكون قلبك نوراً على نور (ابن عباد) (10) I<sup>17</sup> E<sup>18</sup> : عمل (11) B<sup>19</sup> : + لست له فاعلاً (12) R : وجود (13) P : - فيه (14) W : الذنوب (15) E<sup>16</sup> B<sup>17</sup> : من ؛ E<sup>18</sup> : عمل (16) B<sup>19</sup> B<sup>20</sup> : + انه (17) B<sup>21</sup> B<sup>22</sup> : اردت (18) B<sup>23</sup> B<sup>24</sup> : + فاعرف انه (19) B<sup>25</sup> : + العمل (20) W E<sup>21</sup> B<sup>22</sup> : ونسب .

لِيَكُونَ هَمُّكَ إِقَامَةَ الصَّلَاةِ لَا وُجُودَ الصَّلَاةِ

فَمَا كُلُّ مُصَلٍّ مُقِيمٌ

١١٠ . الصَّلَاةُ طَهْرَةٌ لِلْقُلُوبِ

وَاسْتِفْتَا حُ لِبَابِ الْغُيُوبِ

١١١ . الصَّلَاةُ مَحَلُّ الْمُنَاجَاةِ وَمَعْدِنُ الْمُصَافَاةِ

تَتَسَّعُ فِيهَا مَيَادِينُ الْأَسْرَارِ وَتُشْرِقُ فِيهَا شَوَارِقُ

الْأَنْوَارِ

عَلِمَ وَجُودَ الضَّعْفِ مِنْكَ فَقَلَّلَ أَعْدَادَهَا

وَعَلِمَ اِحْتِيَاجَكَ إِلَى فَضْلِهِ فَكَثَّرَ أَمْدَادَهَا

١١٢ . مَتَى طَلَبْتَ عِوَضًا عَنْ عَمَلٍ

طُولِبْتَ بِوُجُودِ الصَّدَقِ فِيهِ

وَيَكْفِي الْمُرِيبَ وَجِدَانُ السَّلَامَةِ

١١٣ . لَا تَطْلُبْ عِوَضًا عَنْ عَمَلٍ لَسْتَ لَهُ فَاعِلًا

يَكْفِي مِنَ الْجَزَاءِ لَكَ عَلَى الْعَمَلِ أَنْ كَانَ لَهُ قَابِلًا

١١٤ . إِذَا أَرَادَ أَنْ يُظَهَرَ فَضْلُهُ عَلَيْكَ

خَلَقَ وَنَسَبَ إِلَيْكَ

116. Sans limite est le blâme que tu mérites,  
s'Il t'abandonne à toi-même,  
Mais inépuisables sont tes titres à la louange,  
s'Il révèle en toi Sa libéralité.
- \*117. Aux attributs de Sa seigneurie sois attaché,  
réalisant en toi les attributs de ta servitude.
118. S'Il t'a interdit de t'approprier ce qui n'est pas à toi  
mais aux autres créatures,  
Comment souffrirait-Il que tu t'appropries  
ce qui est Sa qualité propre, Lui,  
«Le Seigneur des mondes» (1, 2)?
- \*119. Comment interromprait-on pour toi  
le cours habituel des choses,  
Tandis que toi, tu n'interromps pas, en ton âme,  
les mauvaises habitudes?
120. L'important n'est pas qu'il y ait demande de ta part,  
mais que tu sois gratifié d'une bonne conduite.
121. Ta meilleure prière de demande, c'est une indigence  
extrême;  
la misère et la pauvreté: voilà ce qui, rapidement,  
attire en toi les dons.
- \*122. S'il fallait, pour L'atteindre, supprimer d'abord tes vices  
et anéantir tes prétentions,  
Jamais tu n'arriverais jusqu'à Lui.  
Mais quand Lui veut te faire arriver à Lui-même,

(1) B\* : متعلقاً || (2) WE' B\* : + هو || (3) B\* B : لكن ؛ E' : - إنما || (4) B\* : +  
فيه || (5) P\* B\* B : منك || (6) P' E' B\* B' : ك || (7) W P\* : من || (8) P' B\* :  
الذلة .

116. لا نِهَابَةَ لِمَدَامِكَ إِنْ أَرْجَعَكَ إِلَيْكَ  
وَلَا تَفْرُغُ مَدَائِحُكَ إِنْ أَظْهَرَ جُودَهُ عَلَيْكَ
117. كُنْ بِأَوْصَافِ رَبُّوبِيَّتِهِ مُتَعَلِّقًا  
وَبِأَوْصَافِ عِبُودِيَّتِكَ مُتَحَقِّقًا
118. مَنَعَكَ أَنْ تَدَّعِي مَا لَيْسَ لَكَ مِمَّا لِلْمَخْلُوقِينَ  
أَفِيضِحُ لَكَ أَنْ تَدَّعِي وَصْفَهُ وَهُوَ رَبُّ الْعَالَمِينَ
119. كَيْفَ تُخْرِقُ لَكَ الْعَوَائِدُ  
وَأَنْتَ لَمْ تَخْرِقْ مِنْ نَفْسِكَ الْعَوَائِدَ؟
120. مَا الشَّانُ وَجُودُ الطَّلَبِ  
إِنَّمَا الشَّانُ أَنْ تُرَزَقَ حُسْنَ الْأَدَبِ
121. مَا طَلَبَ لَكَ شَيْءٌ مِثْلُ الْإِضْطِرَارِ  
وَلَا أَسْرَعَ بِالْمَوَاهِبِ إِلَيْكَ مِثْلُ الذُّلِّ وَالْإِفْتِقَارِ
122. لَوْ أَنَّكَ لَا تَصِلُ إِلَيْهِ إِلَّا بَعْدَ فَنَاءِ مَسَاوِينِكَ وَمَخَوِّ دَعَاوِينِكَ  
لَمْ تَصِلْ إِلَيْهِ أَبَدًا  
وَلَكِنْ إِذَا أَرَادَ أَنْ يُوَصِّلَكَ إِلَيْهِ



127. Le vrai compagnon est celui qui,  
connaissant tes défauts,  
reste quand même avec toi:  
Or cela n'est vrai que de ton Seigneur, le Généreux.  
Car ton meilleur compagnon est celui  
qui te cherche pour toi-même  
et non pour ce qui peut lui revenir de toi.
- \*128. Si la lumière de la certitude brillait,  
tu verrais l'autre monde trop proche de toi  
pour qu'il faille entreprendre un exode vers lui,  
Et tu verrais l'éclipse de l'annihilation  
couvrir déjà les beautés de ce monde.
- \*129. Ce n'est pas un être existant avec Dieu  
qui te Le voile: rien n'existe avec Lui!  
Mais tu as l'illusion que quelque chose existe avec Lui  
et c'est cela qui te Le voile.
- \*130. N'était Sa transparence dans les créatures,  
aucune ne serait visible.  
Mais si Ses attributs apparaissaient,  
Ses créatures disparaîtraient.
131. Parce qu'Il est caché,  
Il fait apparaître toute chose,  
Mais, étant Le patent,  
Il recouvre l'être de toute chose.

(1) W P M I E E B<sup>2</sup> : - الكرم || 2 || B<sup>2</sup> : تصحبه || 3 || W R P<sup>2</sup> B<sup>1</sup> : - ك || 4 || B<sup>3</sup> :  
+ نفعه || 5 || R B<sup>2</sup> : + لك || 6 || P<sup>2</sup> I B<sup>2</sup> B<sup>2</sup> B<sup>2</sup> B<sup>2</sup> : الدار || 7 || W P M I E E B<sup>2</sup> :  
- اليك || 8 || B<sup>2</sup> : من ارتحالك || 9 || F : - وجود || 10 || P<sup>2</sup> : توهمك || 11 || M B<sup>2</sup> : موجود ؛  
P<sup>2</sup> I B<sup>2</sup> : وجود موجود ؛ W : شيء ؛ I : وجود شيء ؛ موجود || 12 || B<sup>2</sup> : لاضمحلته || 13 || M E<sup>1</sup> E :  
لانه || 14 || B<sup>2</sup> B : القاهر .

- ١٢٧ . مَا صَحَبِكَ إِلَّا مَنْ صَحَبِكَ وَهُوَ بِعَيْنِكَ عَلِيمٌ  
وَلَيْسَ ذَلِكَ إِلَّا مَوْلَاكَ الْكَرِيمُ  
خَيْرٌ مَنْ تَصَحَّبُ  
مَنْ يَطْلُبُكَ لَكَ لَا لِشَيْءٍ يَعُودُ مِنْكَ إِلَيْهِ
- ١٢٨ . لَوْ أَشْرَقَ نُورُ الْيَقِينِ  
لَرَأَيْتَ الْآخِرَةَ أَقْرَبَ إِلَيْكَ مِنْ أَنْ تَرَحَّلَ إِلَيْهَا  
وَلَرَأَيْتَ مَحَاسِنَ الدُّنْيَا قَدْ ظَهَرَتْ كِسْفَةَ الْفَنَاءِ  
عَلَيْهَا
- ١٢٩ . مَا حَجَبَكَ عَنِ اللَّهِ وُجُودٌ مَوْجُودٌ مَعَهُ  
إِذْ لَا شَيْءَ مَعَهُ  
وَلَكِنْ حَجَبَكَ عَنْهُ تَوَهُّمٌ وُجُودٌ مَعَهُ
- ١٣٠ . لَوْ لَا ظُهُورُهُ فِي الْمَكُونَاتِ  
مَا وَقَعَ عَلَيْهَا وُجُودٌ إِنْصَارَ  
لَوْ ظَهَرَتْ صِفَاتُهُ  
إِضْمَحَلَّتْ مَكُونَاتُهُ
- ١٣١ . أَظْهَرَ كُلَّ شَيْءٍ بِأَنَّهُ الْبَاطِنُ  
وَطَوَى وُجُودَ كُلِّ شَيْءٍ لِأَنَّهُ الظَّاهِرُ

132. Il t'a permis de considérer ce qu'il y a dans les créatures,  
mais Il ne t'a pas permis de t'attacher aux  
créatures elles-mêmes:  
« Dis: regardez ce qui est dans les cieux » (10, 101).  
En disant: « Regardez ce qui est dans les cieux »,  
Il t'a ouvert la porte de l'intellection.  
Mais Il ne dit pas: « Regardez les cieux »,  
pour ne pas t'orienter vers l'existence des astres.
- \*133. Les univers s'affirment parce qu'ils sont  
par Lui affermis,  
Ils s'effacent à cause de l'unicité de Son essence.

❖ XVI ❖

134. Les gens te louent pour ce qu'ils t'imaginent être,  
mais toi, blâme ton âme pour ce que tu connais d'elle.
135. Loué, le croyant en a honte devant Dieu,  
craignant d'être loué pour une qualité  
qu'il ne voit pas en lui-même.
136. Il n'y a pas plus ignorant que celui  
qui abandonne les certitudes qui sont les siennes  
pour les opinions qui sont celles d'autrui.

(1) WP MI E<sup>1</sup> B<sup>0</sup> B<sup>0</sup> B (2) ذوات || - فبقوله ... السموات ||  
(3) RE<sup>0</sup> - فبقوله ... الانهام || (4) B<sup>0</sup>: لكلا تنوم وجود || (5) WB<sup>0</sup> B<sup>0</sup>: تعلم || (6) W:  
استحي .

- ١٣١ . أَبَاحَ لَكَ أَنْ تَنْظُرَ مَا فِي الْمَكُونَاتِ  
وَمَا أَدْنَى لَكَ أَنْ تَقِفَ مَعَ ذَوَاتِ الْمَكُونَاتِ  
« قُلْ أَنْظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ » (آيَةُ ١٠/١٠١)  
فَبِقَوْلِهِ « قُلْ أَنْظُرُوا مَاذَا فِي السَّمَوَاتِ »  
فَتَحَّ لَكَ بَابَ الْإِنْفِهَامِ  
وَلَمْ يَقُلْ « أَنْظُرُوا السَّمَوَاتِ »  
لِيَلَّا يَدُلَّكَ عَلَى وُجُودِ الْأَجْرَامِ

١٣٢ . الْأَكْوَانُ ثَابِتَةٌ بِإِثْبَاتِهِ  
وَمَمْنُوحَةٌ بِأَحَدِيَّةِ ذَاتِهِ

❖ ١٦ ❖

- ١٣٤ . النَّاسُ يَمْدَحُونَكَ لِمَا يَظُنُّونَهُ فِيكَ  
فَكُنْ أَنْتَ ذَامًّا لِنَفْسِكَ لِمَا تَعَلَّمَهُ مِنْهَا
- ١٣٥ . الْمُؤْمِنُ إِذَا مُدِّحَ اسْتَحْيَا مِنَ اللَّهِ تَعَالَى  
أَنْ يُثْنَى عَلَيْهِ بِوَصْفٍ لَا يَشْهَدُهُ مِنْ نَفْسِهِ
- ١٣٦ . أَجْهَلُ النَّاسِ مَنْ تَرَكَ يَقِينًا مَا عِنْدَهُ  
لِيُظَنَّ مَا عِنْدَ النَّاسِ

137. Te fait-Il louer, tandis que tu n'en es pas digne?  
loue-Le à ton tour, selon qu'Il en est digne.
138. Les ascètes sont-ils loués?  
ils en éprouvent de la désolation,  
car ils voient la louange venir des créatures.  
Mais les gnostiques ont le cœur dilaté,  
car ils voient cette louange venir du Roi véridique.
139. Si ton cœur se dilate quand tu reçois une faveur,  
s'il se resserre, quand elle t'est refusée,  
Sache par là que tu es encore  
au stade de l'enfantillage  
Et que tu n'es point sincère dans ta dévotion.

❖ XVII ❖

140. As-tu commis une faute?  
que cela ne te fasse pas désespérer d'atteindre  
la rectitude avec ton Seigneur.  
Peut-être est-ce la dernière faute décrétée pour toi!

(1) R B<sup>1</sup> B : + له || (2) B<sup>2</sup> : عل الله || (3) B<sup>3</sup> : + تبارك وتعالى || (4) B<sup>1</sup> : قبضوا ||  
(5) R : يكون || (6) B<sup>1</sup> B : لإياك , B<sup>2</sup> B<sup>1</sup> : ليأسك || (7) B<sup>1</sup> B<sup>2</sup> : - ذلك

- ١٣٨ . إذا أطلق الثناء عليك ولست بأهل<sup>١</sup>  
فأثن عليه بما هو أهله<sup>٢</sup>  
١٣٨ . الزهاد إذا مدحوا إنقبضوا<sup>٣</sup>  
لشهودهم الثناء من الخلق<sup>٤</sup>  
والعارفون إذا مدحوا أنبسطوا<sup>٥</sup>  
لشهودهم ذلك من الملك الحق<sup>٦</sup>  
١٣٩ . متى كنت إذا أعطيت بسطك العطاء<sup>٧</sup>  
وإذا منعت قبضك المنع<sup>٨</sup>  
فاستدل بذلك على ثبوت طفوليتك<sup>٩</sup>  
وعدم صدقك في عبوديتك<sup>١٠</sup>

❖ ١٧ ❖

- ١٤٠ . إذا وقع منك ذنب<sup>١</sup>  
فلا يكن سببا يويسك<sup>٢</sup> من حصول الاستقامة<sup>٣</sup>  
مع ربك<sup>٤</sup>  
فقد يكون ذلك آخر ذنب<sup>٥</sup>  
قدر عليك<sup>٦</sup>



141. Veux-tu que la porte de l'espérance s'ouvre pour toi?  
considère ce qui vient de Lui pour toi.  
Mais si tu cherches la porte de la crainte,  
considère ce qui va de toi vers Lui.
- \*142. Parfois Il t'octroie dans la nuit de la désolation  
plus que tu ne peux acquérir  
dans l'illumination du jour de la consolation:  
« Vous ne savez pas qui est plus près de vous être utile »  
(4, 11).
- \*143. Le lieu du lever des lumières,  
ce sont les cœurs et l'intime des consciences.
- \*144. Il y a une lumière déposée au fond des cœurs  
qui est entretenue par la lumière qui procède  
des trésors de l'Au-delà.
- \*145. Il y a une lumière par laquelle Il te dévoile Ses créatures,  
et une autre par laquelle Il te découvre Ses attributs.
- \*146. Parfois les lumières font obstacle aux cœurs  
comme à l'âme le voile épais des choses.
- \*147. Derrière l'épaisseur des apparences,

(1) WR P<sup>1</sup> : يفتح || (2) R P<sup>2</sup> P E<sup>3</sup> B<sup>4</sup> : الحزن ؛ E<sup>1</sup> : الحزن والحوف || (3) E : لا تسفيه ؛  
B<sup>4</sup> : لم تستفد || (4) B<sup>4</sup> - اشراق || (5) B<sup>4</sup> : + علام || (6) E<sup>1</sup> : - به || (7) B<sup>4</sup> :  
+ انوار .

- ١٤١ . إذا أَرَدْتَ أَنْ يَنْفَتِحَ لَكَ بَابُ الرَّجَاءِ  
فَاشْهَدْ مَا مِنْهُ إِلَيْكَ  
وَإِذَا أَرَدْتَ أَنْ يَنْفَتِحَ لَكَ بَابُ الْخَوْفِ  
فَاشْهَدْ مَا مِنْكَ إِلَيْهِ  
١٤٢ . رَبِّمَا أَفَادَكَ فِي لَيْلِ الْقَبْضِ  
مَا لَمْ تَسْتَفِدَّهُ فِي إِشْرَاقِ نَهَارِ الْبَسْطِ  
« لَا تَذَرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا » (آيَةُ ١١/٤)
- ١٤٣ . مَطَالِغُ الْأَنْوَارِ  
الْقُلُوبُ وَالْأَسْرَارُ  
١٤٤ . نُورٌ مُسْتَوْدَعٌ فِي الْقُلُوبِ  
مَدَدُهُ النُّورُ الْوَارِدُ مِنْ خَزَائِنِ الْغُيُوبِ  
١٤٥ . نُورٌ يَكْشِفُ لَكَ بِهِ عَنْ آثَارِهِ  
وَنُورٌ يَكْشِفُ لَكَ بِهِ عَنْ أَوْصَافِهِ  
١٤٦ . رَبِّمَا وَقَفَتِ الْقُلُوبُ مَعَ الْأَنْوَارِ  
كَمَا حُجِبَتِ النَّفُوسُ بِكَثَائِفِ الْأَغْيَارِ  
١٤٧ . سَتَرَ أَنْوَارَ السَّرَائِرِ بِكَثَائِفِ الظُّوَاهِرِ

Il a caché les lumières de l'intime des consciences :  
elles sont trop élevées pour être  
galvaudées par l'extériorisation  
ou mises au grand jour par la publicité.

❖ XVIII ❖

- \*148. Gloire à Celui qui ne fait découvrir Ses Amis  
que par les signes où Il se laisse découvrir lui-même,  
Et qui ne fait parvenir à eux que celui  
qu'Il veut conduire vers Lui-même.
149. Parfois Il te révélera l'inconnaissable de Son royaume,  
et empêchera de lever pour toi le voile  
qui cache les secrets de Ses serviteurs.
150. Quiconque découvre les secrets des fidèles  
et n'imité pas la miséricorde divine,  
Sa découverte sera une épreuve pour lui  
et une cause qui attirera sur lui le malheur.
151. Évidente et claire est la recherche de soi dans la  
désobéissance,  
mais elle est cachée et surnoise dans l'obéissance :

(1) : E<sup>1</sup> : ما || (2) W : يهود || (3) WB : الاظهار || (4) E<sup>1</sup> : في || (5) E<sup>1</sup> :  
وسر || (6) B<sup>5</sup> : - اسرار || (7) R M E<sup>1</sup> B<sup>5</sup> B<sup>5</sup> B<sup>1</sup> : يمر .

إِجْلَالًا لَهَا أَنْ تُبْتَدَلَ بِوُجُودِ الْإِظْهَارِ  
وَأَنْ يُنَادَى عَلَيْهَا بِلِسَانِ الْإِشْتِهَارِ

❖ ١٨ ❖

- ١٨ . سُبْحَانَ مَنْ لَمْ يَجْعَلِ الدَّلِيلَ عَلَى أَوْلِيَائِهِ  
إِلَّا مِنْ حَيْثُ الدَّلِيلُ عَلَيْهِ  
وَلَمْ يُوَصِّلْ إِلَيْهِمْ  
إِلَّا مَنْ أَرَادَ أَنْ يُوَصِّلَهُ إِلَيْهِ
- ١٩ . رَبِّمَا أَطَّلَعَكَ عَلَى غَيْبِ مَلَكُوتِهِ  
وَحَجَبَ عَنْكَ الْإِسْتِشْرَافَ عَلَى أَسْرَارِ الْعِبَادِ
- ١٠ . مَنْ أَطَّلَعَ عَلَى أَسْرَارِ الْعِبَادِ  
وَلَمْ يَتَخَلَّقْ بِالرَّحْمَةِ الْإِلَهِيَّةِ  
كَانَ أَطْلَاعُهُ فِتْنَةً عَلَيْهِ  
وَسَبَبًا لِحَرْبِ الْوَبَالِ إِلَيْهِ
- ١٤ . حَظُّ النَّفْسِ فِي الْمَعْصِيَةِ  
ظَاهِرٌ جَلِيٌّ  
وَحَظُّهَا فِي الطَّاعَةِ  
بَاطِنٌ خَفِيٌّ

Or porter remède à ce qui est caché est bien difficile!

152. Il arrive que l'hypocrisie s'introduise en toi,  
même quand personne ne te voit.
153. Ton désir que les gens connaissent ton Élection:  
signe que tu n'es pas sincère dans ta dévotion.  
Fais disparaître le regard des hommes sur toi  
dans le regard de Dieu sur toi,  
Et que la vue de Ses visites te rende absent à leurs visites.
154. Qui connaît Dieu  
Le voit en toute chose,  
Qui s'est anéanti en Lui,  
devient absent à toute chose,  
Et qui L'aime, ne peut rien lui préférer.
155. Ce qui te voile Dieu,  
c'est l'excès même de Sa proximité.

وَمُدَاوَاةٌ مَا يَخْفَى صَعْبٌ عِلاجُهُ

١٥٢ . رَبِّمَا دَخَلَ الرِّبَاةُ عَلَيْكَ  
مِنْ حَيْثُ لَا يَنْظُرُ الخَلْقُ إِلَيْكَ

١٥٣ . اسْتِشْرَافَكَ أَنْ يَعْلَمَ الخَلْقُ بِخُصُوصِيَّتِكَ  
دَلِيلٌ عَلَى عَدَمِ صِدْقِكَ فِي عُبُودِيَّتِكَ  
غَيْبٌ نَظَرَ الخَلْقِ إِلَيْكَ  
بِنَظَرِ اللَّهِ إِلَيْكَ

وَعَبٌّ عَنِ إِقْبَالِهِمْ عَلَيْكَ  
بِشُهُودِ إِقْبَالِهِ عَلَيْكَ

١٥٤ . مَنْ عَرَفَ الحَقَّ

شَهِدَهُ فِي كُلِّ شَيْءٍ

وَمَنْ فَنِيَ بِهِ

غَابَ عَنِ كُلِّ شَيْءٍ

وَمَنْ أَحَبَّهُ

لَمْ يُؤَثِّرْ عَلَيْهِ شَيْئًا

١٥٥ . إِنَّمَا حَجَبَ الحَقَّ عَنْكَ

شِدَّةُ قُرْبِهِ مِنْكَ

(1) E: لم || (2) B: عدم || (3) E: + وجود || (4) B: اليك || (5) W: + فلا  
يستوحش من شيء ويستأنس به كل شيء كما تقدم من نعمت العارفين (ابن عباد) ؛ B: + فلا يستوحش  
من شيء ولا يستأنس بشيء || (6) B: شيء ؛ E: بشيء ؛ W: + من مراداته وشهواته (ابن  
عباد) || (7) W: + عنك .

Il se voile par Sa trop grande manifestation  
et Se cache aux yeux par l'intensité de Sa lumière

❖ XIX ❖

- \*156. Ne prie pas pour obtenir quelque chose de Lui,  
sinon tu montrerais combien peu tu Le connais.  
Prie pour manifester ta condition de serviteur  
et pour t'acquitter des droits de Sa seigneurie.
- \*157. Comment ta demande qui est postérieure  
pourrait-elle être cause de Son don qui l'a précédée ?  
Le jugement prééternel est trop transcendant  
pour être en relation avec des causes !
158. Sa providence à ton égard est sans rien de ta part :  
où étais-tu quand Sa providence s'est tournée vers toi  
et que Sa sollicitude s'est adressée à toi ?  
En vérité, dans Sa prééternité, il n'y avait  
ni actions sincères ni états mystiques,  
Il n'y avait alors que pure obligeance de Sa part  
et don magnifique !

(1) LB<sup>9</sup> B : لعظم ؛ WB<sup>9</sup> : معظم ؛ P<sup>2</sup> : بمظوم || (2) B<sup>9</sup> : يكون || (3) W : سبب للمطاء ||  
(4) B<sup>9</sup> : منه ؛ (5) W : اظهارا العبودية || (6) B<sup>9</sup> B<sup>9</sup> : حق || (7) B<sup>9</sup> : لسلطانه ||  
(8) R : يضاف || (9) LB<sup>9</sup> B<sup>9</sup> B<sup>9</sup> : حيث || (10) M : ازيلته || (11) B<sup>9</sup> : - هناك ||  
(12) W : - وعظم النوال .

إِنَّمَا أَحْتَجِبَ بِشِدَّةِ ظُهُورِهِ  
وَخَفِيَ عَنِ الْأَبْصَارِ لِعِظَمِ نُورِهِ

❖ ١٩ ❖

١٥٦ . لَا يَكُنْ طَلْبَكَ تَسْبِيًّا إِلَى الْمَطَاءِ مِنْهُ

فَيَقِلَّ فَهَمُّكَ عَنْهُ

وَلْيَكُنْ طَلْبَكَ لِإِظْهَارِ الْعُبُودِيَّةِ

وَقِيَامًا بِحُقُوقِ الرَّبُوبِيَّةِ

١٥٧ . كَيْفَ يَكُونُ طَلْبُكَ اللَّاحِقُ

سَبَبًا فِي عَطَائِهِ السَّابِقِ ؟

جَلَّ حُكْمُ الْأَزَلِ

أَنْ يَنْصَافَ إِلَى الْعِلَلِ

١٥٨ . عِنَايَتُهُ فِيكَ لَا لِشَيْءٍ مِنْكَ

وَأَيْنَ كُنْتَ حِينَ وَاجَهْتِكَ عِنَايَتُهُ

وَقَابَلْتَكَ رِعَايَتُهُ ؟

لَمْ يَكُنْ فِي أَزَلِهِ<sup>10</sup> إِخْلَاصُ أَعْمَالٍ وَلَا وُجُودُ أَحْوَالٍ

بَلْ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ<sup>11</sup> إِلَّا مَخْضُ الْإِفْضَالِ وَعَظِيمُ

النَّوَالِ<sup>12</sup>

159. Sachant que les fidèles aspirent  
au dévoilement du secret de la Providence, Il a dit :  
« Il réserve Sa miséricorde à qui Il veut » (3, 74).  
Sachant aussi que s'Il les laisse avec cela,  
ils abandonneront l'action pour se fier  
à ce qui est décrété dans la prééternité,  
Il a ajouté: « La miséricorde de Dieu est proche des  
bienfaiteurs » (7, 56).
160. Sur la volonté divine se fonde toute chose,  
mais elle, elle n'est fondée sur chose aucune.

❖ XX ❖

161. Parfois la courtoisie leur inspire  
d'abandonner toute demande pour se fier à Son  
partage,  
étant distraits de leur demande par Sa commémora-  
tion.  
D'ailleurs, seul celui qui peut être distrait a besoin d'un  
rappel  
et l'on ne stimule que le négligent.
- \*162. L'avènement des tribulations  
est festivité pour les novices.
- \*163. Parfois tu acquerras par les tribulations un surcroît  
que tu ne trouveras ni dans le jeûne ni dans la prière.

(1) W : - ظهور || (2) B<sup>2</sup> : - سر || (3) B<sup>2</sup> : الاعمال || (4) W : الاول || (5) B<sup>2</sup> B<sup>1</sup> P P W : لان وقوع ما لم يشأ الحق بحال (ابن عباد) || (6) B<sup>2</sup> B<sup>1</sup> E<sup>1</sup> F<sup>1</sup> I<sup>1</sup> : وليس || (7) B<sup>2</sup> : لا استحالة وحوود النقص فما يجب له الكمال (ابن عباد) ؛ B<sup>2</sup> : + ما خالفه شيء ولا واقفه . وكلهم مستعملون بمشيئته وقدرته . (بالهامش) : ليس في نسختنا المألوفة || (8) B<sup>2</sup> : لذكره || (9) W : ربما وجد المرید . . . ما لم يجده ؛ I E<sup>1</sup> B<sup>2</sup> : المدد .

١٥١ . عِلْمَ أَنَّ الْعِبَادَ يَتَشَوَّفُونَ إِلَى ظُهُورِ سِرِّ الْعِنَايَةِ  
فَقَالَ « يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ » (آية ٧٤/٣)  
وَعَلِمَ أَنَّهُ لَوْ خَلَّاهُمْ وَذَلِكَ لَتَرَكُوا الْعَمَلَ اعْتِمَادًا  
عَلَى الْأَزَلِّ  
فَقَالَ « إِنَّ رَحْمَةَ اللَّهِ قَرِيبٌ مِنَ الْمُحْسِنِينَ »  
(آية ٥٦/٧)

١٦ . إِلَى الْمَشِيئَةِ يَسْتَنْدُ كُلُّ شَيْءٍ  
وَلَا تَسْتَنْدُ هِيَ إِلَى شَيْءٍ

❖ ٢٠ ❖

١٦ . رَبِّمَا دَلَّهُمُ الْأَدَبُ عَلَى تَرْكِ الطَّلَبِ  
اعْتِمَادًا عَلَى قِسْمَتِهِ وَاشْتِغَالًا بِذِكْرِهِ عَنْ مَسْئَلَتِهِ  
إِنَّمَا يُذَكَّرُ مَنْ يَجُوزُ عَلَيْهِ الْإِغْفَالُ  
وَإِنَّمَا يُنَبَّهُ مَنْ يُمَكِّنُ مِنْهُ الْإِهْمَالُ

١٦١ . وَرُودُ الْفَاقَاتِ

أَعْيَادُ الْمُرِيدِينَ

١٦٢ . رَبِّمَا وَجَدْتَ مِنَ الْمَزِيدِ فِي الْفَاقَاتِ  
مَا لَا تَجِدُهُ فِي الصَّوْمِ وَالصَّلَاةِ :

Les tribulations sont le déploiement des présents.

164. Veux-tu être comblé de présents?  
rends vrais en toi pauvreté et indigence:  
« Car c'est pour les pauvres que sont les aumônes »  
(9, 60).
165. Réalise en toi tes attributs, Il t'aidera des Siens,  
réalise en toi l'humilité, Il t'aidera de Sa grandeur,  
Réalise l'incapacité, Il t'assistera de Sa puissance,  
réalise la faiblesse, Il te soutiendra de Sa force et de  
son pouvoir.
- \*166. Parfois est favorisé de charisme  
qui n'a pas encore la rectitude parfaite.
167. Le signe que c'est Dieu lui-même qui te pose dans un état  
c'est qu'Il t'y maintient longtemps  
avec de bons résultats.
- \*168. Qui s'exprime en se basant sur ses propres bienfaits  
sera réduit au silence par ses fautes.  
Qui s'exprime en se basant sur les bienfaits de Dieu à son  
égard  
ne se taira point s'il faute.
- \*169. Les lumières des Sages précèdent leurs paroles:  
aussi, là où il y a eu illumination,  
là pénètre l'expression.

(1) B<sup>1</sup> B<sup>2</sup> B<sup>3</sup> B<sup>4</sup> B<sup>5</sup> B<sup>6</sup> B<sup>7</sup> B<sup>8</sup> B<sup>9</sup> B<sup>10</sup> B<sup>11</sup> B<sup>12</sup> B<sup>13</sup> B<sup>14</sup> B<sup>15</sup> B<sup>16</sup> B<sup>17</sup> B<sup>18</sup> B<sup>19</sup> B<sup>20</sup> B<sup>21</sup> B<sup>22</sup> B<sup>23</sup> B<sup>24</sup> B<sup>25</sup> B<sup>26</sup> B<sup>27</sup> B<sup>28</sup> B<sup>29</sup> B<sup>30</sup> B<sup>31</sup> B<sup>32</sup> B<sup>33</sup> B<sup>34</sup> B<sup>35</sup> B<sup>36</sup> B<sup>37</sup> B<sup>38</sup> B<sup>39</sup> B<sup>40</sup> B<sup>41</sup> B<sup>42</sup> B<sup>43</sup> B<sup>44</sup> B<sup>45</sup> B<sup>46</sup> B<sup>47</sup> B<sup>48</sup> B<sup>49</sup> B<sup>50</sup> B<sup>51</sup> B<sup>52</sup> B<sup>53</sup> B<sup>54</sup> B<sup>55</sup> B<sup>56</sup> B<sup>57</sup> B<sup>58</sup> B<sup>59</sup> B<sup>60</sup> B<sup>61</sup> B<sup>62</sup> B<sup>63</sup> B<sup>64</sup> B<sup>65</sup> B<sup>66</sup> B<sup>67</sup> B<sup>68</sup> B<sup>69</sup> B<sup>70</sup> B<sup>71</sup> B<sup>72</sup> B<sup>73</sup> B<sup>74</sup> B<sup>75</sup> B<sup>76</sup> B<sup>77</sup> B<sup>78</sup> B<sup>79</sup> B<sup>80</sup> B<sup>81</sup> B<sup>82</sup> B<sup>83</sup> B<sup>84</sup> B<sup>85</sup> B<sup>86</sup> B<sup>87</sup> B<sup>88</sup> B<sup>89</sup> B<sup>90</sup> B<sup>91</sup> B<sup>92</sup> B<sup>93</sup> B<sup>94</sup> B<sup>95</sup> B<sup>96</sup> B<sup>97</sup> B<sup>98</sup> B<sup>99</sup> B<sup>100</sup> B<sup>101</sup> B<sup>102</sup> B<sup>103</sup> B<sup>104</sup> B<sup>105</sup> B<sup>106</sup> B<sup>107</sup> B<sup>108</sup> B<sup>109</sup> B<sup>110</sup> B<sup>111</sup> B<sup>112</sup> B<sup>113</sup> B<sup>114</sup> B<sup>115</sup> B<sup>116</sup> B<sup>117</sup> B<sup>118</sup> B<sup>119</sup> B<sup>120</sup> B<sup>121</sup> B<sup>122</sup> B<sup>123</sup> B<sup>124</sup> B<sup>125</sup> B<sup>126</sup> B<sup>127</sup> B<sup>128</sup> B<sup>129</sup> B<sup>130</sup> B<sup>131</sup> B<sup>132</sup> B<sup>133</sup> B<sup>134</sup> B<sup>135</sup> B<sup>136</sup> B<sup>137</sup> B<sup>138</sup> B<sup>139</sup> B<sup>140</sup> B<sup>141</sup> B<sup>142</sup> B<sup>143</sup> B<sup>144</sup> B<sup>145</sup> B<sup>146</sup> B<sup>147</sup> B<sup>148</sup> B<sup>149</sup> B<sup>150</sup> B<sup>151</sup> B<sup>152</sup> B<sup>153</sup> B<sup>154</sup> B<sup>155</sup> B<sup>156</sup> B<sup>157</sup> B<sup>158</sup> B<sup>159</sup> B<sup>160</sup> B<sup>161</sup> B<sup>162</sup> B<sup>163</sup> B<sup>164</sup> B<sup>165</sup> B<sup>166</sup> B<sup>167</sup> B<sup>168</sup> B<sup>169</sup> B<sup>170</sup> B<sup>171</sup> B<sup>172</sup> B<sup>173</sup> B<sup>174</sup> B<sup>175</sup> B<sup>176</sup> B<sup>177</sup> B<sup>178</sup> B<sup>179</sup> B<sup>180</sup> B<sup>181</sup> B<sup>182</sup> B<sup>183</sup> B<sup>184</sup> B<sup>185</sup> B<sup>186</sup> B<sup>187</sup> B<sup>188</sup> B<sup>189</sup> B<sup>190</sup> B<sup>191</sup> B<sup>192</sup> B<sup>193</sup> B<sup>194</sup> B<sup>195</sup> B<sup>196</sup> B<sup>197</sup> B<sup>198</sup> B<sup>199</sup> B<sup>200</sup> B<sup>201</sup> B<sup>202</sup> B<sup>203</sup> B<sup>204</sup> B<sup>205</sup> B<sup>206</sup> B<sup>207</sup> B<sup>208</sup> B<sup>209</sup> B<sup>210</sup> B<sup>211</sup> B<sup>212</sup> B<sup>213</sup> B<sup>214</sup> B<sup>215</sup> B<sup>216</sup> B<sup>217</sup> B<sup>218</sup> B<sup>219</sup> B<sup>220</sup> B<sup>221</sup> B<sup>222</sup> B<sup>223</sup> B<sup>224</sup> B<sup>225</sup> B<sup>226</sup> B<sup>227</sup> B<sup>228</sup> B<sup>229</sup> B<sup>230</sup> B<sup>231</sup> B<sup>232</sup> B<sup>233</sup> B<sup>234</sup> B<sup>235</sup> B<sup>236</sup> B<sup>237</sup> B<sup>238</sup> B<sup>239</sup> B<sup>240</sup> B<sup>241</sup> B<sup>242</sup> B<sup>243</sup> B<sup>244</sup> B<sup>245</sup> B<sup>246</sup> B<sup>247</sup> B<sup>248</sup> B<sup>249</sup> B<sup>250</sup> B<sup>251</sup> B<sup>252</sup> B<sup>253</sup> B<sup>254</sup> B<sup>255</sup> B<sup>256</sup> B<sup>257</sup> B<sup>258</sup> B<sup>259</sup> B<sup>260</sup> B<sup>261</sup> B<sup>262</sup> B<sup>263</sup> B<sup>264</sup> B<sup>265</sup> B<sup>266</sup> B<sup>267</sup> B<sup>268</sup> B<sup>269</sup> B<sup>270</sup> B<sup>271</sup> B<sup>272</sup> B<sup>273</sup> B<sup>274</sup> B<sup>275</sup> B<sup>276</sup> B<sup>277</sup> B<sup>278</sup> B<sup>279</sup> B<sup>280</sup> B<sup>281</sup> B<sup>282</sup> B<sup>283</sup> B<sup>284</sup> B<sup>285</sup> B<sup>286</sup> B<sup>287</sup> B<sup>288</sup> B<sup>289</sup> B<sup>290</sup> B<sup>291</sup> B<sup>292</sup> B<sup>293</sup> B<sup>294</sup> B<sup>295</sup> B<sup>296</sup> B<sup>297</sup> B<sup>298</sup> B<sup>299</sup> B<sup>300</sup> B<sup>301</sup> B<sup>302</sup> B<sup>303</sup> B<sup>304</sup> B<sup>305</sup> B<sup>306</sup> B<sup>307</sup> B<sup>308</sup> B<sup>309</sup> B<sup>310</sup> B<sup>311</sup> B<sup>312</sup> B<sup>313</sup> B<sup>314</sup> B<sup>315</sup> B<sup>316</sup> B<sup>317</sup> B<sup>318</sup> B<sup>319</sup> B<sup>320</sup> B<sup>321</sup> B<sup>322</sup> B<sup>323</sup> B<sup>324</sup> B<sup>325</sup> B<sup>326</sup> B<sup>327</sup> B<sup>328</sup> B<sup>329</sup> B<sup>330</sup> B<sup>331</sup> B<sup>332</sup> B<sup>333</sup> B<sup>334</sup> B<sup>335</sup> B<sup>336</sup> B<sup>337</sup> B<sup>338</sup> B<sup>339</sup> B<sup>340</sup> B<sup>341</sup> B<sup>342</sup> B<sup>343</sup> B<sup>344</sup> B<sup>345</sup> B<sup>346</sup> B<sup>347</sup> B<sup>348</sup> B<sup>349</sup> B<sup>350</sup> B<sup>351</sup> B<sup>352</sup> B<sup>353</sup> B<sup>354</sup> B<sup>355</sup> B<sup>356</sup> B<sup>357</sup> B<sup>358</sup> B<sup>359</sup> B<sup>360</sup> B<sup>361</sup> B<sup>362</sup> B<sup>363</sup> B<sup>364</sup> B<sup>365</sup> B<sup>366</sup> B<sup>367</sup> B<sup>368</sup> B<sup>369</sup> B<sup>370</sup> B<sup>371</sup> B<sup>372</sup> B<sup>373</sup> B<sup>374</sup> B<sup>375</sup> B<sup>376</sup> B<sup>377</sup> B<sup>378</sup> B<sup>379</sup> B<sup>380</sup> B<sup>381</sup> B<sup>382</sup> B<sup>383</sup> B<sup>384</sup> B<sup>385</sup> B<sup>386</sup> B<sup>387</sup> B<sup>388</sup> B<sup>389</sup> B<sup>390</sup> B<sup>391</sup> B<sup>392</sup> B<sup>393</sup> B<sup>394</sup> B<sup>395</sup> B<sup>396</sup> B<sup>397</sup> B<sup>398</sup> B<sup>399</sup> B<sup>400</sup> B<sup>401</sup> B<sup>402</sup> B<sup>403</sup> B<sup>404</sup> B<sup>405</sup> B<sup>406</sup> B<sup>407</sup> B<sup>408</sup> B<sup>409</sup> B<sup>410</sup> B<sup>411</sup> B<sup>412</sup> B<sup>413</sup> B<sup>414</sup> B<sup>415</sup> B<sup>416</sup> B<sup>417</sup> B<sup>418</sup> B<sup>419</sup> B<sup>420</sup> B<sup>421</sup> B<sup>422</sup> B<sup>423</sup> B<sup>424</sup> B<sup>425</sup> B<sup>426</sup> B<sup>427</sup> B<sup>428</sup> B<sup>429</sup> B<sup>430</sup> B<sup>431</sup> B<sup>432</sup> B<sup>433</sup> B<sup>434</sup> B<sup>435</sup> B<sup>436</sup> B<sup>437</sup> B<sup>438</sup> B<sup>439</sup> B<sup>440</sup> B<sup>441</sup> B<sup>442</sup> B<sup>443</sup> B<sup>444</sup> B<sup>445</sup> B<sup>446</sup> B<sup>447</sup> B<sup>448</sup> B<sup>449</sup> B<sup>450</sup> B<sup>451</sup> B<sup>452</sup> B<sup>453</sup> B<sup>454</sup> B<sup>455</sup> B<sup>456</sup> B<sup>457</sup> B<sup>458</sup> B<sup>459</sup> B<sup>460</sup> B<sup>461</sup> B<sup>462</sup> B<sup>463</sup> B<sup>464</sup> B<sup>465</sup> B<sup>466</sup> B<sup>467</sup> B<sup>468</sup> B<sup>469</sup> B<sup>470</sup> B<sup>471</sup> B<sup>472</sup> B<sup>473</sup> B<sup>474</sup> B<sup>475</sup> B<sup>476</sup> B<sup>477</sup> B<sup>478</sup> B<sup>479</sup> B<sup>480</sup> B<sup>481</sup> B<sup>482</sup> B<sup>483</sup> B<sup>484</sup> B<sup>485</sup> B<sup>486</sup> B<sup>487</sup> B<sup>488</sup> B<sup>489</sup> B<sup>490</sup> B<sup>491</sup> B<sup>492</sup> B<sup>493</sup> B<sup>494</sup> B<sup>495</sup> B<sup>496</sup> B<sup>497</sup> B<sup>498</sup> B<sup>499</sup> B<sup>500</sup> B<sup>501</sup> B<sup>502</sup> B<sup>503</sup> B<sup>504</sup> B<sup>505</sup> B<sup>506</sup> B<sup>507</sup> B<sup>508</sup> B<sup>509</sup> B<sup>510</sup> B<sup>511</sup> B<sup>512</sup> B<sup>513</sup> B<sup>514</sup> B<sup>515</sup> B<sup>516</sup> B<sup>517</sup> B<sup>518</sup> B<sup>519</sup> B<sup>520</sup> B<sup>521</sup> B<sup>522</sup> B<sup>523</sup> B<sup>524</sup> B<sup>525</sup> B<sup>526</sup> B<sup>527</sup> B<sup>528</sup> B<sup>529</sup> B<sup>530</sup> B<sup>531</sup> B<sup>532</sup> B<sup>533</sup> B<sup>534</sup> B<sup>535</sup> B<sup>536</sup> B<sup>537</sup> B<sup>538</sup> B<sup>539</sup> B<sup>540</sup> B<sup>541</sup> B<sup>542</sup> B<sup>543</sup> B<sup>544</sup> B<sup>545</sup> B<sup>546</sup> B<sup>547</sup> B<sup>548</sup> B<sup>549</sup> B<sup>550</sup> B<sup>551</sup> B<sup>552</sup> B<sup>553</sup> B<sup>554</sup> B<sup>555</sup> B<sup>556</sup> B<sup>557</sup> B<sup>558</sup> B<sup>559</sup> B<sup>560</sup> B<sup>561</sup> B<sup>562</sup> B<sup>563</sup> B<sup>564</sup> B<sup>565</sup> B<sup>566</sup> B<sup>567</sup> B<sup>568</sup> B<sup>569</sup> B<sup>570</sup> B<sup>571</sup> B<sup>572</sup> B<sup>573</sup> B<sup>574</sup> B<sup>575</sup> B<sup>576</sup> B<sup>577</sup> B<sup>578</sup> B<sup>579</sup> B<sup>580</sup> B<sup>581</sup> B<sup>582</sup> B<sup>583</sup> B<sup>584</sup> B<sup>585</sup> B<sup>586</sup> B<sup>587</sup> B<sup>588</sup> B<sup>589</sup> B<sup>590</sup> B<sup>591</sup> B<sup>592</sup> B<sup>593</sup> B<sup>594</sup> B<sup>595</sup> B<sup>596</sup> B<sup>597</sup> B<sup>598</sup> B<sup>599</sup> B<sup>600</sup> B<sup>601</sup> B<sup>602</sup> B<sup>603</sup> B<sup>604</sup> B<sup>605</sup> B<sup>606</sup> B<sup>607</sup> B<sup>608</sup> B<sup>609</sup> B<sup>610</sup> B<sup>611</sup> B<sup>612</sup> B<sup>613</sup> B<sup>614</sup> B<sup>615</sup> B<sup>616</sup> B<sup>617</sup> B<sup>618</sup> B<sup>619</sup> B<sup>620</sup> B<sup>621</sup> B<sup>622</sup> B<sup>623</sup> B<sup>624</sup> B<sup>625</sup> B<sup>626</sup> B<sup>627</sup> B<sup>628</sup> B<sup>629</sup> B<sup>630</sup> B<sup>631</sup> B<sup>632</sup> B<sup>633</sup> B<sup>634</sup> B<sup>635</sup> B<sup>636</sup> B<sup>637</sup> B<sup>638</sup> B<sup>639</sup> B<sup>640</sup> B<sup>641</sup> B<sup>642</sup> B<sup>643</sup> B<sup>644</sup> B<sup>645</sup> B<sup>646</sup> B<sup>647</sup> B<sup>648</sup> B<sup>649</sup> B<sup>650</sup> B<sup>651</sup> B<sup>652</sup> B<sup>653</sup> B<sup>654</sup> B<sup>655</sup> B<sup>656</sup> B<sup>657</sup> B<sup>658</sup> B<sup>659</sup> B<sup>660</sup> B<sup>661</sup> B<sup>662</sup> B<sup>663</sup> B<sup>664</sup> B<sup>665</sup> B<sup>666</sup> B<sup>667</sup> B<sup>668</sup> B<sup>669</sup> B<sup>670</sup> B<sup>671</sup> B<sup>672</sup> B<sup>673</sup> B<sup>674</sup> B<sup>675</sup> B<sup>676</sup> B<sup>677</sup> B<sup>678</sup> B<sup>679</sup> B<sup>680</sup> B<sup>681</sup> B<sup>682</sup> B<sup>683</sup> B<sup>684</sup> B<sup>685</sup> B<sup>686</sup> B<sup>687</sup> B<sup>688</sup> B<sup>689</sup> B<sup>690</sup> B<sup>691</sup> B<sup>692</sup> B<sup>693</sup> B<sup>694</sup> B<sup>695</sup> B<sup>696</sup> B<sup>697</sup> B<sup>698</sup> B<sup>699</sup> B<sup>700</sup> B<sup>701</sup> B<sup>702</sup> B<sup>703</sup> B<sup>704</sup> B<sup>705</sup> B<sup>706</sup> B<sup>707</sup> B<sup>708</sup> B<sup>709</sup> B<sup>710</sup> B<sup>711</sup> B<sup>712</sup> B<sup>713</sup> B<sup>714</sup> B<sup>715</sup> B<sup>716</sup> B<sup>717</sup> B<sup>718</sup> B<sup>719</sup> B<sup>720</sup> B<sup>721</sup> B<sup>722</sup> B<sup>723</sup> B<sup>724</sup> B<sup>725</sup> B<sup>726</sup> B<sup>727</sup> B<sup>728</sup> B<sup>729</sup> B<sup>730</sup> B<sup>731</sup> B<sup>732</sup> B<sup>733</sup> B<sup>734</sup> B<sup>735</sup> B<sup>736</sup> B<sup>737</sup> B<sup>738</sup> B<sup>739</sup> B<sup>740</sup> B<sup>741</sup> B<sup>742</sup> B<sup>743</sup> B<sup>744</sup> B<sup>745</sup> B<sup>746</sup> B<sup>747</sup> B<sup>748</sup> B<sup>749</sup> B<sup>750</sup> B<sup>751</sup> B<sup>752</sup> B<sup>753</sup> B<sup>754</sup> B<sup>755</sup> B<sup>756</sup> B<sup>757</sup> B<sup>758</sup> B<sup>759</sup> B<sup>760</sup> B<sup>761</sup> B<sup>762</sup> B<sup>763</sup> B<sup>764</sup> B<sup>765</sup> B<sup>766</sup> B<sup>767</sup> B<sup>768</sup> B<sup>769</sup> B<sup>770</sup> B<sup>771</sup> B<sup>772</sup> B<sup>773</sup> B<sup>774</sup> B<sup>775</sup> B<sup>776</sup> B<sup>777</sup> B<sup>778</sup> B<sup>779</sup> B<sup>780</sup> B<sup>781</sup> B<sup>782</sup> B<sup>783</sup> B<sup>784</sup> B<sup>785</sup> B<sup>786</sup> B<sup>787</sup> B<sup>788</sup> B<sup>789</sup> B<sup>790</sup> B<sup>791</sup> B<sup>792</sup> B<sup>793</sup> B<sup>794</sup> B<sup>795</sup> B<sup>796</sup> B<sup>797</sup> B<sup>798</sup> B<sup>799</sup> B<sup>800</sup> B<sup>801</sup> B<sup>802</sup> B<sup>803</sup> B<sup>804</sup> B<sup>805</sup> B<sup>806</sup> B<sup>807</sup> B<sup>808</sup> B<sup>809</sup> B<sup>810</sup> B<sup>811</sup> B<sup>812</sup> B<sup>813</sup> B<sup>814</sup> B<sup>815</sup> B<sup>816</sup> B<sup>817</sup> B<sup>818</sup> B<sup>819</sup> B<sup>820</sup> B<sup>821</sup> B<sup>822</sup> B<sup>823</sup> B<sup>824</sup> B<sup>825</sup> B<sup>826</sup> B<sup>827</sup> B<sup>828</sup> B<sup>829</sup> B<sup>830</sup> B<sup>831</sup> B<sup>832</sup> B<sup>833</sup> B<sup>834</sup> B<sup>835</sup> B<sup>836</sup> B<sup>837</sup> B<sup>838</sup> B<sup>839</sup> B<sup>840</sup> B<sup>841</sup> B<sup>842</sup> B<sup>843</sup> B<sup>844</sup> B<sup>845</sup> B<sup>846</sup> B<sup>847</sup> B<sup>848</sup> B<sup>849</sup> B<sup>850</sup> B<sup>851</sup> B<sup>852</sup> B<sup>853</sup> B<sup>854</sup> B<sup>855</sup> B<sup>856</sup> B<sup>857</sup> B<sup>858</sup> B<sup>859</sup> B<sup>860</sup> B<sup>861</sup> B<sup>862</sup> B<sup>863</sup> B<sup>864</sup> B<sup>865</sup> B<sup>866</sup> B<sup>867</sup> B<sup>868</sup> B<sup>869</sup> B<sup>870</sup> B<sup>871</sup> B<sup>872</sup> B<sup>873</sup> B<sup>874</sup> B<sup>875</sup> B<sup>876</sup> B<sup>877</sup> B<sup>878</sup> B<sup>879</sup> B<sup>880</sup> B<sup>881</sup> B<sup>882</sup> B<sup>883</sup> B<sup>884</sup> B<sup>885</sup> B<sup>886</sup> B<sup>887</sup> B<sup>888</sup> B<sup>889</sup> B<sup>890</sup> B<sup>891</sup> B<sup>892</sup> B<sup>893</sup> B<sup>894</sup> B<sup>895</sup> B<sup>896</sup> B<sup>897</sup> B<sup>898</sup> B<sup>899</sup> B<sup>900</sup> B<sup>901</sup> B<sup>902</sup> B<sup>903</sup> B<sup>904</sup> B<sup>905</sup> B<sup>906</sup> B<sup>907</sup> B<sup>908</sup> B<sup>909</sup> B<sup>910</sup> B<sup>911</sup> B<sup>912</sup> B<sup>913</sup> B<sup>914</sup> B<sup>915</sup> B<sup>916</sup> B<sup>917</sup> B<sup>918</sup> B<sup>919</sup> B<sup>920</sup> B<sup>921</sup> B<sup>922</sup> B<sup>923</sup> B<sup>924</sup> B<sup>925</sup> B<sup>926</sup> B<sup>927</sup> B<sup>928</sup> B<sup>929</sup> B<sup>930</sup> B<sup>931</sup> B<sup>932</sup> B<sup>933</sup> B<sup>934</sup> B<sup>935</sup> B<sup>936</sup> B<sup>937</sup> B<sup>938</sup> B<sup>939</sup> B<sup>940</sup> B<sup>941</sup> B<sup>942</sup> B<sup>943</sup> B<sup>944</sup> B<sup>945</sup> B<sup>946</sup> B<sup>947</sup> B<sup>948</sup> B<sup>949</sup> B<sup>950</sup> B<sup>951</sup> B<sup>952</sup> B<sup>953</sup> B<sup>954</sup> B<sup>955</sup> B<sup>956</sup> B<sup>957</sup> B<sup>958</sup> B<sup>959</sup> B<sup>960</sup> B<sup>961</sup> B<sup>962</sup> B<sup>963</sup> B<sup>964</sup> B<sup>965</sup> B<sup>966</sup> B<sup>967</sup> B<sup>968</sup> B<sup>969</sup> B<sup>970</sup> B<sup>971</sup> B<sup>972</sup> B<sup>973</sup> B<sup>974</sup> B<sup>975</sup> B<sup>976</sup> B<sup>977</sup> B<sup>978</sup> B<sup>979</sup> B<sup>980</sup> B<sup>981</sup> B<sup>982</sup> B<sup>983</sup> B<sup>984</sup> B<sup>985</sup> B<sup>986</sup> B<sup>987</sup> B<sup>988</sup> B<sup>989</sup> B<sup>990</sup> B<sup>991</sup> B<sup>992</sup> B<sup>993</sup> B<sup>994</sup> B<sup>995</sup> B<sup>996</sup> B<sup>997</sup> B<sup>998</sup> B<sup>999</sup> B<sup>1000</sup> B<sup>1001</sup> B<sup>1002</sup> B<sup>1003</sup> B<sup>1004</sup> B<sup>1005</sup> B<sup>1006</sup> B<sup>1007</sup> B<sup>1008</sup> B<sup>1009</sup> B<sup>1010</sup> B<sup>1011</sup> B<sup>1012</sup> B<sup>1013</sup> B<sup>1014</sup> B<sup>1015</sup> B<sup>1016</sup> B<sup>1017</sup> B<sup>1018</sup> B<sup>1019</sup> B<sup>1020</sup> B<sup>1021</sup> B<sup>1022</sup> B<sup>1023</sup> B<sup>1024</sup> B<sup>1025</sup> B<sup>1026</sup> B<sup>1027</sup> B<sup>1028</sup> B<sup>1029</sup> B<sup>1030</sup> B<sup>1031</sup> B<sup>1032</sup> B<sup>1033</sup> B<sup>1034</sup> B<sup>1035</sup> B<sup>1036</sup> B<sup>1037</sup> B<sup>1038</sup> B<sup>1039</sup> B<sup>1040</sup> B<sup>1041</sup> B<sup>1042</sup> B<sup>1043</sup> B<sup>1044</sup> B<sup>1045</sup> B<sup>1046</sup> B<sup>1047</sup> B<sup>1048</sup> B<sup>1049</sup> B<sup>1050</sup> B<sup>1051</sup> B<sup>1052</sup> B<sup>1053</sup> B<sup>1054</sup> B<sup>1055</sup> B<sup>1056</sup> B<sup>1057</sup> B<sup>1058</sup> B<sup>1059</sup> B<sup>1060</sup> B<sup>1061</sup> B<sup>1062</sup> B<sup>1063</sup> B<sup>1064</sup> B<sup>1065</sup> B<sup>1066</sup> B<sup>1067</sup> B<sup>1068</sup> B<sup>1069</sup> B<sup>1070</sup> B<sup>1071</sup> B<sup>1072</sup> B<sup>1073</sup> B<sup>1074</sup> B<sup>1075</sup> B<sup>1076</sup> B<sup>1077</sup> B<sup>1078</sup> B<sup>1079</sup> B<sup>1080</sup> B<sup>1081</sup> B<sup>1082</sup> B<sup>1083</sup> B<sup>1084</sup> B<sup>1085</sup> B<sup>1086</sup> B<sup>1087</sup> B<sup>1088</sup> B<sup>1089</sup> B<sup>1090</sup> B<sup>1091</sup> B<sup>1092</sup> B<sup>1093</sup> B<sup>1094</sup> B<sup>1095</sup> B<sup>1096</sup> B<sup>1097</sup> B<sup>1098</sup> B<sup>1099</sup> B<sup>1100</sup> B<sup>1101</sup> B<sup>1102</sup> B<sup>1103</sup> B<sup>1104</sup> B<sup>1105</sup> B<sup>1106</sup> B<sup>1107</sup> B<sup>1108</sup> B<sup>1109</sup> B<sup>1110</sup> B<sup>1111</sup> B<sup>1112</sup> B<sup>1113</sup> B<sup>1114</sup> B<sup>1115</sup> B<sup>1116</sup> B<sup>1117</sup> B<sup>1118</sup> B<sup>1119</sup> B<sup>1120</sup> B<sup>1121</sup> B<sup>1122</sup> B<sup>1123</sup> B<sup>1124</sup> B<sup>1125</sup> B<sup>1126</sup> B<sup>1127</sup> B<sup>1128</sup> B<sup>1129</sup> B<sup>1130</sup> B<sup>1131</sup> B<sup>1132</sup> B<sup>1133</sup> B<sup>1134</sup> B<sup>1135</sup> B<sup>1136</sup> B<sup>1137</sup> B<sup>1138</sup> B<sup>1139</sup> B<sup>1140</sup> B<sup>1141</sup> B<sup>1142</sup> B<sup>1143</sup> B<sup>1144</sup> B<sup>1145</sup> B<sup>1146</sup> B<sup>1147</sup> B<sup>1148</sup> B<sup>1149</sup> B<sup>1150</sup> B<sup>1151</sup> B<sup>1152</sup> B<sup>1153</sup> B<sup>1154</sup> B<sup>1155</sup> B<sup>1156</sup> B<sup>1157</sup> B<sup>1158</sup> B<sup>1159</sup> B<sup>1160</sup> B<sup>1161</sup> B<sup>1162</sup> B<sup>1163</sup> B<sup>1164</sup> B<sup>1165</sup> B<sup>1166</sup> B<sup>1167</sup> B<sup>1168</sup> B<sup>1169</sup> B<sup>1170</sup> B<sup>1171</sup> B<sup>1172</sup> B<sup>1173</sup> B<sup>1174</sup> B<sup>1175</sup> B<sup>1176</sup> B<sup>1177</sup> B<sup>1178</sup> B<sup>1179</</sup>

170. Toute parole vient au-dehors  
portant la marque du cœur qui la profère.
171. Quelqu'un est-il autorisé à s'exprimer?  
son expression sera intelligible aux oreilles du monde  
et son langage allusif, clair pour tous.
172. Il se peut que les vérités apparaissent dans une lumière  
assombrie,  
si l'on ne t'a point permis de les révéler.
- \*173. Quand les soufis s'expriment, c'est  
ou bien un débordement de l'extase  
ou bien une directive donnée à un novice.  
Le premier cas est celui des pérégrinants,  
le second, celui des maîtres confirmés  
dans les réalités de l'expérience.
174. Les paroles sont une nourriture pour les auditeurs  
indigents:  
or tu n'as que ce que tu en prends.
175. Parfois parle d'une station mystique  
celui qui y est à peine parvenu,  
Et d'autrefois, celui qui y est arrivé:  
cela est ambigu,  
sauf pour quiconque a un regard intérieur.

(1) B<sup>1</sup> : عمل || (2) W : برز || (3) B<sup>1</sup> B : فعليه || (4) B<sup>1</sup> B : ثبتت || E<sup>1</sup> : تبيأت ||  
(5) 1 E B<sup>1</sup> B<sup>1</sup> B : وحاليت || (6) B<sup>1</sup> : عليهم || (7) P<sup>1</sup> B<sup>1</sup> B<sup>1</sup> B : مكشوفة || (8) W B<sup>1</sup> : عباراتهم || (9) W : نفعدم || (10) B<sup>1</sup> B : المرید || (11) E : والمحققين || (12) W 1 B<sup>1</sup> B : لمانة .

- ١٧٠ . كُلُّ أَكْلَامٍ يُبْرَزُ  
وَعَلَيْهِ كِسْوَةُ الْقَلْبِ الَّذِي مِنْهُ بَرَزَ
- ١٧١ . مَنْ أَذِنَ لَهُ فِي التَّغْيِيرِ  
فُهِمَتْ فِي مَسَامِعِ الْخَلْقِ عِبَارَتُهُ  
وَجُلِيَّتْ إِلَيْهِمْ إِشَارَتُهُ
- ١٧٢ . رَبِّمَا بَرَزَتْ الْحَقَائِقُ مَكْشُوفَةً الْأَنْوَارِ  
إِذَا لَمْ يُؤْذَنْ لَكَ فِيهَا بِالْإِظْهَارِ  
عِبَارَتُهُمْ
- ١٧٣ . إِمَّا لِفَيْضَانِ وَجِدٍ أَوْ لِقَصْدِ هِدَايَةِ مُرِيدٍ  
فَالْأَوَّلُ حَالُ السَّالِكِينَ  
وَالثَّانِي حَالُ أَرْبَابِ الْمَكِينَةِ وَالْمُتَحَقِّقِينَ<sup>10</sup>
- ١٧٤ . الْعِبَارَةُ قُوَّةٌ لِعَائِلَةٍ<sup>11</sup> الْمُسْتَمِعِينَ  
وَلَيْسَ لَكَ إِلَّا مَا أَنْتَ لَهُ آكِلٌ
- ١٧٥ . رَبِّمَا عَبَّرَ عَنِ الْمَقَامِ مَنْ اسْتَشْرَفَ عَلَيْهِ  
وَرَبِّمَا عَبَّرَ عَنْهُ مَنْ وَصَلَ إِلَيْهِ  
وَذَلِكَ مُلْتَبِسٌ إِلَّا عَلَى صَاحِبِ بَصِيرَةٍ

176. Au pérégrinant point n'est permis de s'exprimer  
au sujet de ce qui advient en son cœur:  
Cela en diminuerait les effets en lui  
et l'empêcherait d'être sincère avec son Seigneur.
177. Ne tends point la main pour recevoir des créatures,  
à moins de voir qu'en elles, le donateur  
c'est ton Seigneur.  
S'il en est ainsi,  
prends ce que la science religieuse t'autorise.
178. Si le gnostique éprouve parfois de la pudeur  
à présenter sa requête même à son Seigneur,  
— voulant se contenter de Sa décision —  
Comment n'aurait-il pas honte de la soumettre à une  
créature?

❖ XXII ❖

- \*179. Hésites-tu entre deux choses équivalentes?  
considère laquelle est plus pénible à l'âme et suis-la:  
Il n'y a que le vrai dont le poids lui pèse!
180. Le signe que l'on suit la passion:

(1) E : + ما || (2) E<sup>1</sup> E<sup>2</sup> : + فيها || (3) AV I E<sup>1</sup> B<sup>1</sup> B<sup>2</sup> : التاني || (4) E<sup>1</sup> : 31 ||  
(5) I<sup>1</sup> I<sup>2</sup> B<sup>1</sup> : وافق ، B<sup>1</sup> B<sup>2</sup> : + فيه ، E<sup>1</sup> : + من || (6) W B<sup>1</sup> : - العلم || (7) W M E<sup>1</sup> E<sup>2</sup> B<sup>1</sup> B<sup>2</sup> :  
اكفاء || (8) E<sup>1</sup> : خلفه || (9) P<sup>1</sup> B<sup>1</sup> : ابها أنقل || (10) E<sup>1</sup> B<sup>1</sup> B<sup>2</sup> : علامات .

- ١٧٦ . لا يَنْبَغِي لِلسَّالِكِ أَنْ يُعَبِّرَ عَنْ وَاِرِدَاتِهِ  
فَإِنَّ ذَٰلِكَ يُقِلُّ عَمَلَهَا فِي قَلْبِهِ  
وَيَمْنَعُهُ وُجُودَ الصَّدَقِ مَعَ رَبِّهِ
- ١٧٧ . لَا تَمُدَّنْ يَدَكَ إِلَى الْأَخْذِ مِنَ الْخَلَائِقِ  
إِلَّا أَنْ تَرَى أَنَّ الْمُعْطِيَ فِيهِمْ مَوْلَاكَ  
فَإِنَّ كُنْتَ كَذَٰلِكَ  
فَخُذْ مَا وَاَفَقَكَ الْعِلْمُ
- ١٧٨ . رَبُّمَا اسْتَحْيَا الْعَارِفُ أَنْ يَرْفَعَ حَاجَتَهُ إِلَى مَوْلَاهُ  
لَا كِفَافَهُ بِمَشِيئَتِهِ  
فَكَيْفَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَرْفَعَهَا إِلَى خَلِيقَتِهِ

❖ ٢٢ ❖

- ١٧٩ . إِذَا التَّبَسَّ عَلَيكَ أَمْرَانِ  
فَانظُرْ أَثْقَلَهُمَا عَلَى النَّفْسِ فَاتَّبِعْهُ  
فَإِنَّهُ لَا يَثْقُلُ عَلَيْهَا  
إِلَّا مَا كَانَ حَقًّا
- ١٨٠ . مِنْ عِلَامَةِ<sup>١٠</sup> أَتْبَاعِ الْهَوَى



courir après les œuvres surrogatoires  
et négliger d'accomplir ce qui est obligatoire.

181. Il a lié les pratiques d'obligation à des temps déterminés,  
afin que la tentation de l'ajournement  
ne t'en détourne pas.

Mais il a déterminé ce temps d'une façon large,  
pour laisser une part à ton libre choix.

- \*182. Connaissant le peu d'entrain qu'ont Ses fidèles à Le servir,  
Il leur a imposé l'exécution de Ses prescriptions,  
les conduisant ainsi à Lui  
par les chaînes de l'obligation :

« Ton Seigneur s'étonne de gens que l'on conduit au  
Paradis par des chaînes. »

183. T'oblige-t-Il à Le servir?  
Non! Il ne t'oblige qu'à entrer dans Son Paradis!

184. Qui s'étonne que Dieu puisse le délivrer de sa passion  
et le sortir de la négligence qui est la sienne,

Rend impuissante la Toute-Puissance divine :

« Or Dieu est sur toute chose le Puissant » (18, 45).

W (1) : الاتيان ؛ E B<sup>2</sup> : ا يحقوق || 2) M : - عنها || 3) WRB<sup>2</sup> : + ي || 4) B<sup>2</sup> B<sup>2</sup> B<sup>2</sup> : R (B || 5) E : اليها || 6) W : يسحبون || 7) B<sup>2</sup> : - الا || 8) R : حضرته || 9) W : استغرب || 10) B : قدرة إلهية ؛ P<sup>2</sup> P<sup>2</sup> E<sup>2</sup> B<sup>2</sup> : قدرة إلهية ؛ B<sup>2</sup> : قدرة الالهية ؛ B<sup>2</sup> : قدرة الالهية ؛ B<sup>2</sup> : قدرته الالهية ؛ R : قدرة الالهية ؛ W : قدرته .

المُسَارَعَةَ إِلَى نَوَافِلِ الْخَيْرَاتِ  
وَالْتَكَاثُلِ عَنِ الْقِيَامِ بِالْوَاجِبَاتِ

١٨١ . قَيَّدَ الطَّاعَاتِ بِأَعْيَانِ الْأَوْقَاتِ  
كَيْ لَا يَمْنَعَكَ عَنْهَا وَجُودُ التَّسْوِيفِ

وَوَسَّعَ عَلَيْكَ الْوَقْتَ

كَيْ تَبْقَى لَكَ حِصَّةُ الْإِخْتِبَارِ

١٨٢ . عَلِمَ قِلَّةَ نُهُوضِ الْعِبَادِ إِلَى مُعَامَلَتِهِ

فَأَوْجَبَ عَلَيْهِمْ وَجُودَ طَاعَتِهِ

فَسَاقَهُمْ إِلَيْهِ بِسَلْسِلِ الْإِجَابِ

« عَجِبَ رَبُّكَ مِنْ قَوْمٍ يُسَاقُونَ إِلَى الْجَنَّةِ

بِالسَّلْسِلِ »

١٨٣ . أَوْجَبَ عَلَيْكَ وَجُودَ خِدْمَتِهِ

وَمَا أَوْجَبَ عَلَيْكَ إِلَّا دُخُولَ جَنَّتِهِ

١٨٤ . مَنْ اسْتَغْرَبَ أَنْ يُنْقِذَهُ اللَّهُ مِنْ شَهْوَتِهِ

وَأَنْ يُخْرِجَهُ مِنْ وَجُودِ غَفْلَتِهِ

فَقَدْ اسْتَعْجَزَ الْقُدْرَةَ الْإِلَهِيَّةَ<sup>10</sup>

« وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُقْتَدِرًا » (آية ١٨/٤٥)

185. Pour te faire apprécier Ses bienfaits,  
Il te plonge parfois dans les ténèbres:  
Qui mésestime les présents reçus,  
les appréciera bien, une fois retirés!
186. Devant l'afflux des dons divins,  
l'étonnement ne doit point te distraire  
du devoir de l'action de grâces.  
Sinon, ton rang en serait rabaissé!
- \*187. Maladie intraitable:  
l'emprise sur ton cœur de la douceur de la passion.  
Seule une crainte qui le harcèle ou un désir angoissant  
chassent du cœur la passion.
188. De même qu'Il n'aime pas l'action partagée,  
de même n'aime-t-Il pas un cœur partagé:  
L'action partagée, Il la rejette,  
un cœur partagé, Il ne le visite pas.

❖ XXIII ❖

- \*189. Il est des lumières auxquelles il a été permis d'arriver  
(au cœur)  
et d'autres, auxquelles il a été permis d'entrer  
(dans le cœur).

(1) B<sup>1</sup>: أورد || (2) الظلمة || (3) B<sup>1</sup>B<sup>2</sup>: لتعرف بـ؛ E<sup>1</sup>: لتعرفك || (4) B<sup>1</sup>B<sup>2</sup>: في وجدانها ||  
(5) B<sup>1</sup>B<sup>2</sup>B<sup>3</sup>B<sup>4</sup>B<sup>5</sup>B<sup>6</sup>: عرفها || M<sup>1</sup>E<sup>1</sup>E<sup>2</sup>: عرفها || (6) B<sup>1</sup>B<sup>2</sup>: - بما || (7) B<sup>1</sup>: - وجود || (8) B<sup>1</sup>: القلوب ||  
(9) W: وهو || (10) E: الدواء || (11) W: - كما؛ B<sup>1</sup>: - أنه || (12) B<sup>1</sup>: فالعمل ||  
(13) B<sup>1</sup>: لما لا يحب العمل المشترك ولا يقبله كذلك لا يحب القلب المشترك ولا يقبل عليه || (14) W:  
بها || (15) B<sup>1</sup>: المأول.

١٨٥. رَبِّمَا وَرَدَّتِ الظُّلْمُ عَلَيْكَ  
لِيَعْرِفَكَ قَدْرَ مَا مَنَّ بِهِ عَلَيْكَ  
مَنْ لَمْ يَعْرِفْ قَدْرَ النِّعَمِ يُوْجِدَانِهَا  
عَرَفَ بِوُجُودِ فَقْدَانِهَا

١٨٦. لَا تَذْهِشَكَ وَارِدَاتُ النِّعَمِ عَنِ الْقِيَامِ بِحَقُوقِ شُكْرِكَ  
فَإِنَّ ذَلِكَ مِمَّا يَحْطُؤْنَ مِنْ وُجُودِ قَدْرِكَ  
١٨٧. تَمَكَّنُ حَلَاوَةَ الْهَوَى مِنْ الْقَلْبِ

هُوَ الدَّاءُ<sup>١٠</sup> الْعُضَالُ  
لَا يُخْرِجُ الشَّهْوَةَ مِنَ الْقَلْبِ  
إِلَّا خَوْفٌ مُزْعِجٌ أَوْ شَوْقٌ مُقْلِقٌ

١٨٨. كَمَا " لَا يُحِبُّ الْعَمَلَ الْمُشْتَرَكَ  
كَذَلِكَ لَا يُحِبُّ الْقَلْبَ الْمُشْتَرَكَ  
الْعَمَلُ " الْمُشْتَرَكُ لَا يَقْبَلُهُ  
وَالْقَلْبُ الْمُشْتَرَكُ لَا يَقْبَلُ عَلَيْهِ "

❖ ٢٣ ❖

١٨٩. أَنْوَارٌ أُذِنَ لَهَا " فِي الْوُصُولِ  
وَأَنْوَارٌ أُذِنَ لَهَا " فِي الدُّخُولِ "

Parfois les lumières affluent sur toi, mais,  
trouvant ton cœur surchargé des images des créatures,  
Elles rebroussement chemin vers leur lieu d'origine.  
Vide ton cœur des autres,  
Il le remplira de gnoses et de secrets.

190. Trouves-tu qu'Il tarde à t'exaucer?  
vois alors combien tu es lent à te tourner vers Lui!

\*191. Les prescriptions pour chaque temps, on peut les accomplir,  
mais les exigences de chaque temps, comment y correspondre?

Car chaque temps qui survient  
renouvelle les exigences de Dieu sur Toi  
et renforce Son commandement.

Comment pourrais-tu t'y acquitter des devoirs du temps  
précédent,  
quand il faut songer à ceux du présent?

192. Ce que tu as perdu de ta vie est irremplaçable,  
mais inestimable est ce que tu en as gagné.

(1) RE: - عليك || (2) W: - صور || (3) W: الاغيار || (4) B: B: + ربك من ||  
(5) B: B: تستبطين || (6) B: - منه + ورود || (7) B: الاضال || (8) P: B: +  
+ حقوق في الاوقات وحقوق للاوقات || (9) W: + في || (10) P: B: للاوقات || (11) E: E: عليك || (12) M: - به || (13) B: - فيه حق || (14) B: فانك || (15) W: ادركته ||  
(16) E: - ك || (17) E: - منه .

رُبَّمَا وَرَدَتْ عَلَيْكَ الْأَنْوَارُ  
فَوَجَدَتِ الْقَلْبَ مَحْشُورًا بِصُورِ الْآثَارِ  
فَارْتَحَلَتْ مِنْ حَيْثُ نَزَلَتْ  
فَرُغَ قَلْبِكَ مِنَ الْأَغْيَارِ  
يَمْلَأُهُ بِالْمَعَارِفِ وَالْأَسْرَارِ

١٩٠. لَا تَسْتَبْطِي مِنْهُ النَّوَالَ  
وَلَكِنْ اسْتَبْطِي مِنْ نَفْسِكَ وُجُودَ الْإِقْبَالِ

١٩١. حَقُوقٌ فِي الْأَوْقَاتِ يُمَكِّنُ قَضَائُهَا  
وَحَقُوقٌ الْأَوْقَاتِ<sup>١٠</sup> لَا يُمَكِّنُ قَضَائُهَا

إِذْ مَا مِنْ وَقْتٍ يَرِدُ<sup>١١</sup>  
إِلَّا وَلِلَّهِ عَلَيْكَ فِيهِ<sup>١٢</sup> حَقٌّ جَدِيدٌ وَأَمْرٌ أَكِيدُ

فَكَيْفَ تَقْضِي فِيهِ حَقَّ<sup>١٣</sup> غَيْرِهِ  
وَأَنْتَ لَمْ تَقْضِ حَقَّ اللَّهِ فِيهِ؟

١٩٢. مَا فَاتَ<sup>١٤</sup> مِنْ عُمْرِكَ لَا عِوَضَ لَهُ  
وَمَا حَصَلَ<sup>١٥</sup> لَكَ مِنْهُ<sup>١٦</sup> لَا قِيَمَةَ لَهُ

193. Aimes-tu une chose?  
tu en es l'esclave!  
Or d'un autre que Lui-même  
Il n'aime pas que tu sois l'esclave.
194. Ni ton obéissance ne Lui est utile  
ni ta désobéissance nuisible.  
S'Il t'oblige à celle-là et te défend celle-ci,  
c'est à cause de ce qu'il t'en reviendra.
195. Se donner à Lui n'ajoute rien à Sa puissance,  
s'éloigner de Lui n'en diminue rien.

❖ XXIV ❖

- \*196. Atteindre Dieu, c'est seulement atteindre la connaissance  
de Dieu.  
Sinon, Il est trop transcendant  
pour s'unir à une chose  
ou pour qu'une chose s'unisse à Lui!
- \*197. T'approcher de Lui c'est seulement  
être témoin de Sa proximité.  
Sinon, quel rapport entre toi et la réalité de Sa proximité?
- \*198. Dans l'expérience de la théophanie,  
les vérités affluent globalement,  
Mais leur élucidation se fait  
après le retour à la conscience:  
« Si nous le lisons, suis sa lecture, puis c'est à Nous à  
l'explicitier » (75, 18-19).

(1) E: هذا || (2) E: E B B B: اليك || (3) B: + اعلم وفقك الله ان الوصول ال ... ||  
(4) W: وصول || (5) B: + ان || (6) P: ا هو || (7) R M E: والا فجل ربنا ان يتصل  
بشيء او يتصل به شيء || (8) E: B B: + هو || (9) B: B: لتكون || (10) E: B B:  
مشاهداً || (11) E: B: + منك || (12) E: B B: حين W: باب || (13) B: قال الله تعالى .

- ١٩٣ . ما أَحَبَبْتَ شَيْئًا إِلَّا كُنْتَ لَهُ عَبْدًا  
وَهُوَ لَا يُحِبُّ أَنْ تَكُونَ لِغَيْرِهِ عَبْدًا
- ١٩٤ . لَا تَنْفَعُهُ طَاعَتُكَ وَلَا تَضُرُّهُ مَعْصِيَتُكَ  
وَإِنَّمَا أَمْرُكَ بِهِدِيهِ وَنَهَاكَ عَنْ هُدِيهِ لِمَا يَعُودُ عَلَيْكَ
- ١٩٥ . لَا يَزِيدُ فِي عِزِّهِ إِقْبَالُ مَنْ أَقْبَلَ عَلَيْهِ  
وَلَا يَنْقُصُ مِنْ عِزِّهِ إِذْبَارُ مَنْ أَذْبَرَ عَنْهُ

❖ ٢٤ ❖

- ١٩٦ . وَصُورُكَ إِلَى اللَّهِ  
وَصُورُكَ إِلَى الْعِلْمِ بِهِ  
وَالْأَفْجَلُ رَبَّنَا أَنْ يَتَّصِلَ بِهِ شَيْءٌ  
أَوْ يَتَّصِلَ بِشَيْءٍ
- ١٩٧ . قُرْبُكَ مِنْهُ أَنْ تَكُونَ شَاهِدًا<sup>١٠</sup> لِقُرْبِهِ  
وَالْأَفْجَلُ فَمِنْ أَيْنَ أَنْتَ وَوُجُودُ قُرْبِهِ<sup>١١</sup> ؟
- ١٩٨ . الْحَقَائِقُ تَرِدُ فِي حَالِ<sup>١٢</sup> التَّجَلِّي مُجْمَلَةً  
وَبَعْدَ الْوَعْيِ يَكُونُ الْبَيَانُ<sup>١٣</sup>  
« فَإِذَا قَرَأْنَاهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ »  
(آية ١٨/٧٥-١٩)

- \*199. Quand les visites divines affluent en toi,  
elles bouleversent tes habitudes:  
« Si les rois entrent dans une ville, ils l'abiment » (27, 34).  
Ces visites sont messagères du Conquérant:  
elles ne rencontrent aucun obstacle sans le pulvériser:  
« Mais nous lançons le vrai contre le faux, et il le pulvérise:  
il est néant » (21, 18).
- \*200. Comment Dieu serait-il voilé par quelque chose,  
quand c'est en Lui que ce voile  
apparaît, existe et est présent?
201. Ne désespère pas de voir agréée  
une action dans laquelle tu ne t'es pas trouvé présent:  
Car des actes sont parfois agréés  
alors que leur fruit ne se révèle pas immédiatement.
202. Ne juge pas favorablement une touche intérieure  
avant d'en connaître le fruit:  
Le nuage n'est pas voulu pour sa pluie,  
mais pour les fruits qui en résultent.
- \*203. Ne cherche pas à faire durer les touches divines  
quand elles ont étalé leurs lumières  
et déposé leurs secrets:

(1) W : - اليك || (2) B<sup>a</sup>B<sup>a</sup> : يرد ؛ ع : يأتي || (3) B : تصادم شيئاً || (4) B<sup>a</sup>B<sup>a</sup>B<sup>a</sup> :  
تباين || (5) W : قبول || (6) M : ثمراته || (7) W : تركز || (8) W : تدرك ||  
(9) W : + وجود || (10) W : تطلب .

- ١٩٩ . مَتَى وَرَدَّتِ الْوَارِدَاتُ الْإِلَهِيَّةُ إِلَيْكَ<sup>١</sup>  
هَدَمَتِ الْعَوَائِدَ عَلَيْكَ  
« إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا » (آية ٢٧/٣٤)  
الْوَارِدُ يَأْتِي<sup>٢</sup> مِنْ حَضْرَةٍ قَهَّارٍ  
لِأَجْلِ ذَلِكَ لَا يُصَادِمُهُ شَيْءٌ<sup>٣</sup> إِلَّا دَمَعَهُ  
« بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَإِذَا  
هُوَ زَاهِقٌ » (١٨/٢١)
- ٢٠٠ . كَيْفَ يَحْتَجِبُ الْحَقُّ بِشَيْءٍ<sup>٤</sup>  
وَالَّذِي يَحْتَجِبُ بِهِ هُوَ فِيهِ ظَاهِرٌ وَمَوْجُودٌ حَاضِرٌ؟
- ٢٠١ . لَا تَبْأَسْ<sup>٥</sup> مِنْ قَبُولِ عَمَلٍ لَمْ تَجِدْ فِيهِ وُجُودَ الْحُضُورِ  
فَرُبَّمَا قَبِلَ مِنَ الْعَمَلِ مَا لَمْ تُدْرِكْ ثَمَرَتَهُ عَاجِلًا
- ٢٠٢ . لَا تُزَكِّينَ<sup>٦</sup> وَارِدًا لَا تَعْلَمُ ثَمَرَتَهُ  
فَلَيْسَ الْمُرَادُ مِنَ السَّحَابَةِ الْإِمْطَارُ  
إِنَّمَا الْمُرَادُ مِنْهَا وُجُودُ الْأَثْمَارِ
- ٢٠٣ . لَا تَطْلُبِينَ<sup>٧</sup> بَقَاءَ الْوَارِدَاتِ  
بَعْدَ أَنْ بَسَطَتْ أُنْوَارَهَا وَأَوْدَعَتْ أَسْرَارَهَا

En Dieu tu as une richesse qui dispense du reste  
mais dont rien ne peut te dispenser!

- \*204. Ton désir de retenir les choses:  
signe que tu ne L'as point trouvé encore!  
La désolation que leur perte laisse en toi:  
preuve que tu n'es point uni à Lui!

❖ XXV ❖

205. Quelles que soient leurs multiples formes,  
le bonheur vient de Sa vision et Sa proximité,  
le tourment, de ce qu'Il est voilé (pour toi).  
La cause donc du tourment est le voile qui Le cache,  
tandis que le bonheur parfait, c'est de contempler  
le visage de Dieu, le Magnifique.
206. Les cœurs ne sont accablés de soucis et de tristesses  
que parce qu'ils sont privés de la Vision.
207. Il achève Sa faveur envers toi quand  
Il te donne ce qui te suffit  
et te prive de ce qui t'aurait égaré.

(1) W : عرض || (2) W : تطلبك || (3) M : - بقاء || (4) B : النعم || (5) B :  
مظاهرها || (6) B : P M E B B B (7) B : بشهوده || (8) B : بوجوده || (9) B :  
وإنما || (10) E : - من || (11) B : النعم .

فَلَكَ فِي اللَّهِ غِنًى عَنْ كُلِّ شَيْءٍ  
وَلَيْسَ يُغْنِيكَ عَنْهُ شَيْءٌ

٢٠. تَطَّلَعُ إِلَى بَقَاءِ غَيْرِهِ  
دَلِيلٌ عَلَى عَدَمِ وِجْدَانِكَ لَهُ  
وَاسْتِيحَاشِكَ لِفِقْدَانِ مَا سِوَاهُ  
دَلِيلٌ عَلَى عَدَمِ وَضَلَّتِكَ بِهِ

❖ ٢٥ ❖

٢٠. النَّعِيمُ وَإِنْ تَنَوَّعَتْ مَظَاهِرُهُ  
إِنَّمَا هُوَ لِشُهُودِهِ وَأَقْتِرَابِهِ  
وَالْعَذَابُ وَإِنْ تَنَوَّعَتْ مَظَاهِرُهُ  
إِنَّمَا هُوَ لِيُوجِدُ حِجَابِهِ  
فَسَبَبُ الْعَذَابِ وَجُودُ الْحِجَابِ  
وَلِإِتْمَامِ النَّعِيمِ بِالنَّظَرِ إِلَى وَجهِ اللَّهِ الْكَرِيمِ  
٢٠. مَا تَجِدُهُ الْقُلُوبُ مِنَ الْهُمُومِ وَالْأَحْزَانِ  
فَلِاجْتِلِ مَا مُنِعَتْ مِنْ وَجُودِ الْعِيَانِ  
٢٠. مِنْ تَمَامِ النَّعْمَةِ عَلَيْكَ  
أَنْ يَرْزُقَكَ مَا يَكْفِيكَ وَيَمْنَعَكَ مَا يُطْفِئُكَ

208. Diminue tes sources de joie,  
tu diminueras tes motifs de tristesse.
209. Si tu ne veux pas être destitué,  
refuse une souveraineté pour toi éphémère.
210. Si les débuts sont tentants (en ce monde),  
la fin en est rebutante.  
Si le dehors (des choses) est attirant pour toi,  
leur dedans t'invite à t'en abstenir.
211. Il a fait (de ce monde) le lieu de ce qui est autre que Lui  
et le foyer des désagréments,  
Pour t'y faire renoncer.
212. Sachant que tu n'acceptes pas le simple conseil,  
Il t'a mis à l'épreuve de ce monde  
pour rendre plus aisé ton renoncement à lui.
213. La science utile:  
celle qui remplit la poitrine de ses rayons  
et lève du cœur son voile.
214. La meilleure science est celle  
qu'accompagne la crainte.  
Si la science s'allie à la crainte,  
elle est pour toi, sinon,  
elle est contre toi.

(1) B<sup>4</sup> : ويقل<sup>1</sup> B : -- يقل (وما) || (2) W I<sup>1</sup> B<sup>1</sup> : تنزل || (3) W : -- ك || (4) I<sup>1</sup> :  
الولايات || (5) B<sup>4</sup> B : ال الدنيا || (6) B<sup>4</sup> B<sup>1</sup> B : ظاهراً ... باطناً || (7) P<sup>2</sup> : فقد نهاك ||  
(8) I<sup>1</sup> I : جعل هذه الدار || (9) W : -- ومعدنا || (10) P<sup>2</sup> I E<sup>1</sup> B<sup>4</sup> B<sup>1</sup> B : لورود ||  
(11) B<sup>4</sup> : مذاقها || (12) W I : -- وجود || (13) W R M I<sup>1</sup> I E<sup>1</sup> E B<sup>4</sup> B<sup>1</sup> B<sup>1</sup> B : يبسط ...  
ويكشف عن || (14) W B : الصدور .

- ٢٠٨ . لِيَقِيلَ مَا تَفَرَّحُ بِهِ  
يَقِيلُ مَا تَحْزَنُ عَلَيْهِ
- ٢٠٩ . إِنْ أَرَدْتَ أَنْ لَا تُنْزَلَ  
فَلَا تَتَوَلَّ وَلَايَةَ لَا تَدُومُ لَكَ
- ٢١٠ . إِنْ رَغَبْتَكَ الْبِدَايَاتُ  
زَهَّدَتْكَ النَّهَائَاتُ  
إِنْ دَعَاكَ إِلَيْهَا ظَاهِرٌ  
نَهَاكَ عَنْهَا بَاطِنٌ
- ٢١١ . إِنَّمَا جَعَلَهَا مَحَلًّا لِلْأَغْيَارِ وَمَعْدِنًا لِوُجُودِ<sup>10</sup> الْأَكْذَارِ  
تَزْهِيدًا لَكَ فِيهَا
- ٢١٢ . عِلْمٌ أَنْكَ لَا تَقْبَلُ التُّصَحَّحَ الْمُجَرَّدَ  
فَذَوَّقَكَ مِنْ ذَوَاقِهَا<sup>11</sup> مَا يُسَهِّلُ عَلَيْكَ وَجُودَ<sup>12</sup> فِرَاقِهَا
- ٢١٣ . الْعِلْمُ النَّافِعُ  
هُوَ الَّذِي يَنْبَسِطُ<sup>13</sup> فِي الصَّدْرِ<sup>14</sup> شُعَاعَهُ  
وَيَنْكَشِفُ<sup>14</sup> بِهِ عَنِ الْقَلْبِ قِنَاعَهُ
- ٢١٤ . خَيْرُ عِلْمٍ مَا كَانَتْ الْخَشْيَةُ مَعَهُ  
الْعِلْمُ إِنْ قَارَنَتْهُ الْخَشْيَةُ فَلَكَ وَإِلَّا فَعَلَيْكَ

- \*215. Quand tu souffres de l'abandon des gens  
ou de leur mauvaise langue,  
Réfugie-toi dans la connaissance que Dieu a de toi:  
si cette connaissance ne te suffit pas,  
sache que c'est là un malheur plus grand  
Que d'être en butte à la méchanceté des hommes.
- \*216. Il te fait souffrir par les autres  
pour que tu ne te reposes point sur eux.  
Il veut te rendre insatisfait de tout  
pour que rien ne te distraie de Lui.
217. Tu sais que le démon te guette sans cesse:  
ne perds donc pas de vue, toi aussi,  
Celui qui te tient par ton « toupet » (11, 56).
218. Il a fait du démon ton ennemi  
pour l'obliger par là à fuir vers Lui,  
Et Il excite l'âme contre toi  
pour que tu ne cesses de te diriger vers Lui.

❖ XXVI ❖

- \*219. Qui se proclame humble  
est le vrai orgueilleux.

(1) B: ترددم || (2) B<sup>2</sup>: ينفك || (3) E: + فيك || (4) W: من || (5) B<sup>2</sup> B<sup>1</sup> B  
B<sup>2</sup> B<sup>1</sup> E<sup>2</sup> E<sup>1</sup> M<sup>2</sup> R<sup>1</sup>: الأذى عليهم ؛ I B<sup>2</sup> B<sup>1</sup>: الأذى على أيديهم ؛ I<sup>1</sup>: - منهم ؛ W: - عليك ||  
(6) M I B<sup>2</sup> B<sup>1</sup>: ناصبه || (7) B<sup>2</sup>: بيديه ؛ W: به || (8) W P<sup>2</sup> I<sup>1</sup> B<sup>2</sup> B<sup>1</sup>: ليدم

٢١٥. مَتَى أَلَمَكَ عَدَمُ إِقْبَالِ النَّاسِ عَلَيْكَ  
أَوْ تَوَجُّهُهُمْ بِالذَّمِّ إِلَيْكَ  
فَارْجِعْ إِلَى عِلْمِ اللَّهِ فِيكَ  
فَإِنْ كَانَ لَا يُقْنِعُكَ عِلْمُهُ  
فَمُصِيبَتُكَ بِعَدَمِ قَنَاعَتِكَ بِعِلْمِهِ  
أَشَدُّ مِنْ مُصِيبَتِكَ بِوُجُودِ الْأَذَى مِنْهُمْ  
٢١٦. إِنَّمَا أَجْرَى الْأَذَى عَلَيْكَ مِنْهُمْ  
كَيْ لَا تَكُونَ سَاكِنًا إِلَيْهِمْ  
أَرَادَ أَنْ يُزْعِجَكَ عَنْ كُلِّ شَيْءٍ  
حَتَّى لَا يَشْغَلَكَ عَنْهُ شَيْءٌ  
٢١٧. إِذَا عَلِمْتَ أَنَّ الشَّيْطَانَ لَا يَغْفُلُ عَنْكَ  
فَلَا تَغْفُلْ أَنْتَ عَمَّنْ نَاصِبَتُكَ بِيَدِهِ  
٢١٨. جَعَلَهُ لَكَ عَدُوًّا لِيَحُوشَكَ بِهِ إِلَيْهِ  
وَحَرَكَ عَلَيْكَ النَّفْسَ لِيُدُومَ إِقْبَالُكَ عَلَيْهِ

❖ ٢٦ ❖

٢١٩. مَنْ أَثْبَتَ لِنَفْسِهِ تَوَاضُعًا  
فَهُوَ الْمُتَكَبِّرُ حَقًّا



Car on n'est humble que par rapport à une grandeur.  
S'attribuer à soi-même cette grandeur,  
c'est être vraiment orgueilleux.

\*220. L'humble n'est pas celui qui, dans son acte d'humilité  
se considère supérieur à ce qu'il fait,  
Mais celui qui, en s'abaissant,  
se considère inférieur à ce qu'il fait.

\*221. La vraie humilité est celle qui naît  
de la contemplation de Sa grandeur  
et de l'épiphanie de Son attribut.  
Seule la contemplation de ce qui Le qualifie  
peut te délivrer de ce qui te qualifie.

222. La louange de Dieu distrair le croyant  
de se rendre grâces à soi-même,  
Et les droits de Dieu l'empêchent de se rappeler  
ses propres intérêts.

223. L'amant n'est pas celui qui espère  
être payé de retour par l'aimé  
ou qui, de lui, réclame quelque objet.

(1) E, B<sup>1</sup>, B<sup>2</sup> : تواضعاً || (2) B<sup>1</sup> : من المتكبرين || (3) I B<sup>1</sup> : إذ ليس || (4) E<sup>1</sup> B<sup>1</sup> : - || (5) B<sup>1</sup> : نفسه || (6) B<sup>1</sup> B<sup>2</sup> : إنما E<sup>1</sup> B<sup>1</sup> : بل || (7) B<sup>1</sup> : - هو || (8) E<sup>1</sup> E<sup>1</sup> : وجود || (9) R : صفاته || (10) B<sup>1</sup> : إذ لا || (11) B<sup>1</sup> : وصف الحق || (12) W : لحظه || (13) B<sup>1</sup> : من || (14) W : عوضاً ولا غرضاً .

إِذ لَيْسَ التَّوَاضُّعُ إِلَّا عَن رِفْعَةٍ  
فَمَنِّي أَثْبَتَ لِنَفْسِكَ رِفْعَةً  
فَأَنْتَ الْمُتَكَبِّرُ حَقًّا

٢٢٠. لَيْسَ التَّوَاضُّعُ الَّذِي إِذَا تَوَاضَعَ

رَأَى أَنَّهُ فَوْقَ مَا صَنَعَ  
وَلَكِنِ التَّوَاضُّعُ الَّذِي إِذَا تَوَاضَعَ  
رَأَى أَنَّهُ دُونَ مَا صَنَعَ

٢٢١. التَّوَاضُّعُ الْحَقِيقِيُّ هُوَ مَا كَانَ نَاشِئًا  
عَنْ شُهُودِ عَظَمَتِهِ وَتَجَلِّي صِفَتِهِ

لَا يُخْرِجُكَ عَنْ الْوَصْفِ  
إِلَّا شُهُودُ الْوَصْفِ

٢٢١. الْمُؤْمِنُ يَشْغَلُهُ الثَّنَاءُ عَلَى اللَّهِ تَعَالَى

عَنْ أَنْ يَكُونَ لِنَفْسِهِ شَاكِرًا  
وَتَشْغَلُهُ حُقُوقُ اللَّهِ

عَنْ أَنْ يَكُونَ لِحُظُوظِهِ ذَاكِرًا

٢٢١. لَيْسَ الْمُحِبُّ الَّذِي يَرْجُو مِنْ مَحْبُوبِهِ عَوْضًا  
أَوْ يَطْلُبُ مِنْهُ غَرَضًا

L'amant est celui qui se dépense pour toi,  
non celui pour qui tu te dépenses.

224. N'étaient les espaces de l'âme,  
il n'y aurait pas de cheminement pour les itinérants.  
Car entre Lui et toi, il n'y a point de distance  
que franchirait ta pérégrination,  
Ni de séparation  
que supprimerait ton union (avec Lui).

- \*225. Il t'a posé dans un monde médian,  
entre Son règne et Son royaume,  
Pour te montrer l'élévation de ton rang  
parmi Ses créatures:  
Tu es une perle cachée au creux de la coquille de Son  
univers!  
Celui-ci te contient quant à ta corporéité,  
mais ne peut t'englober, vu la réalité de ta spiritualité.

226. Si les espaces de l'au-delà ne lui sont pas ouvertes,  
l'homme dans l'univers est prisonnier de son entourage  
et emmuré dans la figure de son propre moi.

(1) W P \* M E R \* B \* B \* B : فان المحب من يبذل ، ليس المحب من يبذل له . (2) W M E \* E \* E B \* :  
(3) W B \* B \* B : تليمة . (4) B \* : قدر . (5) B \* B : انطوى . (6) E \* B \* :  
عليها . (7) P \* E : مخلوقاته . (8) W P \* M E E B \* : - انما . (9) B \* B : وشغلك بالكور .  
(10) P \* E \* E B \* B \* B : جثمانيتك . (11) B \* B : يشغلك . (12) W E \* : ثبوت .

فَإِنَّ الْمُحِبَّ مَنْ يَبْذُلُ لَكَ  
لَيْسَ الْمُحِبُّ مَنْ تَبْذُلُ لَهُ

٢٢٤ . لَوْلَا مَيَادِينُ النُّفُوسِ

مَا تَحَقَّقَ سَيْرُ السَّائِرِينَ

إِذْ لَا مَسَافَةَ بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ حَتَّى تَطْوِيَهَا رِحْلَتَكَ

وَلَا قُطْعَةً بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ حَتَّى تَمْحُوهَا وَضَلَّتَكَ

٢٢٥ . جَعَلَكَ فِي الْعَالَمِ الْمُتَوَسِّطِ

بَيْنَ مُلْكِهِ وَمَلَكُوتِهِ

لِيُعْلِمَكَ جَلَالَهَ قَدْرِكَ بَيْنَ مَخْلُوقَاتِهِ

وَأَنَّكَ جَوْهَرَةٌ تَنْطَوِي عَلَيْكَ أَصْدَافُ مَكْنُونَاتِهِ

إِنَّمَا وَسَعَكَ الْكَوْنُ مِنْ حَيْثُ جِثْمَانِيَّتِكَ<sup>١٠</sup>

وَلَمْ يَسَعَكَ<sup>١١</sup> مِنْ حَيْثُ ثُبُوتِ<sup>١٢</sup> رُوحَانِيَّتِكَ

٢٢٦ . الْكَائِنُ فِي الْكَوْنِ

وَلَمْ تَفْتَحْ لَهُ مَيَادِينَ الْغُيُوبِ

مَسْجُونٌ بِمُحِيطَاتِهِ

وَمَحْضُورٌ فِي هَيْكَلِ ذَاتِهِ



Et de ceux-ci, à l'attachement de Ses noms,  
et de Ses noms, à la contemplation de Ses effets.

Mais les ascètes itinérants suivent  
le chemin inverse.

Aussi, ce qui est aboutissement pour les ascètes  
est point de départ pour les extatiques,

Et ce qui est point de départ pour les ascètes  
est aboutissement pour les extatiques:  
mais en un sens différent.

Il arrive aussi qu'ils se rencontrent en route,  
les uns montant, les autres descendant.

230. Comme les lumières du ciel n'apparaissent  
que dans le Règne visible (de ce monde),  
Ainsi, la valeur des lumières des cœurs et des consciences  
ne sera connue que dans le Royaume invisible (de  
l'au-delà).

231. Goûter le fruit des bonnes œuvres dans l'immédiat  
annonce aux pratiquants que la récompense  
existe dans l'au-delà.

\*232. Comment peux-tu réclamer une compensation  
pour une œuvre que Lui-même te donne en aumône

(1) B<sup>5</sup> بردهم || (2) E<sup>1</sup> B<sup>5</sup> B<sup>5</sup> B : التعلق || (3) E : فبداية المحذوبين نهاية السالكين ونهاية السالكين  
بداية المحذوبين P<sup>2</sup> : وبداية المحذوبين نهاية السالكين || (4) P<sup>2</sup> : + من شاهد || (5) W : ..  
كا || (6) W : مشاهدة || (7) B<sup>1</sup> : الطاعة || (8) R P B<sup>5</sup> B : العالمين || (9) P : - أجلا ||  
(10) W : الجزاء .

ثُمَّ يُرْجِعُهُمْ إِلَى التَّعَلُّقِ بِأَسْمَائِهِ  
ثُمَّ يَرُدُّهُمْ إِلَى شُهُودِ آثَارِهِ  
وَالسَّالِكُونَ عَلَى عَكْسِ هَذَا  
فَنِهَآيَةُ السَّالِكِينَ بَدَايَةُ الْمَجْذُوبِينَ  
وَبَدَايَةُ السَّالِكِينَ نِهَآيَةُ الْمَجْذُوبِينَ  
لَكِنَّ لَا بِمَعْنَى وَاحِدٍ  
فَرُبَّمَا اتَّقَى فِي الطَّرِيقِ  
هَذَا فِي تَرْقِيهِ وَهَذَا فِي تَدَلِّيهِ

٢٣٠ . لَا يُعْلَمُ قَدْرُ أَنْوَارِ الْقُلُوبِ وَالْأَسْرَارِ

إِلَّا فِي غَيْبِ الْمَلَكُوتِ

كَمَا لَا تَظْهَرُ أَنْوَارُ السَّمَاءِ

إِلَّا فِي شَهَادَةِ الْمَلِكِ

٢٣١ . وَجِدَانُ ثَمَرَاتِ الطَّاعَاتِ عَاجِلًا

بَشَائِرُ الْعَامِلِينَ بِوُجُودِ الْجَزَاءِ عَلَيْهَا آجِلًا

٢٣٢ . كَيْفَ تَطْلُبُ الْعِوَضَ<sup>10</sup> عَلَى عَمَلٍ

هُوَ مُتَصَدِّقٌ بِهِ عَلَيْكَ؟

Où une récompense pour un acte de sincérité  
dont Il te fait don Lui-même?

\*233. Pour les uns, l'illumination précède les oraisons  
pour d'autres, les oraisons précèdent l'illumination:  
L'un fait mémoire de Dieu pour avoir le cœur illuminé,  
et l'autre, parce que son cœur est déjà illuminé.

234. Jamais il n'y eut oraisons extérieures  
que parce qu'il y a contemplation et méditation  
intérieures.

\*235. Il t'a rendu témoin,  
avant de demander ton témoignage.  
Et tandis que les apparences proclamaient Sa divinité,  
les cœurs et les consciences réalisaient  
la vérité de Son unicité.

\*236. Il t'a honoré d'une triple grâce:  
Il te fait Son commémorant,  
et sans Sa grâce, jamais tu ne serais digne  
que Sa mémoire soit évoquée par toi; —  
Il fait que tu sois commémoré en Lui,  
en confirmant Son rapport avec toi;

(1) E: فعل؛ P: صدقة || (2) P: مهديها || (3) B: سبق || (4) B: + وهم السالكون  
المريدون (أمن عباد) || (5) B: + وهم المرادون لمهتوبون || (6) B: وإذا || (7) W: - وفكر  
P: شهود فكر || (8) W E B: باللمية || (9) R M I B: B: B: B: ثلاث || P: ثلاثة ||  
(10) W E: B: عليك .

حكم ابن عطاء الله

أَمْ كَيْفَ تَطْلُبُ الْجَزَاءَ عَلَى صِدْقٍ  
هُوَ مُهْدِيهِ إِلَيْكَ؟

٢٢. قَوْمٌ تَسْبِقُ أَنْوَارُهُمْ أَذْكَارَهُمْ  
وَقَوْمٌ تَسْبِقُ أَذْكَارُهُمْ أَنْوَارَهُمْ  
ذَاكِرٌ ذَكَرَ لِيَسْتَنْبِرَ قَلْبُهُ

وَذَاكِرٌ إِسْتَنَارَ قَلْبُهُ فَكَانَ ذَاكِرًا

٢٢. مَا كَانَ ظَاهِرٌ ذِكْرٍ  
إِلَّا عَنِ بَاطِنٍ شُهُودٍ وَفِكْرٍ

٢٢. أَشْهَدَكَ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَسْتَشْهَدَكَ  
فَنَطَقْتَ بِإِلَهِيَّتِهِ الظَّوَاهِرُ  
وَتَحَقَّقْتَ بِأَحْدِيثِهِ الْقُلُوبُ وَالسَّرَائِرُ

٢٢. أَكْرَمَكَ كَرَامَاتٍ ثَلَاثًا :

جَعَلَكَ ذَاكِرًا لَهُ

وَلَوْ لَا فَضْلُهُ لَمْ تَكُنْ أَهْلًا لِجَرِيَانِ ذِكْرِهِ عَلَيْكَ

وَجَعَلَكَ مَذْكُورًا بِهِ

إِذْ حَقَّقَ نِسْبَتَهُ لَدَيْكَ

Enfin, Il fait que tu sois commémoré auprès de Lui,  
mettant ainsi un comble à Son bienfait.

\*237. Il est des vies longues en durée,  
mais peu riches en secours divins;

D'autres sont courtes en durée,  
mais riches en secours divins.

Celui dont la vie est bénie amasse en peu de temps  
des faveurs divines telles  
qu'elles débordent le domaine de toute expression  
et dépassent toute allusion.

238. La suprême déchéance est que,  
libéré de tout soucis, tu ne t'orientes point vers Lui,  
Et que tu ne prennes pas ton départ vers Lui,  
alors que les obstacles ont diminué.

\*239. La méditation est la pérégrination du cœur  
à travers les espaces des créatures.

Elle est le luminaire du cœur:  
si elle disparaît, point de lumière en lui.

(1) B<sup>6</sup> : له || (2) M E<sup>1</sup> B<sup>6</sup> B<sup>6</sup> : -- من || (3) F E<sup>1</sup> E : دائرة || (4) B : سر ؛ B<sup>6</sup> :  
يصير ؛ B<sup>6</sup> : تسير بالقلب || (5) B : ميدان || (6) P M P E B<sup>6</sup> : الأغيار ؛ Les autres :  
الاعتبار ؛ ابن عباد : في بعض النسخ «الفكرة سير القلب في ميادين الاعتبار» || (7) I : فإذا هبت  
هوى العوس ؛ P<sup>6</sup> : فإذا ذهب أمراء النفوس .

وَجَعَلَكَ مَذْكُورًا عِنْدَهُ

فَتَمَّ نِعْمَتُهُ عَلَيْكَ

٢٣٧. رَبِّ عُمْرٍ اتَّسَعَتْ آمَادُهُ وَقَلَّتْ أَمْدَادُهُ

وَرَبِّ عُمْرٍ قَلِيلَةٌ آمَادُهُ كَثِيرَةٌ أَمْدَادُهُ

مَنْ بُورِكَ لَهُ فِي عُمْرِهِ

أَدْرَكَ فِي بَسِيرٍ مِنَ الزَّمَنِ مِنْ مَنِ اللّٰهُ تَعَالَى

مَا لَا يَدْخُلُ تَحْتَ دَوَائِرِ الْعِبَارَةِ

وَلَا تَلْحَقُهُ الْإِشَارَةُ

٢٣٨. الْخِذْلَانُ كُلُّ الْخِذْلَانِ أَنْ تَتَفَرَّغَ مِنَ الشَّوَاغِلِ

ثُمَّ لَا تَتَوَجَّهَ إِلَيْهِ

وَتَقِلَّ عَوَائِقُكَ

ثُمَّ لَا تَرَحَّلَ إِلَيْهِ

٢٣٩. الْفِكْرَةُ سَيْرُ الْقَلْبِ

فِي مَيَادِينِ الْأَغْيَارِ

الْفِكْرَةُ سِرَاجُ الْقَلْبِ

فَإِذَا ذَهَبَتْ فَلَا إِضَاءَةَ لَهُ

240. La méditation est double :  
assentiment et foi,  
contemplation et vision.

La première appartient à ceux qui sont experts en réflexion,  
la seconde, aux maîtres en contemplation et discernement.

٢٤٠ . الفِکْرَةُ فِکْرَتَانِ

فِکْرَةٌ تَصْدِيقِ وَإِيمَانِ

وَفِکْرَةٌ شُهُودٍ وَعِیَانِ

فَالأُولَى لِأَرْبَابِ الإِعْتِبَارِ

وَالثَّانِيَةُ لِأَرْبَابِ الشُّهُودِ وَالإِسْتِیْبَارِ

(1) B<sup>o</sup> : فالأول || (2) B<sup>o</sup> : الثانية || (3) B<sup>o</sup> : + تم بحمد الله وعموه وحسن توفيقه وبركة سيده محمد (صلم).

## EXTRAITS DE LETTRES

## ❖ XXVII ❖

Extrait de ce qu'il écrivit à l'un de ses frères:

\*241. ... Sache donc que la manière dont on débute révèle déjà la manière dont on finira :

Qui débute en Dieu, finira aussi en Lui.

Ce qui est objet de ta préoccupation, c'est ce que tu aimes et que tu poursuis,

Ce que tu négliges, c'est ce à quoi tu préfères autre chose.

Qui a la certitude que Dieu le cherche, recherchera Dieu avec sincérité,

Qui sait que tout est entre les mains de Dieu, se concentrera dans l'abandon à Lui.

(Sache aussi) que les bases de ce monde doivent s'écrouler, et il sera dépouillé de ses splendeurs:

Aussi, est sage qui se réjouit davantage de ce qui persiste que de ce qui va au néant:

Sa lumière respandit déjà avec des signes annonciateurs!

(1) E<sup>1</sup> B<sup>1</sup> : وقال : رسالة بما كتب به الى بعض محبيه واخوانه رضي الله عنه || (2) B<sup>1</sup> B<sup>2</sup> : مجلدة ؛ B<sup>1</sup> : مجال ؛ B<sup>1</sup> ع : وفي نسخة : مجلدة ، وهي أصح ولو اريد الجمع لكان اللائق « مجال » او « متجليات » . والمجلة محل التجلي والظهور || (3) W P<sup>2</sup> B<sup>2</sup> : ال الله | (4) W : ال الله || (5) B<sup>1</sup> : احبه ؛ W : احبيه || (6) W B<sup>1</sup> : وسارح || (7) W : به || (8) W B<sup>1</sup> : بي || (9) B<sup>1</sup> : اجمع || (10) E<sup>1</sup> : لوجود هذا البناء || (11) M B<sup>1</sup> : - من كان || (12) B<sup>1</sup> : أفض .

## [ رسائل ]

## ❖ ٢٧ ❖

٢٤ . وقال رضي الله عنه . مما كتب به لبعض إخوانه .  
أما بعد .

فإن البدايات مجلات النهايات  
وإن من كانت بالله بدايته كانت إليه نهايته

والمشتغل به هو الذي أحبته وسارعت إليه  
والمشتغل عنه هو المؤثر عليه

وإن من أيقن أن الله يطلبه

صدق الطلب إليه

ومن علم أن الأمور بيد الله

إنجمعت بالتوكل عليه

وأنه لا بد لبناء هذا الوجود<sup>10</sup> أن تنهدم دعائمه

وأن تسلب كرائمه

فالعاقل من كان<sup>11</sup> بما هو أبقى

أفرح منه بما هو يفنى<sup>12</sup>

قد أشرق نوره وظهرت تابشيرته



Il s'est, en effet, détourné de ce monde, sans regrets, et l'a fui, refusant d'en faire sa patrie ou de l'adopter comme lieu de repos.

Dans le monde, il a pris son élan vers le Dieu Très-Haut, et il a traversé le monde, appuyé sur Dieu pour arriver à Dieu.

Transporté par sa force d'âme, comme sur une monture qui ne s'arrête nulle part et avance toujours, jusqu'à ce qu'elle le dépose en la présence sacrée, sur le tapis de l'intimité, lieu des confidences et du face à face, de la rencontre et de la conversation, de la contemplation et de la découverte.

La présence sacrée devient alors pour son cœur un nid où il se réfugie et où il prend son gîte.

S'il redescend vers le ciel de ses droits ou vers la terre de ses intérêts, il redescend autorisé et confirmé, enraciné dans la certitude. Il ne s'en retourne donc pas à ses droits par manque de courtoisie et négligence,

ni à ses intérêts, par passion et jouissance;

Il y retourne en Dieu, pour Dieu, de la part de Dieu et en vue de Lui.

« Et dis: Seigneur, fais-moi entrer par l'entrée de la sincérité et fais-moi sortir par la sortie de la sincérité » (17, 80).

(1) E<sup>1</sup>: مسكننا || (2) W R P M E<sup>2</sup> E B<sup>3</sup> B<sup>4</sup> B<sup>5</sup> B<sup>6</sup>: وصار || (3) I E<sup>1</sup> B<sup>2</sup>: إليه ؛ E: به ||  
 (4) B<sup>1</sup>: تسارها ؛ W: - دائما تسارها (قرارها . فساقها الى ان اتاخرت) || (5) R: المكافحة ||  
 (6) W: والهاذبة || (7) W: والملاطفة || (8) E<sup>1</sup>: نزلوا || (9) I<sup>1</sup> I E<sup>1</sup> B<sup>2</sup> B<sup>3</sup> B<sup>4</sup> B<sup>5</sup>: + كله ||  
 (10) R: في الله وبالله .

فَصَدَفَ عَنْ هَذِهِ الدَّارِ مُغْضِيًّا وَأَعْرَضَ عَنْهَا مُوَلِّيًّا  
 فَلَمْ يَتَّخِذْهَا وَطَنًا وَلَا جَعَلَهَا سَكَنًا  
 بَلْ أَنَهَضَ الْهِمَّةَ فِيهَا إِلَى اللَّهِ تَعَالَى

وَسَارَ فِيهَا مُسْتَعِينًا بِهِ فِي الْقُدُومِ عَلَيْهِ  
 فَمَا زَالَتْ مَطِيئَةُ عَزْمِهِ لَا يَقِرُّ قَرَارُهَا دَائِمًا تَسْيَارُهَا  
 إِلَى أَنْ أَنَاخَتْ بِحَضْرَةِ الْقُدْسِ وَبِسَاطِ الْأَنْسِ  
 مَحَلَّ الْمَفَاتِحِ وَالْمُؤَاجَهَةِ وَالْمُجَالَسَةِ وَالْمُحَادَثَةِ  
 وَالْمُشَاهَدَةِ وَالْمُطَالَعَةِ

فَصَارَتْ الْحَضْرَةُ مُعَشَّشَ قُلُوبِهِمْ  
 إِلَيْهَا يَأْوُونَ وَفِيهَا يَسْكُنُونَ .

فَإِذَا نَزَلُوا إِلَى سَمَاءِ الْحَقُوقِ أَوْ أَرْضِ الْحُطُوظِ  
 فَبِالْإِذْنِ وَالتَّمَكِينِ وَالرُّسُوخِ فِي الْيَقِينِ  
 فَلَمْ يَنْزِلُوا إِلَى الْحَقُوقِ بِسُوءِ الْأَدَبِ وَالْغَفْلَةِ  
 وَلَا إِلَى الْحُطُوظِ بِالشَّهْوَةِ وَالْمُتَعَةِ

بَلْ دَخَلُوا فِي ذَلِكَ

بِاللَّهِ وَاللَّهِ<sup>10</sup> وَوَنَ اللَّهُ وَإِلَى اللَّهِ

« وَقُلْ رَبِّ أَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقِي وَأَخْرِجْنِي مُخْرَجَ

صِدْقِي » (آية ١٧/٨٠)

Que mon regard soit fixé sur Ta force et Ta puissance,  
 quand Tu me fais entrer,  
 et que je sois soumis et livré à Toi, quand Tu me fais  
 sortir,  
 « Et donne-moi de Ta part une puissance victorieuse »  
 (17, 80) qui me rende victorieux, qui rende  
 victorieux par moi et qui ne rende personne  
 victorieux de moi,  
 une puissance qui me fasse triompher de la vue de  
 moi-même et qui annihile en moi le domaine  
 de mes sens.

❖ XXVIII ❖

Extrait de ce qu'il écrivit à l'un de ses frères:

\*242. Si l'œil du cœur voit que Dieu est seul dans Son bienfait,  
 cependant la Loi prescrit qu'il est nécessaire de  
 remercier Sa créature.

Mais en cela les hommes forment trois catégories:

- 1<sup>o</sup> L'inconscient qui est plongé dans son inconscience,  
 en qui s'affirme le domaine des sens et pour qui s'est  
 effacée la présence sacrée.
- Aussi considère-t-il le bienfait comme venant des  
 créatures et ne voit-il pas qu'il est du Seigneur  
 des mondes:
- Il tombe dans l'associationnisme manifeste,  
 s'il pose cela comme un dogme,  
 Ou dans l'associationnisme implicite,  
 si c'est relatif.

(1) B<sup>1</sup> : « أحداً » (2) B<sup>2</sup> : « ويعيني على » (3) B<sup>3</sup> : « وكتب رحمه الله إلى بعض إخوانه » B<sup>4</sup> : رسالة  
 ما كتبها ... B<sup>5</sup> : رسالة 1 : « وقال رسالة أخرى » (4) B<sup>6</sup> : « - في ذلك » (5) B<sup>7</sup> : « قد قويت  
 عليه » (6) B<sup>8</sup> : « عليه » (7) B<sup>9</sup> : « ضرة » (8) B<sup>10</sup> : « فشرک » (9) B<sup>11</sup> : « إسناداً ».

لِيَكُونَ نَظْرِي إِلَى حَوْلِكَ وَقُوَّتِكَ إِذَا أَدْخَلْتَنِي  
 وَاسْتِسْلَامِي وَأَنْقِيَادِي إِلَيْكَ إِذَا أَخْرَجْتَنِي  
 « وَأَجْعَلْ لِي مِنْ لَدُنْكَ سُلْطَانًا نَصِيرًا » (آيَةٌ)  
 يَنْصُرُنِي وَيَنْصُرُ بِي وَلَا يَنْصُرُ عَلَيَّ  
 يَنْصُرُنِي عَلَى شُهُودِ نَفْسِي  
 وَيُفْنِينِي عَنْ دَائِرَةِ حِسِّي

❖ ٢٨ ❖

٢٤ وَقَالَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ . مِمَّا كَتَبَ بِهِ لِبَعْضِ إِخْوَانِهِ .  
 إِنْ كَانَتْ عَيْنُ الْقَلْبِ تَنْظُرُ إِلَى أَنَّ اللَّهَ وَاحِدٌ فِي مَنَّتِهِ  
 فَالشَّرِيعَةُ تَقْضِي أَنْ لَا بُدَّ مِنْ شُكْرِ خَلِيقَتِهِ  
 وَإِنَّ النَّاسَ فِي ذَلِكَ عَلَى ثَلَاثَةِ أَقْسَامٍ .  
 ١ . غَافِلٌ مُنْهَمِكٌ فِي غَفْلَتِهِ  
 قَوِيَتْ دَائِرَةُ حِسِّهِ وَأَنْطَمَسَتْ حَضْرَةُ قُدْسِهِ  
 فَتَنْظَرُ الْإِحْسَانَ مِنَ الْمَخْلُوقِينَ  
 وَلَمْ يَشْهَدْهُ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ  
 إِمَّا اعْتِقَادًا فَشِرْكُهُ جَلْبِي  
 وَإِمَّا اسْتِنَادًا فَشِرْكُهُ خَفْيِي

- 2° L'homme qui a fait l'expérience de la réalité,  
qui est devenu absent aux créatures par la vision du  
Roi véridique et en qui la conscience des causes  
est annihilée par la vue de la Cause des causes.  
C'est donc un fidèle ébloui par la Réalité dont la  
splendeur éclate en lui.  
Il a parcouru la Voie et la possède dans toute son  
étendue,  
mais il est noyé dans les lumières (spirituelles)  
et inconscient des créatures:  
Son ébriété l'emporte sur sa lucidité,  
son union sur sa désunion,  
son annihilation sur sa surexistence  
et son absence sur sa présence.
- 3° Plus parfait que lui est le fidèle  
qui a bu et dont la lucidité a augmenté,  
qui est absent et dont la présence s'est accentuée;  
son union ne lui voile pas sa désunion,  
sa désunion ne lui cache pas son union;  
il n'est pas détourné de sa surexistence par son  
annihilation,  
ni de son annihilation par sa surexistence:  
à chaque chose il donne sa juste part,  
et envers chaque chose il s'acquitte de son dû.  
C'est ainsi qu'Abū Bakr dit à 'Ā'icha, quand, sur la  
langue du Prophète, est descendue du ciel sa  
disculpation de la calomie (24, 11-15):

(1) P<sup>a</sup> : + في || (2) B<sup>1</sup> : الإشارة || (3) WM : - يصرقه ؛ R : يصدء || (4) P<sup>1</sup> : يصرقه !!  
(5) B<sup>1</sup> : - الصديق .

٢. وَصَاحِبُ حَقِيقَةٍ غَابَ عَنِ الْخَلْقِ بِشُهُودِ الْمَلِكِ الْحَقِّ  
وَقَفِي عَنِ الْأَسْبَابِ بِشُهُودِ مُسَبِّبِ الْأَسْبَابِ  
فَهَذَا عَبْدٌ مُوَاجِهٌ بِالْحَقِيقَةِ ظَاهِرٌ عَلَيْهِ سَنَاها  
سَالِكٌ لِلطَّرِيقَةِ قَدْ اسْتَوَى عَلَى مَدَاها  
غَيْرَ أَنَّهُ غَرِيقٌ الْأَنْوَارِ مَطْمُوسُ الْآثَارِ  
قَدْ غَلَبَ سُكْرُهُ عَلَى صَحْوِهِ وَجَمَعَهُ عَلَى فَرْقِهِ  
وَفَنَاؤُهُ عَلَى بَقَائِهِ وَغَيْبَتْهُ عَلَى حُضُورِهِ

٣. وَأَكْمَلُ مِنْهُ عَبْدٌ شَرِبَ فَازْدَادَ صَحْوًا  
وَغَابَ فَازْدَادَ حُضُورًا  
فَلَا جَمَعَهُ يَخْجِبُهُ عَنِ فَرْقِهِ وَلَا فَرْقَهُ يَخْجِبُهُ عَنِ جَمَعِهِ  
وَلَا فَنَاؤُهُ يَصْرِفُهُ عَنِ بَقَائِهِ وَلَا بَقَاؤُهُ يَصُدُّهُ  
عَنْ فَنَائِهِ

يُعْطِي كُلَّ ذِي قِسْطٍ قِسْطَهُ  
وَيُؤْفِي كُلَّ ذِي حَقٍّ حَقَّهُ  
وَقَدْ قَالَ أَبُو بَكْرٍ الصِّدِّيقُ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ لِعَائِشَةَ  
رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا

لَمَّا نَزَلَتْ بَرَاءَتُهَا مِنْ الْإِفْكِ عَلَى لِسَانِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى

« O 'Ā'icha! rends grâce au Prophète! »

À quoi elle rétorqua: « Par Dieu! je ne remercierai que Dieu seul! »

Abū Bakr lui indiquait la station la plus parfaite, celle de la surexistence qui implique l'affirmation des créatures, puisque Dieu dit:

« Sois reconnaissant envers Moi et envers tes parents » (31, 14), de même que le Prophète a dit: « N'est pas reconnaissant envers Dieu qui n'est pas reconnaissant envers les hommes », —

mais elle, 'Ā'icha, était à ce moment commotionnée quant à ses sens, absente aux créatures;

aussi ne vit-elle que l'Unique, le Contraignant.

❖ XXIX ❖

\*243. Au sujet de la parole du Prophète: « On a fait de la prière le rafraîchissement de mon œil », Ibn 'Aṭā' Allāh dit, répondant à la question de savoir si cela lui était propre ou si d'autres aussi s'abreuvent à cette source et en ont une part:

(1) B: والله ؛ ع: لا والله || (2) B<sup>2</sup>: + ابوها || (3) E: -مقام البقاء || (4) B<sup>3</sup>: -  
الله || (5) E: وقال عليه السلام || (6) B<sup>2</sup>: عل || (7) B<sup>3</sup>: + الله || (8) B<sup>2</sup>: ولا شئ  
رضي الله عنه ... || (9) B<sup>2</sup>: وسئل رضي الله عنه || (10) E: بالنبى صلعم || (11) B<sup>2</sup>: شرب .

يا عائشة أشكركي رسولَ الله صلعم  
- فقالت والله لا أشكرُ إلا الله .

دلها أبو بكرٍ على المقامِ الأتمَلِ  
مقامِ البقاءِ المقتضي لإثباتِ الآثارِ  
وقد قال الله تعالى

« أن أشكرُ لي ولوالديك » (آية ١٤/٣١)

وقال صلواتُ الله عليه وسلامه :

لا يشكرُ الله من لا يشكرُ الناسَ

وكانت في ذلك الوقتِ مضطلمةً عن شاهدها

غائبةً عن الآثارِ فلم تشهدْ إلا الواحدَ القهارَ

❖ ٢٩ ❖

٢٤ . وقال رضي الله عنه لما سُئِلَ عن قوله صلواتُ  
الله عليه وسلامه

- « وجعلت قرّة عيني في الصلاة » -

هل ذلك خاصٌ به أم لغيره منه<sup>١٠</sup> شرب<sup>١١</sup> ونصيب؟  
فأجاب:

Le rafraîchissement de l'œil dans la contemplation est en proportion de la connaissance de l'objet contemplé.

Cette connaissance étant chez le prophète hors pair, aucun œil n'a la fraîcheur du sien.

Or si nous disons que la fraîcheur de son œil dans la prière vient de la contemplation de la majesté de l'objet de sa contemplation, c'est parce que lui-même y fait allusion en disant :

« Dans la prière » — et non pas « par la prière. »

Car le Prophète ne peut trouver la fraîcheur de son œil que par son Seigneur.

Comment en serait-il autrement pour lui qui prêchait cette station et la recommandait aux autres disant :

« Sers Dieu comme si tu le voyais. »

Or il est impossible de Le voir

et de contempler autre chose avec Lui.

Quelqu'un a cependant objecté :

Il se peut que le Prophète trouve la fraîcheur de son œil « par » la prière, car celle-ci est une faveur de Dieu et provient de Son don.

Comment ne se réjouirait-il pas d'elle

(1) B<sup>3</sup> : عليه السلام ؛ E<sup>1</sup> B<sup>2</sup> B : فالرسول صلعم || (2) B<sup>1</sup> : ليس احد معرفته || (3) B<sup>3</sup> : العين ||  
 (4) B<sup>3</sup> B<sup>2</sup> : بشهود || (5) E<sup>1</sup> : - قد || (6) E<sup>1</sup> B<sup>4</sup> B<sup>1</sup> : صلعم || (7) B<sup>3</sup> : + لا ||  
 (8) B<sup>4</sup> B<sup>3</sup> B<sup>2</sup> B : لقوله صلعم || (9) M I E<sup>1</sup> B<sup>3</sup> : تراه وتشهد || (10) B<sup>4</sup> B<sup>3</sup> B : فان قال له  
 قال || WE (11) : + عين .

إِنَّ قُرَّةَ الْعَيْنِ بِالشُّهُودِ  
 عَلَى قَدْرِ الْمَعْرِفَةِ بِالمَشْهُودِ  
 فَالرَّسُولُ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لَيْسَ مَعْرِفَةً كَمَعْرِفَتِهِ  
 فَلَيْسَ قُرَّةَ عَيْنٍ كَقُرَّتِهِ  
 وَإِنَّمَا قُلْنَا إِنَّ قُرَّةَ عَيْنِهِ فِي صَلَاتِهِ  
 بِشُهُودِهِ جَلَالَ مَشْهُودِهِ  
 لِأَنَّهُ قَدْ أَشَارَ إِلَى ذَلِكَ بِقَوْلِهِ

« فِي الصَّلَاةِ » - وَلَمْ يَقُلْ « بِالصَّلَاةِ »  
 إِذْ هُوَ - صَلَاةُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ - لَا تَقَرُّ عَيْنُهُ بِغَيْرِ رَبِّهِ  
 وَكَيْفَ وَهُوَ يَدُلُّ عَلَى هَذَا الْمَقَامِ وَيَأْمُرُ بِهِ  
 مَنْ سِوَاهُ

بِقَوْلِهِ صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ :

« أَعْبُدِ اللَّهَ كَأَنَّكَ تَرَاهُ »  
 وَمُحَالٌ أَنْ يَرَاهُ وَيَشْهَدَ مَعَهُ سِوَاهُ .

قَالَ لَهُ الْقَائِلُ<sup>10</sup> :

قَدْ تَكُونُ قُرَّةَ الْعَيْنِ بِالصَّلَاةِ لِأَنَّهَا فَضْلٌ مِنَ اللَّهِ  
 وَبَارِزَةٌ مِنْ<sup>11</sup> مِنَّةِ اللَّهِ فَكَيْفَ لَا يَفْرَحُ بِهَا

et n'y trouverait-il pas le rafraîchissement de son œil,  
alors que le Seigneur a dit:

« Dis: de la grâce de Dieu et de Sa miséricorde, oui,  
de tout cela qu'ils se réjouissent » (10, 58)?

Sache que, pour qui discerne le secret de la Parole,  
la réponse est suggérée dans le verset lui-même.

Car il est dit: « de tout cela qu'ils se réjouissent »,  
et non pas: « qu'il se réjouit ».

O Mahomet! Dis-leur de se réjouir du bienfait et du  
don,

mais toi, que ta joie soit dans le Donateur,  
comme il est dit dans un autre verset:

« Dis: Dieu! Puis laisse-les se jouer dans leur discus-  
sion » (6, 91).

### ❖ XXX ❖

Extrait d'une lettre à l'un de ses frères:

244. Face aux dons qui descendent sur eux, les hommes se  
comportent d'une triple manière:

1<sup>o</sup> Il y a celui qui se réjouit des dons,  
non à cause de leur Donateur et leur Principe, mais  
à cause du plaisir qu'il y trouve.

C'est un inconscient en qui se vérifie la parole du  
Très-Haut:

(1) B<sup>a</sup> : + : الله || (2) B<sup>a</sup> : فقال : فاعلم || (3) W : بالجواب || (4) R : من || (5) WB<sup>a</sup> :  
ولم يقل || (6) WE<sup>a</sup> : - فيذلك || (7) E : - يا محمد || (8) W : - قل لم || (9) EB<sup>a</sup> :  
يا محمد || (10) B<sup>a</sup> B<sup>b</sup> I<sup>a</sup> : ليفرحوا || (11) I<sup>a</sup> : - والتفضل || (12) B<sup>a</sup> : + له || (13) IE<sup>a</sup> :  
وقال . رسالة ١ : F<sup>a</sup> : وكتب ال بعض اخوانه || (14) I : + حين || (15) WM I<sup>a</sup> IE<sup>a</sup> B<sup>a</sup> :  
- عنهم || (16) B<sup>a</sup> B<sup>b</sup> I<sup>a</sup> B<sup>a</sup> W I<sup>a</sup> : مبدئها || (17) EB<sup>a</sup> : المنحة || (18) E : - فيها .

وَكَيْفَ لَا تَكُونُ قُرَّةَ الْعَيْنِ بِهَا وَقَدْ قَالَ سُبْحَانَهُ  
« قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا »  
(٥٨/١٠)؟

فَاعْلَمْ<sup>١٠</sup> أَنَّ الْآيَةَ قَدْ أَوْمَأَتْ إِلَى الْجَوَابِ لِمَنْ تَدَبَّرَ  
سِرَّ الْخِطَابِ

إِذْ قَالَ « فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا »

وَمَا قَالَ « فَبِذَلِكَ فَافْرَحْ »

يَا مُحَمَّدُ قُلْ لَهُمْ فَلْيَفْرَحُوا<sup>١١</sup> بِالْإِحْسَانِ وَالتَّفَضُّلِ<sup>١٢</sup>  
وَلْيَكُنْ فَرَحُكَ أَنْتَ بِالتَّمَتُّضِ

كَمَا قَالَ<sup>١٣</sup> فِي الْآيَةِ الْأُخْرَى

« قُلْ اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ » (آية ٩١/٦)

### ❖ ٣٠ ❖

وَقَالَ رَضِيََ اللَّهُ عَنْهُ . مِمَّا كَتَبَ بِهِ لِبَعْضِ إِخْوَانِهِ<sup>١٤</sup> .

٢٤٤ . النَّاسُ فِي<sup>١٥</sup> « وَرُودِ الْمِنَنِ عَلَيْهِمْ<sup>١٦</sup> »

عَلَى ثَلَاثَةِ أَقْسَامٍ :

١ . فَرِحَ بِالْمِنَنِ لَا مِنْ حَيْثُ مُهْدِيهَا<sup>١٧</sup> وَمَنْشِئِهَا

وَلَكِنْ بِوُجُودِ مُتَعَتِهِ<sup>١٨</sup> فِيهَا

« Quand enfin ils furent dans la joie de ce qui leur avait été donné,

Nous les emportâmes brusquement » (6, 44).

2° Il y a celui qui se réjouit des dons, en tant qu'il les voit comme dons de Celui qui les envoie et grâce de Celui qui l'octroie.

En lui se vérifie la parole de Dieu :

« Dis : de la grâce de Dieu et de Sa miséricorde, oui, de tout cela qu'ils se réjouissent. Cela vaut mieux que ce qu'ils amassent » (10, 58).

3° Il y a, enfin, celui qui se réjouit de Dieu et qui, dans les dons, n'est retenu ni par un plaisir apparent, ni par une obligeance intérieure.

La contemplation de Dieu le distrait de tout le reste ; Il est concentré en Lui de telle sorte qu'il ne voit que Lui seul.

En lui se vérifie la parole du Très-Haut :

« Dis : Dieu ! Puis laisse-les se jouer dans leur discussion » (6, 91).

Dieu n'a-t-il pas révélé à David : « O David, dis aux Justes qu'en Moi ils se réjouissent et que dans Mon souvenir ils trouvent leur bonheur » ?

Dieu fasse que nous trouvions, toi et moi, notre joie en Lui et dans le contentement de Lui, et qu'Il ne nous classe pas parmi les étourdis, mais qu'Il nous fasse marcher sur le chemin des dévots, par Sa grâce et Sa libéralité.

(1) W P I B B B B : وصلها || (2) W : منفعها || (3) W : منيها || (4) B : - الى الله ||  
 (5) W P I E B B B B : والجمع || (6) E B : - يا داود || (7) E : رحمتي || (8) B :  
 فليتموا ؛ W : فليتموا ؛ E B : ؛ واما انت بي فسافرح || (9) P I I B B B B : ؛ وان  
 يجعلنا من اهل الفهم عنه || (10) I B B : ؛ سبيل || (11) P E B B B : - بحته وكرمه ؛ B B :  
 ؛ آمين آمين ||

فَهَذَا مِنَ الْغَافِلِينَ يَصْدُقُ عَلَيْهِ قَوْلُهُ تَعَالَى

« حَتَّى إِذَا فَرِحُوا بِمَا أُوتُوا أَخَذْنَاهُمْ بَغْتَةً » (آية ١٤١/٦)

٢. وَفَرِحَ بِالْمِنَنِ مِنْ حَيْثُ أَنَّهُ شَهِدَهَا

مِنَّةً وَمَنْ أَرْسَلَهَا وَنِعْمَةً مِمَّنْ أَوْصَلَهَا

يَصْدُقُ عَلَيْهِ قَوْلُهُ تَعَالَى

« قُلْ بِفَضْلِ اللَّهِ وَبِرَحْمَتِهِ فَبِذَلِكَ فَلْيَفْرَحُوا

هُوَ خَيْرٌ مِمَّا يَجْمَعُونَ » (آية ٥٨/١٠)

٣. وَفَرِحَ بِاللَّهِ تَعَالَى مَا شَغَلَهُ مِنَ الْمِنَنِ

ظَاهِرٌ مُتَعْتِبًا وَلَا بَاطِنٌ مِّنْتَهَا

بَلْ شَغَلَهُ النَّظَرُ إِلَى اللَّهِ عَمَّا سِوَاهُ

وَأَنْجَمَ عَلَيْهِ فَلَا يَشْهَدُ إِلَّا إِيَّاهُ

يَصْدُقُ عَلَيْهِ قَوْلُهُ تَعَالَى

« قُلْ اللَّهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِي خَوْضِهِمْ يَلْعَبُونَ » (آية ٩١/٦)

وَقَدْ أَوْحَى اللَّهُ تَعَالَى إِلَى دَاوُدَ عَلَيْهِ السَّلَامُ

يَا دَاوُدُ قُلْ لِلصِّدِّيقِينَ بِي فليفرحوا

وَبِذِكْرِي فليتنعموا

لِلَّهِ تَعَالَى يَجْعَلُ فَرِحْنَا وَإِيَّاكَ بِهِ وَبِالرِّضَا مِنْهُ وَأَنْ لَا يَجْعَلَنَا

مِنَ الْغَافِلِينَ وَأَنْ يَسْأَلَ بِنَا مَسْأَلَةَ الْمُتَّقِينَ بِمَنِّهِ وَكَرَمِهِ .

## \*COLLOQUE MYSTIQUE

Il dit encore :

1. Mon Dieu, moi qui suis pauvre dans ma richesse,  
comment ne le serais-je pas dans ma pauvreté?  
Mon Dieu, moi qui suis ignorant dans ma science,  
comment ne le serais-je davantage dans mon  
ignorance?
2. Mon Dieu, les variations de Ton gouvernement  
et la rapide application de Tes décisions  
Empêchent Tes serviteurs qui Te connaissent  
de se reposer dans Ta faveur  
ou de désespérer de Toi dans l'épreuve!
3. Mon Dieu, de moi vient ce qui s'accorde à mon ignominie,  
mais de Toi vient ce qui sied à Ta générosité.  
Mon Dieu, Tu T'es qualifié de bonté et de clémence à  
mon égard,  
avant même que n'existe ma faiblesse;  
Me priveras-Tu d'elles, maintenant que voici ma  
faiblesse?

(1) B<sup>1</sup> : وقال رضي الله عنه من دعائه؛ B<sup>2</sup> : وقال رضي الله عنه في بعض مناجاته || (2) W : اللهم ||  
(3) W : حول || (4) R : الكافرين || (5) M : - عن ؛ W : من || (6) WR : ... بي ||  
(7) B<sup>1</sup> : وجودي وضعفي || (8) B<sup>2</sup> : منها .

## مُنَاجَاةٌ

- وَقَالَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ :
- ١ . إلهي أنا الفقيرُ في غِنائي  
فَكَيْفَ لَا أَكُونُ فَقِيرًا في فَقْرِي؟  
إلهي أنا الجاهلُ في عِلْمِي  
فَكَيْفَ لَا أَكُونُ جَهُولًا في جَهْلِي؟
  - ٢ . إلهي إِنْ أَخْتَلَفَ تَدْبِيرِكَ  
وَسُرْعَةَ حُلُولِ مَقَادِيرِكَ  
مَنَعَا عِبَادَكَ الْعَارِفِينَ بِكَ  
عَنِ السُّكُونِ إِلَى عَطَاءِ  
وَالْيَأْسِ مِنْكَ فِي بَلَاءِ
  - ٣ . إلهي مَنِّي مَا يَلِيقُ بِلُؤْمِي  
وَمِنْكَ مَا يَلِيقُ بِكَرَمِكَ  
إلهي وَصَفْتَ نَفْسَكَ بِاللُّطْفِ وَالرَّأْفَةِ بِي  
قَبْلَ وُجُودِ ضَعْفِي  
أَفَتَمْنَعُنِي مِنْهُمَا  
بَعْدَ وُجُودِ ضَعْفِي؟



4. Mon Dieu, si je fais de bonnes œuvres,  
c'est par Ta grâce et je suis Ton obligé;  
Si j'en fais de mauvaises,  
c'est par Ta justice, et Tu as l'argument pour me  
confondre!
5. Mon Dieu, comment me chargerais-Tu de moi-même,  
alors que Tu m'a pris en charge 'Toi-même?  
Comment serais-je opprimé,  
alors que Tu es mon protecteur,  
Ou déçu,  
alors que Tu es plein de sollicitude pour moi?
6. Voici que j'ai recours à Toi  
par le besoin que j'ai de Toi.  
Mais comment recourir à Toi  
par ce qui ne peut parvenir jusqu'à Toi?  
Comment me plaindrais-je à Toi de mon état,  
alors qu'il ne T'est point caché?  
Ou comment expliquerais-je devant Toi mon discours,  
alors qu'il surgit de Toi vers Toi?  
Comment seraient déçues mes espérances,  
alors qu'elles tendent vers Toi?  
Ou comment mes états d'âme ne s'amélioreraient-ils pas,  
alors qu'ils subsistent par Toi et pour Toi?

(1) B<sup>1</sup> B : ال نفسي ؛ les autres : - ال نفسي || (2) E : التميز || (3) W : اتوصل ||  
(4) PE : وهي لا تخفى ؛ les autres : وهو لا يخفى || (5) B<sup>1</sup> : - برز || (6) \* : واليك ||  
(7) W B<sup>1</sup> : - هي || (8) B<sup>1</sup> B<sup>1</sup> : عليك || (9) B<sup>1</sup> : قامت بـ اليك || (10) W : - واليك .

4. إلهي إن ظهرت المحاسن مني  
فبفضلِكَ وَلَكَ المِنَّةُ عَلَيَّ  
وَإِن ظَهَرَتِ المَسَاوِي مِنِّي  
فبِعَدْلِكَ وَلَكَ الحُجَّةُ عَلَيَّ
5. إلهي كَيْفَ تَكِلُنِي إِلَى نَفْسِي  
وَقَدْ تَوَكَّلْتُ لِي؟  
وَكَيْفَ أَضَامُ وَأَنْتَ النَّاصِرُ لِي  
أَمْ كَيْفَ أَخِيبُ وَأَنْتَ الحَفِيُّ بِي؟
6. ها أَنَا أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِفَقْرِي إِلَيْكَ  
وَكَيْفَ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ بِمَا هُوَ مُحَالٌ أَنْ يَصِلَ إِلَيْكَ؟  
أَمْ كَيْفَ أَشْكُو إِلَيْكَ حَالِي  
وَهِيَ لَا تَخْفَى عَلَيْكَ؟  
أَمْ كَيْفَ أَتَرْجِمُ لَكَ بِمَقَالِي  
وَهُوَ مِنْكَ بَرَزَ إِلَيْكَ؟  
أَمْ كَيْفَ تَخِيبُ آمَالِي  
وَهِيَ قَدْ وَفَدَتْ إِلَيْكَ؟  
أَمْ كَيْفَ لَا تَحْسُنُ أَحْوَالِي  
وَبِكَ قَامَتْ وَإِلَيْكَ؟<sup>10</sup>



11. Mon Dieu, Ton jugement exécutoire  
et Ta volonté impérieuse  
Réduisent à néant le discours de tout discoureur  
et l'état spirituel de tout mystique
12. Mon Dieu, que d'actes d'obéissance j'ai édifiés  
et que d'états spirituels j'ai formés,  
Mais Ta justice a détruit la confiance que j'y mettais,  
bien plus, Ta libéralité m'en a arraché.
13. Mon Dieu, si mon obéissance ne se traduit pas toujours  
en œuvre effective,  
Tu sais, du moins, qu'elle est toujours en moi  
sous forme d'amour et de bon propos.
14. Mon Dieu, comment prendrais-je une résolution,  
alors que Tu es le contraignant ?  
Mais comment n'en prendrais-je pas,  
puisque tel est Ton commandement ?
15. Mon Dieu, la fréquentation de Tes créatures  
m'impose l'éloignement de Ta visite :  
Concentre-moi en Toi par un service  
qui me conduise à Toi !
16. Mon Dieu, ce qui, pour exister, a besoin de Toi,  
comment serait-il une preuve de Toi ?

إِلَهِي حُكْمُكَ النَّافِذُ  
وَمَشِيئَتُكَ الْقَاهِرَةُ  
لَمْ تَتْرُكْ لِي مَقَالٍ مَقَالًا  
وَلَا لِي حَالٍ حَالًا  
إِلَهِي كَمْ مِنْ طَاعَةٍ بَنَيْتُهَا  
وَحَالَةٍ شَيْدَتْهَا  
هَدَمَ إِعْتِمَادِي عَلَيْهَا عَذْلُكَ  
بَلْ أَقَالَنِي مِنْهَا فَضْلُكَ  
إِلَهِي إِنَّكَ تَعَلَّمُ  
وَإِنْ لَمْ تَدْمِ الطَّاعَةَ مِنِّي فِعْلًا جَزْمًا  
فَقَدْ دَامَتْ مَحَبَّةٌ وَعَزْمًا  
إِلَهِي كَيْفَ أَغْرِمُ وَأَنْتَ الْقَاهِرُ  
وَكَيْفَ لَا أَغْرِمُ وَأَنْتَ الْآمِرُ ؟  
إِلَهِي تَرُدُّدِي فِي الْآثَارِ يُوجِبُ بَعْدَ الْمَزَارِ  
فَاجْمَعْنِي عَلَيْكَ بِخِدْمَةٍ تُوَصِّلُنِي إِلَيْكَ  
إِلَهِي كَيْفَ يُسْتَدَلُّ عَلَيْكَ  
بِمَا هُوَ فِي وُجُودِهِ مُفْتَقِرٌ إِلَيْكَ ؟

(1) W E : ويركا || (2) W : ولا الذي حال حالاً || (3) E : اذهب || (4) B B : انت || (5) B : فان || (6) B : او جزماً || (7) B : + مي || (8) W B : بخدمة || (9) B : بها .

Existe-t-il objet plus transparent que Toi  
 qui puisse Te manifester ?  
 Quand donc es-Tu absent  
 pour que Tu aies besoin d'une preuve qui Te  
 démontre ?  
 Ou quand t'es-Tu éloigné,  
 pour que ce soient les créatures qui mènent à Toi ?

17. Mon Dieu, aveugles sont les yeux  
 qui ne Te voient pas toujours les observant !  
 A perte est le marché de tout fidèle  
 à qui Tu n'a pas donné part à Ton amour !
18. Mon Dieu, Tu as ordonné le retour aux créatures :  
 ah ! ramène-moi à elles, revêtu de lumières  
 et guidé par le discernement,  
 Afin que d'elles, je revienne à Toi,  
 comme c'est d'elles que je suis sorti vers Toi,  
 l'intime du cœur préservé de tout regard vers elles  
 et mon désir transcendant tout appui sur elles :  
 « Sur toute chose, Tu es l'Omnipotent » (66, 8).
19. Mon Dieu, voici ma misère étalée devant Toi  
 et voici mon état qui ne T'est pas caché :

(1) W B - الهى || (2) W B B : يجعل || (3) W : اليك || (4) I E B : منك اليها ؛  
 W : حتى ارجع ... منها .

أَبْكَونُ لِغَيْرِكَ مِنَ الظُّهُورِ مَا لَيْسَ لَكَ  
 حَتَّى يَكُونَ هُوَ الْمُظْهِرُ لَكَ ؟  
 مَتَى غَبْتَ حَتَّى تَحْتَاجَ إِلَى دَلِيلٍ يَدُلُّ عَلَيْكَ ؟  
 وَمَتَى بَعُدْتَ حَتَّى تَكُونَ الْآثَارُ هِيَ الَّتِي تُوصِلُ إِلَيْكَ ؟

١١ . إلهي عَمِيَّتْ عَيْنُ

لَا تَرَكَ عَلَيْهَا رَقِيبًا  
 وَخَسِرْتَ صَفْقَةَ عَبْدٍ

لَمْ تَجْعَلْ لَهُ مِنْ حُبِّكَ نَصِيبًا

١٢ . إلهي أَمَرْتَ بِالرُّجُوعِ إِلَى الْآثَارِ

فَارْجِعْ عَنِّي إِلَيْهَا بِكِسْوَةِ الْأَنْوَارِ وَهِدَايَةِ الْإِسْتِبْصَارِ  
 حَتَّى أَرْجِعَ إِلَيْكَ مِنْهَا

كَمَا دَخَلْتُ إِلَيْكَ مِنْهَا

مَصُونِ السَّرِّ عَنِ النَّظَرِ إِلَيْهَا

وَمَرْفُوعِ الْهَمَّةِ عَنِ الْإِعْتِمَادِ عَلَيْهَا

« إِنَّكَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ » (آية ٦٦/٨)

١٣ . إلهي هَذَا ذُلِّي ظَاهِرٌ بَيْنَ يَدَيْكَ

وَهَذَا حَالِي لَا يَخْفَى عَلَيْكَ

- A Toi je demande de me conduire jusqu'à Toi,  
et c'est par Toi que je me guide vers Toi!  
Par Ta lumière dirige-moi donc vers Toi,  
en me faisant tenir devant Toi  
dans un authentique état de servitude.
20. Mon Dieu, instruis-moi des trésors de Ta science  
et préserve-moi par le secret de Ton nom bien-gardé.
21. Mon Dieu, fais-moi réaliser les réalités  
de ceux qui sont dans Ta proximité  
Et conduis-moi par les chemins  
que suivent les extasiés.
22. Mon Dieu, par Ton gouvernement, dispense-moi  
du gouvernement de moi-même,  
Et par ton choix, de mon propre choix.  
Et fais-moi découvrir les fondements de mon indigence.
23. Mon Dieu, arrache-moi à la bassesse de mon âme;  
de mon doute et de mon associationnisme purifie-moi,  
avant l'échéance du tombeau.  
En Toi je cherche la victoire,  
rends-moi victorieux!  
Et à Toi je m'abandonne,  
ne me laisse pas à moi-même.

(1) W I : لا يفترق لانتك الظاهر قبل وجود كل شيء. ظاهر بك (sic - بل) بظهورك خفيت المظاهر (ابن عباد) || (2) W : + حتى أكون ممثلاً لأمرك، مستسلماً لعهديك (sic = لغيرك) (ابن عباد) || (3) W P<sup>a</sup> B<sup>a</sup> : بترك المصون || (4) M I<sup>a</sup> B<sup>a</sup> B<sup>a</sup> B<sup>a</sup> : + لي || (5) B<sup>a</sup> - عن تدبيره || (6) P I<sup>a</sup> E<sup>a</sup> B<sup>a</sup> B<sup>a</sup> B<sup>a</sup> B<sup>a</sup> : + لي || (7) M : واجمني ؛ W : واركنني || (8) B<sup>a</sup> : في || (9) W : ومن شركي || (10) B<sup>a</sup> : الهى بك || (11) R : فكلمني .

- مِنْكَ أَطْلُبُ الْوُصُولَ إِلَيْكَ  
وَبِكَ أَسْتَدِلُّ عَلَيْكَ  
فَأَهْدِنِي بِتُورِكَ إِلَيْكَ  
وَأَقِمْنِي بِصِدْقِ الْعُبُودِيَّةِ بَيْنَ يَدَيْكَ
- ٢ . إلهي عَلَّمْتَنِي مِنْ عِلْمِكَ الْمَخْزُونِ  
وَصُنِّي بِسِرِّ أَسْمِكَ الْمَصُونِ
- ٢ . إلهي حَقَّقْنِي بِحَقَائِقِ أَهْلِ الْقُرْبِ  
وَأَسْأَلُكَ بِي مَسَالِكَ أَهْلِ الْجَذْبِ
- ٢ . إلهي أَغْنِنِي بِتَدْبِيرِكَ عَنْ تَدْبِيرِي  
وَبِاخْتِيَارِكَ عَنْ اخْتِيَارِي  
وَأَوْقِفْنِي عَلَى مَرَاكِزِ اضْطِرَارِي
- ٢ . إلهي أَخْرِجْنِي مِنْ ذُلِّ نَفْسِي  
وَطَهِّرْنِي مِنْ شَكِّي وَشِرْكِي  
قَبْلَ حُلُولِ رَمْسِي  
بِكَ<sup>10</sup> أَسْتَنْصِرُ فَاَنْصُرْنِي  
وَعَلَيْكَ أَنْتَوَكَّلُ فَلَا تَكْلُنِي<sup>11</sup>

- Je T'invoque, ne me dérois pas,  
et je désire Ta grâce, ne m'en prive pas!  
A Ta majesté je m'attache, ne me repousse pas,  
et à Ta porte je me tiens, ne me chassé pas!
24. Mon Dieu, Ton bon plaisir est trop saint  
pour avoir une cause en Toi:  
comment en aurait-il une en moi?  
Toi qui es trop riche en Ton essence pour qu'un profit  
Te parvienne,  
même venant de Toi,  
comment ne Te passerais-Tu pas de moi?
25. Mon Dieu, Ta présience et Ton Décret m'ont vaincu,  
et la passion m'a rendu captif par les chaînes de la  
convoitise.  
Sois mon défenseur pour me faire triompher  
et pour triompher par moi.  
Rends-moi riche de Ta grâce,  
pour que, par Toi, je me passe de ma demande.
26. O Toi qui fis briller les lumières  
dans le cœur de Tes amis,  
Et qui supprimas du cœur de Tes Bien-Aimés  
tout ce qui n'est pas Toi;  
O Toi qui fus leur familier quand le monde les effarouchait  
et qui les as bien guidés  
jusqu'à ce que leur apparaissent Tes repères,

وَأَيَّاكَ أَسْأَلُ فَلَا تُخَيِّبْنِي  
وَفِي فَضْلِكَ أَرْغَبُ فَلَا تَحْرِمْنِي  
وَلِجَنَابِكَ أَنْتَسِبُ فَلَا تُبْعِدْنِي  
وَبِبَابِكَ أَقِفُ فَلَا تَطْرُدْنِي

إِلَهِي تَقَدَّسَ رِضَاكَ عَنِّي أَنْ يَكُونَ لَهُ عِلَّةٌ مِنْكَ  
فَكَيْفَ يَكُونُ لَهُ عِلَّةٌ مِنِّي؟  
أَنْتَ الْغَنِيُّ بِذَاتِكَ عَنِّي أَنْ يَصِلَ إِلَيْكَ النِّفْعُ مِنْكَ  
فَكَيْفَ لَا تَكُونُ غَنِيًّا عَنِّي؟

إِلَهِي إِنَّ الْقَضَاءَ وَالْقَدَرَ غَلَبَنِي  
وَإِنَّ الْهَوَى بِوَثَائِقِ الشَّهْوَةِ أَسْرَنِي  
فَكُنْ أَنْتَ النَّصِيرُ لِي حَتَّى تَنْصُرَنِي وَتَنْصُرَ بِي  
وَإِعْنِي بِفَضْلِكَ حَتَّى أَسْتَعْنِي بِكَ عَن طَلْبِي

أَنْتَ الَّذِي أَشْرَقْتَ الْأَنْوَارَ فِي قُلُوبِ أَوْلِيَائِكَ<sup>10</sup>  
وَأَنْتَ الَّذِي أَزَلْتَ<sup>11</sup> الْأَغْيَارَ مِنْ قُلُوبِ<sup>12</sup> أَحْبَابِكَ  
أَنْتَ<sup>13</sup> الْمُؤَنِّسُ لَهُمْ حَيْثُ أَوْحَشَتْهُمُ الْعَوَالِمُ  
وَأَنْتَ الَّذِي هَدَيْتَهُمْ حَتَّى اسْتَبَانَتْ لَهُمُ<sup>14</sup> الْمَعَالِمُ<sup>15</sup>

(1) WE<sup>1</sup> E<sup>2</sup> B<sup>3</sup> : و جنابك ؛ B<sup>4</sup> : وال جنابك || (2) R M E<sup>3</sup> B<sup>4</sup> : - عن || (3) M : تكون ||  
(4) P<sup>5</sup> : أفيدكون || (5) R : عل || (6) sic ؛ E<sup>3</sup> B<sup>4</sup> : غلبي || (7) E<sup>1</sup> : بوثاق || (8) W : -  
وتنصر لي || (9) B<sup>4</sup> : الهى انت || (10) W I B<sup>4</sup> B<sup>5</sup> : + حتى عرفوك ووجدوك (ابن عباد) ||  
(11) M : أزحت || (12) B<sup>4</sup> : عن || (13) I E<sup>1</sup> B<sup>4</sup> : اسرار || (14) R E<sup>1</sup> B<sup>4</sup> : أحبائك ؛  
W I B<sup>4</sup> B<sup>5</sup> : + حتى لم يجيؤا سواك ولم يلجئوا إل غيرك (ابن عباد) || (15) E<sup>1</sup> : الهى انت ||  
(16) R : - لم || (17) E : العوالم .

- Qu'a donc trouvé celui qui T'a perdu  
et que peut perdre celui qui T'a trouvé?  
Déçu est qui Te préfère un remplaçant,  
ruiné, qui désire s'orienter ailleurs que vers Toi!
27. Comment peut-on espérer en un autre que Toi,  
alors que Tu n'as jamais interrompu Tes bienfaits?  
Comment peut-on s'adresser à un autre que Toi,  
quand Tu n'a pas changé Ton habitude de combler?
28. O Toi qui fis goûter à Tes Bien-Aimés  
la douceur de Ton intimité,  
De sorte qu'ils se tinrent devant Toi  
pleins d'attentions;  
O Toi qui revêtis Tes amis des vêtements de Ta majesté,  
de sorte qu'ils se montrèrent forts de Ta force,  
Tu es celui qui se souviens  
bien avant ceux qui se souviennent,  
Et qui répands Tes bienfaits  
avant que ne se tournent vers Toi Tes serviteurs,  
Tu es celui qui prodigues Tes aumônes  
avant même que les quémanteurs ne Te sollicitent,  
Et Tu es pour nous « le Dispensateur suprême » (3, 11)  
et Tu nous empruntes ce que Toi-même nous as  
donné (2, 245).

(1) W : ما وجدك || (2) W R P<sup>a</sup> B<sup>a</sup> B : وما الذي || (3) W : رضي دونك || (4) B<sup>a</sup> : حولاً ||  
(5) E<sup>a</sup> : احبابه واحبائه || (6) W : بعزه || (7) W : - من || (8) P<sup>a</sup> B<sup>a</sup> : + ذكر ||  
(9) W B<sup>a</sup> : - من || (10) E B<sup>a</sup> B<sup>a</sup> : بالعطايا || (11) P<sup>a</sup> M I<sup>a</sup> E<sup>a</sup> E B<sup>a</sup> B<sup>a</sup> : - لنا ||  
(12) I P<sup>a</sup> : وهبته لنا .

ماذا وجدك من فقدك  
وماذا فقد من وجدك؟  
لقد خاب من رضي دونك بدلاً  
ولقد خسر من بغى عنك متحولاً  
كيف يُرجى سواك  
وأنت ما قطعت الإحسان؟  
وكيف يطلب من غيرك  
وأنت ما بدلت عادة الإمتنان؟  
يا من أذاق أحبابه حلاوة مؤانسته  
فقاموا بين يديه متملقين  
ويا من ألبس أوليائه ملابس هيبته  
فقاموا بعزته مستعزين  
أنت الذاكر من قبل الذاكرين  
وأنت البادي بالإحسان من قبل توجه العابدين  
وأنت الجواد بالعطاء<sup>10</sup>  
من قبل طلب الطالبين  
وأنت الوهاب لنا<sup>11</sup>  
ثم أنت لما وهبنا<sup>12</sup> من المستقرضين

29. Mon Dieu, cherche-moi par Ta miséricorde,  
pour que j'arrive à Toi,  
Et attire-moi par Ta faveur,  
pour que je me dirige vers Toi.
30. Mon Dieu, je ne désespère pas de Toi,  
dans ma désobéissance,  
Mais ma crainte ne m'abandonne pas,  
même quand je t'obéis.  
L'univers m'a poussé vers Toi,  
ma connaissance de Ta générosité  
me fait tenir devant Toi.
31. Mon Dieu, comment serais-je déçu,  
alors que Tu es mon espérance?  
Comment serais-je outragé,  
alors que tu es mon appui?
32. Mon Dieu, comment me sentirais-je puissant,  
quand Tu m'as fixé dans la bassesse,  
Mais comment ne me sentirais-je pas puissant,  
quand à Toi Tu m'as rattaché?

(1) M E B<sup>3</sup> : إليك || (2) P<sup>3</sup> I<sup>1</sup> : + فيك || (3) W : فيك ؛ B<sup>3</sup> : + عنك || (4) B<sup>3</sup> B<sup>3</sup> :  
B<sup>3</sup> I E B<sup>3</sup> : + الهي قد || (5) B<sup>3</sup> : + إذ الكرم لا تتخطاه آمال الآملين ولا تتوجه نحو سواء طلبات  
العالمين (ابن عباد) || (6) E : - الهي - || (7) W : أحقر || (8) W R P M E<sup>2</sup> E B<sup>3</sup> B<sup>3</sup> :  
أهين || (9) E : - الهي || (10) I B<sup>3</sup> B : + وانت في .

- ٢٩ . إلهي أطلبني بِرَحْمَتِكَ  
حَتَّى أَصِلَ إِلَيْكَ  
وَأَجْذِبَنِي بِمِنَّتِكَ  
حَتَّى أَقْبِلَ عَلَيْكَ
- ٣٠ . إلهي إِنْ رَجَائِي لَا يَنْقَطِعُ عَنْكَ  
وَإِنْ عَصَيْتُكَ  
كَمَا أَنْ خَوْفِي لَا يُزِيلُنِي  
وَإِنْ أَطَعْتُكَ  
قَدْ دَفَعْتَنِي الْعَوَالِمُ إِلَيْكَ  
وَقَدْ أَوْقَفَنِي عَلَيَّ بِكَرَمِكَ عَلَيْكَ
- ٣١ . إلهي كَيْفَ أَخِيبُ وَأَنْتَ أَمَلِي  
أَمْ كَيْفَ أَهَانُ وَعَلَيْكَ مُتَّكِلِي؟
- ٣٢ . إلهي كَيْفَ أَسْتَعِزُّ  
وَفِي الذِّلَّةِ أَرْكَزْتَنِي؟  
أَمْ كَيْفَ لَا أَسْتَعِزُّ  
وَإِلَيْكَ نَسَبْتَنِي؟



Comment ne me sentirais-je pas pauvre,  
alors que Tu as fait de la pauvreté mon séjour,  
Mais comment me sentirais-je pauvre,  
puisque par Ta générosité Tu m'as enrichi ?

33. Toi en dehors de qui il n'y a pas d'autre Dieu,  
Tu T'es fait connaître à toute chose,  
et rien ne T'ignore plus;

O Toi qui T'es fait connaître à moi  
à travers toute chose  
et je T'ai vu apparaître en toute chose:  
Tu es transparent à toute chose!

34. O Toi qui, par Ta miséricorde, sur le Trône T'es établi,  
de sorte que le Trône s'est effacé dans Ta miséricorde  
comme les Univers se sont effacés dans Ton Trône,  
Tu as anéanti les créatures par les créatures  
et Tu as effacé tout ce qui n'est pas Toi  
par les océans des sphères de lumière.

35. O Toi qui, voilé dans les pavillons de Ta puissance,  
ne peux être saisi par les regards;

حكم ابن عطاء الله

أَمْ كَيْفَ لَا أَفْتَقِرُ  
وَأَنْتَ الَّذِي فِي الْفَقْرِ أَقْمَتِي ؟  
أَمْ كَيْفَ أَفْتَقِرُ

وَأَنْتَ الَّذِي بِجُودِكَ أَغْنَيْتَنِي ؟

أَنْتَ الَّذِي لَا إِلَهَ غَيْرُكَ  
تَعَرَّفْتَ لِكُلِّ شَيْءٍ فَمَا جَهَلَكَ شَيْءٌ  
وَأَنْتَ الَّذِي تَعَرَّفْتَ إِلَيَّ فِي كُلِّ شَيْءٍ  
فَرَأَيْتَكَ ظَاهِرًا فِي كُلِّ شَيْءٍ  
فَأَنْتَ الظَّاهِرُ لِكُلِّ شَيْءٍ

يَا مَنْ أَسْتَوَى بِرَحْمَانِيَّتِهِ عَلَى عَرْشِهِ  
فَصَارَ الْعَرْشُ غَيْبًا فِي رَحْمَانِيَّتِهِ  
كَمَا صَارَتِ الْعَوَالِمُ غَيْبًا فِي عَرْشِهِ  
مَحَقَّتْ<sup>10</sup> الْآثَارَ بِالْآثَارِ

وَمَحَوَّتِ الْأَغْيَارَ بِمُحِيطَاتِ أَفْلَاكِ الْأَنْوَارِ

يَا مَنْ أَحْتَجَبَ فِي سُرَادِقَاتِ عِزِّهِ  
عَنْ<sup>11</sup> أَنْ تُدْرِكَهُ الْأَبْصَارُ

(1) R P M P E B B : الهي كيف || (2) M : عل || (3) B : الله انت || (4) E B :  
- وانت الذي || (5) P M B : وانت الظاهر في كل شيء. B : + وانت الباطن في كل شيء. ||  
(6) W : - عل عرشه || (7) B : عرشه || (8) W : عينا || (9) W : عينا في عرشية ذاته ||  
(10) W : محوت الأغيار ومحيت || (11) B : - عن .

Toi qui T'es manifesté par la perfection de Ta gloire,  
de sorte que l'intime des cœurs a réalisé Ta grandeur,  
Comment serais-Tu caché,  
Toi le Transparent ?  
Ou comment serais-Tu absent,  
Toi le Gardien, l'Omniprésent ?

C'est Dieu qui donne le succès  
Et c'est à Lui que j'ai recours.

حکم ابن عطاء الله

يَا مَنْ تَجَلَّى بِكَمَالِ بَهَائِهِ  
فَتَحَقَّقَتْ عَظَمَتَهُ الْأَسْرَارُ  
كَيْفَ تَخْفَى وَأَنْتَ الظَّاهِرُ  
أَمْ كَيْفَ تَغِيبُ وَأَنْتَ الرَّقِيبُ الْحَاضِرُ؟

وَاللَّهُ الْمُؤَفَّقُ وَبِهِ اسْتَعِينُ

M(1) : ويا || M(2) : بيه، كانه || (3) : عظيمة الأسرار : R : عظمة الأسرار .  
(4) : والله المؤفف وبه استعين .